叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 103 .
沃尔 . - .

第103卷。

['ɔːgəst] [sɪks] , - .
August 6 , 1892 .
八月 6 , - .

1892年8月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

- [ɪn] (['mjuːzɪk]) ['ɔːlɪs] .
DRURIOLANUS IN (MUSIC) AULIS .
- 在 (音乐) 奥利斯 .

DRURIOLANUS 在（音乐）AULIS。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ['θiːətər] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] ,
The Augustan Age is to be revived at the new Palace Theatre of Varieties ,
这 奥古斯丁 年龄 是 到 是 复活 在 这 新的 宫殿 剧院 的 品种 ,

奥古斯都时代将在新建的宫殿综艺剧院重现。

[leɪt] [kɑːrtɛ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [haʊs] ,
late CARTE's English Opera House ,
晚的 卡特的 英语 歌剧 房子 ,

已故卡特的英国歌剧院

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ɑːr; ər]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for two of the imperial name of AUGUSTUS are foremost among the
为了 二 的 这 帝国 姓名 的 奥古斯都 是 首先 之中 这
[dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['entərpraɪz] — [wɪtʃ] [wɜːrd] " ['entərpraɪz] " [ɪz]
Directors of this new enterprise — which word " enterprise " is
导演 的 这 新的 企业 — 哪个 单词 " 企业 " 是
['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] " [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
preferable to " undertaking .
优选 到 " 承诺 .

在这新企业的董事中，有两个名字带有奥古斯都皇帝名字的人名——“企业”一词比“事业”更合适。

" [sɜːr] [ɔː'gʌstəs] [liːdz] ; [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪəs] [ɔː'gʌstəs] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][kæst][æz; əz]['sekənd]
" Sir AUGUSTUS leads ; and GEORGIUS AUGUSTUS follows in the cast as Second
" 先生 奥古斯都 线索 ; 和 乔治 奥古斯都 跟随 在 这 投掷 作为 第二
[də'rektər] ,
Director ,
导演 ,

“奥古斯都爵士领衔主演；乔治·奥古斯都紧随其后，担任第二导演。”

— [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
— with or without song is not mentioned .
— 和 或者 没有 歌曲 是 不是 提及 .

——没有提及是否需要配乐。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv]
In comparison with this transformation of an Opera House into a Theatre of
在 比较 和 这 转型 的 一个 歌剧 房子 进入 一个 剧院 的
[və'raɪətiz] ,
Varieties ,
品种 ,

与歌剧院改建为综艺剧院相比，

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] ,
no political combination of any sort or kind ,
不 政治的 组合 的 任何 种类 或者 种类 ,

任何形式的政治联合

[noʊ] [tʃeɪndʒ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɔːr] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ,
no change either in the Ministry or in our home or foreign policy ,
不 改变 任何一个 在 这 部 或者 在 我们的 家 或者 外国的 政策 ,

无论是内政部还是国内外交政策，都没有发生任何变化。

[ɪz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ; [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['empaɪər][ɪn] ['lestər]
is so likely to cause trouble to The Empire ; i . e . , the Empire in Leicester
是 所以 可能 到 原因 麻烦 到 这 帝国 ; 我 . e . , 这 帝国 在 莱斯特
[skwer] .
Square .
正方形 .

极有可能给帝国剧院（即莱斯特广场的帝国剧院）带来麻烦。

" ['æftər] [ðə; ði] [oʊprə] [ɪz]['oʊvər] .
" AFTER THE OP'RA IS OVER .
" 后 这 奥普拉 是 超过 .

“在奥普拉脱口秀结束后。”

" [sɜːr] [ɔː'gʌstəs] - , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] ['ʃoʊmən] , ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz]
" Sir Augustus Coventgardenensis , the Singing - Bird Showman , bows his
" 先生 奥古斯都 - , 这 歌唱 - 鸟 表演者 , 弓 他的
[æk'nɑłɪdʒmənts] .
Acknowledgments .
致谢 .

“歌鸟表演家奥古斯都·科文特加登爵士致谢。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɜːr] [ɔː'gʌstəs] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
We understand that Sir AUGUSTUS DRURIOLANUS , in addition to his interest in
我们 理解 那 先生 奥古斯都 - , 在 添加 到 他的 兴趣 在
['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
Covent Garden ,
科文特 花园 ,

我们了解到，奥古斯都·德鲁里奥兰纳斯爵士除了对科文特花园感兴趣之外，

['drjəri] [leɪn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [haʊs] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] [ɪn] [taʊn] ,
Drury **Lane** **,** **the** **Royal** **English** **Opera** **House** **,** **and** **various** **enterprises** **in** **town** **,**
德鲁里 车道 , 这 皇家 英语 歌剧 房子 , 和 各种各样的 企业 在 镇 ,
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

德鲁里巷、皇家英国歌剧院以及城镇、乡村的各种企业

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .
and **abroad** **,** **is** **about** **to** **turn** **his** **attention** **to** **other** **matters** **.**
和 国外 , 是 关于 到 转动 他的 注意力 到 其他 事情 .

而身在海外的他，即将把注意力转向其他事务。

[ɑːn] [dɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['triːti] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , ['westmɪnstər] ['æbi] ,
On **dit** **that** **he** **is** **in** **treaty** **for** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **,** **Westminster** **Abbey** **,**
在 迪特 那 他 是 在 条约 为了 英石 . 保罗的 大教堂 , 威斯敏斯特 修道院 ,

据说他正在洽谈圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂的建造事宜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] .
and **the** **City** **Temple** **,** **for** **a** **series** **of** **Sunday** **Oratorios** **.**
和 这 城市 寺庙 , 为了 一个 系列 的 星期日 清唱剧 .

以及城市圣殿，用于一系列周日祈祷歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
It **is** **also** **not** **improbable** **that** **he** **may** **become** **,** **for** **a** **short** **time** **,**
它 是 还 不是 不太可能 那 他 可能 变得 , 为了 一个 短的 时间 ,

他短时间内成为……也并非不可能。

[leˈsiː] [ʌv; əv] ['eksɪtər] [hɔːl] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ʌv; əv]
Lessee **of** **Exeter** **Hall** **,** **Buckingham** **Palace** **,** **and** **the** **Banqueting** **-** **hall** **of**
承租人 的 埃克塞特 大厅 , 白金汉 宫殿 , 和 这 宴会 - 大厅 的
['hæmptən] [kɔːrt] ,
Hampton **Court** **,**
汉普顿 法庭 ,

埃克塞特厅、白金汉宫和汉普顿宫宴会厅的承租人

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['pɪktʃər] - [ʃoʊz] .
for **a** **series** **of** **Popular** **Picture** **-** **Shows** **.**
为了 一个 系列 的 受欢迎的 图片 - 演出 .

一系列热门电影放映。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə]
No **doubt** **he** **will** **bring** **from** **Russia** **a** **new** **and** **entire** **Cosmopolitan** **Opera**
不 怀疑 他 将要 带来 从 俄罗斯 一个 新的 和 全部的 国际化 歌剧
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

毫无疑问，他将从俄罗斯带来一个全新的、完整的国际歌剧团。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] .
to **give** **a** **performance** **on** **the** **top** **of** **the** **Monument** **.**
到 给 一个 表现 在 这 顶部 的 这 纪念碑 .

在纪念碑顶上进行表演。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊ] ,
Should **there** **be** **an** **overflow** **,**
应该 那里 是 一个 溢出 ,

如果发生溢出，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

the	audience	turned	away	will	be	accommodated	with	seats	in	the	Duke	of	York's
这	观众	转向	离开	将要	是	已安排	和	座位	在	这	公爵	的	约克的

['kɑːləm] .

Column	.
柱子	.

被拒之门外的观众将被安排在约克公爵纪念柱旁就座。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [fɔːr; fər] ['nɔvəltiz] [fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ɪn]

He	is	said	to	be	in	negociation	for	novelties	for	next	year's	London	Season	in
他	是	说	到	是	在	谈判	为了	新奇	为了	下一个	年	伦敦	季节	在

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

various	parts	of	the	globe	.
各种各样的	部分	的	这	地球	.

据说他正在与世界各地洽谈，为明年的伦敦演出季引进一些新颖的节目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] " ['wɝːldz] [ʃoʊ] " [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ]

It	is	possible	that	he	may	bring	over	the	entire	"	World's	Show	"	from	Chicago
它	是	可能的	那	他	可能	带来	超过	这	全部的	"	世界的	展示	"	从	芝加哥

,

,
,

他有可能把整个"世界秀"从芝加哥搬过来。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][spɑːt]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

to	give	a	solitary	performance	on	an	eligible	spot	recently	acquired	for	this
到	给	一个	孤	表现	在	一个	有资格的	点	最近	获得	为了	这

['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['prɪmrəʊz] [hɪl] .

purpose	in	the	neighbourhood	of	Primrose	Hill	.
目的	在	这	邻里	的	报春花	爬坡道	.

在最近于樱草山附近购置的合适地点进行独奏表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪrəmɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

It	is	not	unlikely	that	he	may	re	-	erect	the	ancient	Pyramids	at	the	back
它	是	不是	不太可能	那	他	可能	关于	-	直立	这	古老的	金字塔	在	这	后退

[ʌv; əv][əu'limpiə] ,

of	Olympia	,
的	奥林匹亚	,

他很有可能在奥林匹亚后方重建古代金字塔。

[ɪf] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] .

if	satisfactory	arrangements	can	be	made	with	the	Egyptian	Government	.
如果	令人满意的	安排	能	是	制成	和	这	埃及人	政府	.

如果能与埃及政府达成令人满意的安排。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Looking	to	the	future	,
寻找	到	这	未来	,

展望未来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ək'sept][ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

it	is	asserted	that	he	has	undertaken	to	accept	the	stage	-	direction
它	是	断言	那	他	有	已	到	接受	这	阶段	-	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [neiʃəns] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

of	the	next	European	War	with	those	nations	bound	together	in	the	Treaty	of
的	这	下一个	欧洲的	战争	和	那些	国家	边界	一起	在	这	条约	的

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .

the	Triple	Alliance	.
这	三倍	联盟	.

据称，他已承诺接受与《三国同盟条约》缔结的各国之间下一场欧洲战争的舞台指令。

['fɜːrðər] — - ['mæksɪməs][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['trænspɔːrt][tuː; tə] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Further — DRURIOLANUS MAXIMUS is considering the transport to London of the
更远 — - 马克西姆斯 是 考虑 这 运输 到 伦敦 的 这
[nɔːrθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,

此外——德鲁里奥兰努斯·马克西姆斯正在考虑将北极运往伦敦，

['leɪɪŋ] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ['ʌndər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [berz] [tuː; tə]
laying the Zoological Gardens under contribution for a service of bears to
躺下 这 动物学 花园 在下面 贡献 为了 一个 服务 的 熊 到
[klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
climb it .
爬 它 .

将动物园置于捐款之下，以便让熊攀爬其上。

[sɜːr] - ['mʌsnt] [ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] .
Sir DRURIOLANUS mustn't overdo it .
先生 - 不得 过度 它 .

德鲁里奥拉努斯爵士不能做得太过火。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɑːrdz] ,
He holds a handful of cards ,
他 持有 一个 少数 的 牌 ,

他手里拿着几张牌，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][træns'fɔːrm]
but he is so good a prestidigitateur that he is pretty sure to transform
但 他 是 所以 好的 一个 - 那 他 是 漂亮的 当然 到 转换
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [trʌmps] .
them into trumps .
他们 进入 特朗普 .

但他魔术技艺高超，几乎肯定能把它们变成王牌。

['laɪkwaɪz] [sɜːr] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪm] .
Likewise Sir DRURIO knows how to perform on the Trump of Fame .
同样地 先生 - 知道 如何 到 履行 在 这 王牌 的 名声 .

同样，德鲁里奥爵士也知道如何在"名誉之王"特朗普的舞台上大放异彩。

[toʊst] — [wiː; wi][beg][tuː; tə][prə'poʊz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]
TOAST — We beg to propose the health of the liberal - minded purchaser of
吐司 — 我们 求 到 提出 这 健康 的 这 自由主义 - 有思想 购买者 的
[ðə; ði]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp]['laɪbreri] ,
the Althorp Library ,
这 奥尔索普 图书馆 ,

祝酒——我们谨此祝愿这位思想开明的奥尔索普图书馆购买者身体健康。

[huː] [in'tendz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] ,
who intends to keep the books in a building open to all readers ,
WHO 意图 到 保持 这 图书 在 一个 建筑 打开 到 全部 读者 ,

谁打算把这些书籍保存在一栋向所有读者开放的建筑里？

[ə'dæptɪŋ][ðə; ði] - [freɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] , " ['aʊər; ɑːr]
adapting the toastmaster's phrase for the occasion , and giving , " Our
适应 这 - 短语 为了 这 场合 , 和 给予 , " 我们的
['noʊb(ə)l] [ʃelvz] !
Noble Shelves !
高贵 货架 !

改编司仪的开场白以适应场合，并说道："我们高贵的书架！

" [leiz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [hoʊm] .
" LAYS OF MODERN HOME .
" 躺下 的 现代的 家 .

“现代家居的布局。”

[noʊ] . [fɔ:r] . — ['kloʊi:z] [ə,proʊpri'eɪʃn] [klɔ:z] .
No . 4 . — CHLOE'S APPROPRIATION CLAWS .
不 . 4 . — 克洛伊的 拨款 爪子 .

第 4 号——克洛伊的掠夺之爪。

[ə; eɪ][ji:; ji] [hu:] [bles] [ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt]
A ye who bless the wedded state
一个 是的 WHO 保佑 这 已婚 状态

祝福婚姻状态的人们

[wɪð; wɪθ] [t'rɪbju:ts] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['blaɪndnəs] ,
With tributes born of generous blindness ,
和 致敬 出生 的 慷慨的 失明 ,

以慷慨的盲目所致的敬意，

[bi'mɔ:rn] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wel] [meɪ] [weɪt]
Bemourn the fate that well may wait
哀悼 这 命运 那 出色地 可能 等待

哀悼那可能等待着我们的命运

[jʊr; jər] ['gɪftɪd] ['kaɪndnəs] .
Your gifted kindness .
你的 天才 仁慈 .

你慷慨的善意。

[maɪ] ['kloʊi:z] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn][maɪnd]
My CHLOE's ultra - modern mind
我的 克洛伊的 极端主义者 - 现代的 头脑

我的 CHLOE 的超现代思维

[træns'fɔ:mz] [jʊr; jər] ['drɛzdənz] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɛlsi:z] ,
Transforms your Dresden's grace and Chelsea's ,
变换 你的 德累斯顿的 优雅 和 切尔西的 ,

它改变了你德累斯顿和切尔西的优雅，

[ðə; ði] [tɔɪz] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l][ju:z] [dɪ'zaɪnd] ,
The toys for special use designed ,
这 玩具 为了 特别的 使用 设计 ,

专为特殊用途设计的玩具，

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɛlsɪz] .
To something else's .
到 某物 其他人的 .

转而属于其他人。

[fɔ:r; fər] ['kloʊi] [ri:dz] [i:tʃ] ['wi:kli] [prɪnt] ,
For CHLOE reads each weekly print ,
为了 克洛伊 阅读 每个 每周 打印 ,

CHLOE每周都会阅读报纸上的文章。

[wer] ['ɑ:rts] ['ri:sɔ:rs] [ɪz][blent][wɪð; wɪθ] ['skændəlz] ,
Where Art's resource is blent with Scandal's ,
在哪里 艺术的 资源 是 混合 和 丑闻 ,

当艺术的资源与丑闻的资源融合在一起时，

[wer] ['dekəreɪtɪv] ['fi:meɪl] [hɪnt]
Where decorative females hint
在哪里 装饰性的 女性 暗示

装饰性雌性暗示

[ðer; ðər] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['vændlz] .
Their **cure** **for** **Vandals** **.**
他们的 治愈 为了 破坏者 .

他们治愈破坏者的办法。

[jʊr; jər][lɑ:rdʒ] , [ɪk'spensɪv] ['wedʒwʊd] [boʊlz] ,
Your **large** **,** **expensive** **Wedgwood** **bowls** **,**
你的 大的 , 昂贵的 韦奇伍德 碗 ,

你那些又大又贵的韦奇伍德碗，

[ʃi:; ʃi][bɪdz][hɜ:r; hər] " [lɔ:] ! " - [iks'kleimɪŋ] ['weɪtrəs]
She **bids** **her** **"** **Lor** **!** **"** **-** **exclaiming** **waitress**
她 出价 她 " 洛尔 ! " - 惊呼 女服务员

她向她的"Lor！"——惊呼的女服务员道别

[tu:; tə][kræm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [ɪk'spensɪv] [koʊl] ,
To **cram** **with** **large** **,** **expensive** **coals** **,**
到 塞满 和 大的 , 昂贵的 煤炭 ,

塞满大块昂贵的煤炭，

[ðə; ði] ['prɪti] ['treɪtrəs] !
The **pretty** **traitress** **!**
这 漂亮的 叛徒 !

那个漂亮的叛徒!

[ɑ:n] ['deɪntiɪst] - [ledʒ]
On **daintiest** **overmantel's** **ledge**
在 最精致的 - 壁架

在最精致的壁炉架边缘

[ʃi:; ʃi] [sets] [en'ʃraɪnd] [jʊr; jər]['proʊzi] ['plætər] ;
She **sets** **enshrined** **your** **prosy** **platter** **;**
她 套 奉为圭臬 你的 散文 拼盘 ;

她将你的散文盘奉为圭臬;

[jʊr; jər][sɔ:lt] - ['seləz] [ʃi:; ʃi] [stɑ:ks] [wɪð; wɪθ][vedʒ] -
Your **salt** **-** **cellars** **she** **stocks** **with** **veg** **-**
你的 盐 - 地窖 她 股票 和 蔬菜 -

她往你的盐罐里装满了蔬菜——

[ɛtəbəl] ['mætər] .
etable **matter** **.**
易表 事情 .

可消化物质。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] ([ɪf] [heɪl]
And **when** **the** **Summer** **comes** **(** **if** **hail**
和 什么时候 这 夏天 来 (如果 冰雹

而当夏天来临（如果冰雹）

[fɔ:r; fər][wʌns][nɑ:t][heilz][ðə; ði] ['sʌni] ['swɔləuz])
For **once** **not** **hails** **the** **sunny** **swallows** **)**
为了 一次 不是 冰雹 这 阳光明媚 燕子)

这一次，阳光下的燕子们没有欢呼雀跃。

['aʊər; ɑ:r] ['fendəz] [hoʊld][jʊr; jər]['stætʃu:z] [peɪl]
Our **fenders** **hold** **your** **statues** **pale**
我们的 挡泥板 抓住 你的 雕像 苍白

我们的挡泥板让你的雕像显得苍白

[ʌv; əv] [tʃɪpt] [ə'pɑ:ləs] .
Of **chipped** **Apollos** **.**
的 缺口 阿波罗 .

有缺口的阿波罗。

[wɪð; wɪθ] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['fæʃ(ə)n] ['tɔɪlət] [sets] ,

With	out	-	of	-	fashion	toilet	sets	,
和	出去	-	的	-	时尚	洗手间	套	,

过时的盥洗用品套装，

[ðer; ðər] [sprɪgz] [ʌv; əv] , ['bɪts] [ʌv; əv] [bɑ:ksɪz] ,

Their	sprigs	of	ringstands	,	bits	of	boxes	,
他们的	枝条	的	铁环支架	,	比特	的	盒子	,

他们的铁环支架、零碎的盒子，

[ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; hər] ['kæbnəts]

She	picturesques	her	cabinet's
她	-	她	内阁

她把她的橱柜装饰得漂漂亮亮的。

[kweɪnt] ['hetərədɑ:ksi] .

Quaint	heterodoxies	.
古雅	异质性	.

奇特的异端邪说。

[maɪ] [blu:] [tə'bækoʊ] - [dʒɑ:r] [ʃi:l] [hɔ:rd]

My	blue	tobacco	-	jar	she'll	hoard
我的	蓝色的	烟草	-	罐	壳	囤

她会把我的蓝色烟草罐藏起来

[fɔ:r; fər] ['pɑ:rti] - [naɪts] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæskɪt]

For	party	-	nights	,	and	on	the	basket
为了	派对	-	夜晚	,	和	在	这	篮子

派对之夜，以及在篮子里

[wer'ɑ:n] [maɪ] ['mænjʊskrɪpts] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd]

Whereon	my	manuscripts	are	stored
其中	我的	手稿	是	存储

我的手稿存放在哪里?

[wɪl] [θroʊn] — [ə; eɪ] ['kæskɪt] !

Will	throne	—	a	casket	!
将要	王座	—	一个	棺材	!

王座——竟然是一口棺材!

" [ɪn'dʒi:niəs] " ['kloʊi] , [ʃʊr] , [əu'painz]

"	Ingenious	"	CHLOE	,	sure	,	opines
"	巧妙	"	克洛伊	,	当然	,	意见

"真是天才，"克洛伊说道。

[ɪz] ['dʒi:niəs] - ['prɑ:pər] [ˌderɪ'veɪʃn] ;

Is	Genius	'	proper	derivation	;
是	天才	-	恰当的	推导	;

天才一词的正确推导是什么?

" [ə'proʊpriət] " [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [di'fainz]

"	Appropriate	"	with	her	defines
"	合适的	"	和	她	定义

"恰当的"与她的定义相符

[əˌproʊpri'eɪʃn] .

Appropriation	.
拨款	.

拨款。

[pʊr] ['strefɔn] , [fɑ:nd] , [bɪ'wɪldərd] [waɪt] !

Poor	STREPHON	,	fond	,	bewildered	wight	!
贫穷的	斯特雷芬	,	喜爱	,	困惑	怀特岛	!

可怜的斯特雷芬，可怜的、困惑的家伙!

[hiː; hi] [dauts] , [ə'meɪzd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ʃoʊi] ,
He doubts , amazed by changes showy ,
他 疑虑 , 惊叹 经过 变化 炫耀 ,

他心存疑虑，对这引人注目的变化感到惊讶。

[ɪf] ['kloʊiːz] [oʊn] [biː; bi] ['strefɔn] [kwaɪt] ,
If CHLOE's own be STREPHON quite ,
如果 克洛伊的 自己的 是 斯特雷芬 相当 ,

如果 CHLOE 自己的 STREPHON 相当，

[ɔːr] - , ['kloʊi] !
Or STREPHON's , CHLOE !
或者 - , 克洛伊 !

或者 STREPHON 的，CHLOE!

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] .
BIRDS OF A FEATHER .
鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[" [hiː; hi] (['mɪstər] . ['glædstəun]) [hæz; həz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] ['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [spɔɪl] ,
[" He (Mr . GLADSTONE) has not as yet even secured the spoil ,
[" 他 (先生 . 格拉德斯通) 有 不是 作为 然而 甚至 安全 这 剧透 ,

“他（格莱斯顿先生）甚至还没有拿到战利品，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [tə'geðər] . " — ['mɪstər] .
but the Vultures are already gathered together . " — Mr .
但 这 秃鹫 是 已经 聚集 一起 . " — 先生 .

但秃鹫们已经聚集在一起了。”——先生

['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] .]
Chamberlain at Birmingham .]
管家 在 伯明翰 .]

张伯伦在伯明翰。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] , [dɪr] [dʒoʊ] ?
The Vultures , dear JOE ?
这 秃鹫 , 亲爱的 乔 ?

秃鹫队，亲爱的乔?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [ə'pɑːlədʒi]
Nay , it needs no apology
不 , 它 需求 不 道歉

不，这无需道歉。

[tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [nuː] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .
To say you are out in your new ornithology .
到 说 你 是 出去 在 你的 新的 鸟类学 .

也就是说，你已经出版了新的鸟类学著作。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ɑːr; ər] ['kæriən] - [bɜːrdz] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
The Vultures are carrion - birds , be it said ;
这 秃鹫 是 腐肉 - 鸟类 , 是 它 说 ;

可以说，秃鹫是食腐鸟类;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [dɪ'test] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] !
And the Man and the Cause you detest are not dead !
和 这 男人 和 这 原因 你 厌恶 是 不是 死的 !

你所憎恶的那个人和那个事业并没有消失!

[mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , ['hiːz] [ə'laɪv] ,
Much as his decease was desired , he's alive ,
很多 作为 他的 死亡 曾是 想要的 , 他是 活 ,

尽管人们都盼望他死去，但他仍然活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][noʊ][ˈkɑːkəs] .

And	the	Cause	is	no	carcase	.
和	这	原因	是	不	尸体	.

而我们的事业绝非一具尸体。

[soʊ] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪv]

So	,	JOE	,	you	must	strive
所以	,	乔	,	你	必须	努力

所以，乔，你必须努力

[tuː; tə][get] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .

To	get	nearer	the	truth	.
到	得到	更近	这	真相	.

为了更接近真相。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][help][juː; jʊ] ?

Shall	we	help	you	?
将	我们	帮助	你	?

需要我们帮忙吗?

[ɔːl] [faʊlz]

All	fowls
全部	家禽

所有家禽

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈvʌltʃərz] .

Are	not	Vultures	.
是	不是	秃鹫	.

它们不是秃鹫。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [dɪr] [dʒoʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [aulz] ,

For	instance	,	dear	JOE	,	there	are	Owls	,
为了	实例	,	亲爱的	乔	,	那里	是	猫头鹰	,

例如，亲爱的乔，有猫头鹰，

([laɪk] [ˈdʒesi]) [ænd; ənd][ˈrævənz] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [krəʊkɪŋ] ,

(	Like	JESSE	)	and	Ravens	much	given	to	croaking	,
(	喜欢	杰西	)	和	渡鸦	很多	给定	到	呱呱叫	,

（像杰西一样）还有那些喜欢呱呱叫的渡鸦，

([ɪn] [ˈʌlstər] [ðeə(r)] [ˈnɔɪzi] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ]) ,

(	in	Ulster	they're	noisy	,	though	some	think	they're	joking	)	,
(	在	阿尔斯特	它们是	嘈杂	,	尽管	一些	思考	它们是	开玩笑	)	,

（在阿尔斯特，他们很吵闹，尽管有些人认为他们是在开玩笑），

[ðen] [ˈpærəts] [ɑːr; ər][ˈplentɪf(ə)l] [ˈevriwer] , [dʒoʊ] ,

Then	Parrots	are	plentiful	everywhere	,	JOE	,
然后	鹦鹉	是	丰富	到处	,	乔	,

那么鹦鹉到处都是，乔。

([ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtʃætər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

(	They	keep	on	repeating	your	chatter	,	you	know	,
(	他们	保持	在	重复	你的	喋喋不休	,	你	知道	,

（他们一直在重复你说的话，你知道吗？）

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [ˈreɪld] [əˈbaʊt]['rænsəm] ;

As	they	did	in	the	days	when	you	railed	about	ransom	;
作为	他们	做过	在	这	天	什么时候	你	有轨电车	关于	赎金	;

就像当年你大肆宣扬赎金的时候那样;

[bʌt; bət] [ˈpærəts] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [waɪz] [bɜːrdz] , [dʒoʊ] , [ðoʊ] [ˈhænsəm]) ;

But	Parrots	are	never	wise	birds	,	JOE	,	though	handsome	)	;
但	鹦鹉	是	绝不	明智的	鸟类	,	乔	,	尽管	英俊的	)	;

但是鹦鹉虽然长得好看，但从来都不是聪明的鸟类，乔。

[ðen] [giːs] , [dʒeɪz] , [ænd; ənd] ['dɔz] ; [jet] [ðeə(r)] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ,

Then	Geese	,	Jays	,	and	Daws	;	yet	they're	birds	of	a	feather	,
然后	鹅	,	蓝鸟队	,	和	道斯	;	然而	它们是	鸟类	的	一个	羽毛	,

还有大雁、松鸦和大嘴鸦；然而它们都是同类中的鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɑːr; ər] ['gædərd] [tə'geðər] ,

And	they	,	my	dear	JOSEPH	,	are	gathered	together	,
和	他们	,	我的	亲爱的	约瑟夫	,	是	聚集	一起	,

亲爱的约瑟，他们都聚集在一起了。

[tuː; tə] [hɪs] , [skwiːl] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [ðeid] [fɔɪl] ,

To	hiss	,	squeal	and	peck	at	the	Party	they'd	foil	,
到	嘶	,	尖叫	和	啄	在	这	派对	他们会	挫败	,

他们会嘶嘶叫、尖叫、啄食他们即将破坏的政党，

[bʌt; bət]['huːə(r)] [laɪk][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] — [æz; əz][juː; jʊ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðə; ði] [spɔɪl] .

But	who're	like	to	secure	—	as	you	phrase	it	—	"	the	spoil	.
但	妓女	喜欢	到	安全的	—	作为	你	短语	它	—	"	这	剧透	.

但谁又能如你所言，确保"战利品"呢?

" [jes] , [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði][bɜːrdz][moʊst] [ɪn] - [naʊ] ;

"	Yes	,	these	be	the	birds	most	en	évidence	now	;
"	是的	,	这些	是	这	鸟类	最多	英文	-	现在	;

"是的，这些是目前最常见的鸟类;

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [maɪ][dʒoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] .

And	by	Jingo	,	my	JOE	,	they	are	raising	a	row	.
和	经过	沙文主义	,	我的	乔	,	他们	是	提高	一个	排	.

我的天啊，他们竟然闹事了。

[ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'kɑːfənəs] [fʌs] , [ænd; ənd] [laʊd] [spaɪt] ;

They're	full	of	cacophonous	fuss	,	and	loud	spite	;
它们是	满的	的	刺耳的	大惊小怪	,	和	大声	尽管如此	;

他们充满了嘈杂的喧闹和强烈的恶意;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɪkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

And	they	don't	take	their	licking	as	well	as	they	might	.
和	他们	不	拿	他们的	舔舐	作为	出色地	作为	他们	可能	.

而且他们也没能像他们应该的那样承受打击。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['ræðər] [kən'temptəbl] [kruː] ;

In	fact	,	they're	a	rather	contemptible	crew	;
在	事实	,	它们是	一个	相当	可鄙	全体人员	;

事实上，他们是一群相当卑鄙的人;

[ænd; ənd] — [wel] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] , [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

And	—	well	,	of	which	species	,	dear	JOSEPH	,	are	you	?
和	—	出色地	,	的	哪个	物种	,	亲爱的	约瑟夫	,	是	你	?

那么——亲爱的约瑟夫，你是哪种物种呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['tʊrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['saiərinz] .

THE	BEWILDERED	TOURIST	AND	THE	RIVAL	SIRENS	.
这	困惑	游客	和	这	竞争对手	警报器	.

困惑的游客和竞争对手的海妖。

([ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['æftər] ['tɛnəsənz] " [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] . ")

(	A	long	way	after	Tennyson's	"	The	Deserted	House	.	"	)
(	一个	长的	方式	后	丁尼生的	"	这	荒凉的	房子	.	"	)

（与丁尼生的《荒屋》相去甚远。）

" [dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
" June and July have passed away ,
" 六月 和 七月 有 通过了 离开 ,

六月和七月已经过去了，

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd] .
Like a tide .
喜欢 一个 潮 .

就像潮汐一样。

[dɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊpən] , ['wɪndoʊz] [waɪd] .
Doors are open , windows wide .
门 是 打开 , 视窗 宽的 .

门窗敞开。

[waɪ] [ɪn] ['stʌfi] ['lʌndən] [steɪ] ?
Why in stuffy London stay ?
为什么 在 闷 伦敦 停留 ?

为什么要留在闷热的伦敦?

" [sɪŋ] [ðə; ði]['saiərinz] (['slaibu:ts] [ðeɪ] !)
" Sing the Sirens (slyboots they !)
" 唱歌 这 警报器 (狡猾的靴子 他们 !)

“歌唱海妖吧（她们是狡猾的家伙！）”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [,teni'səjniən] [twæŋ] ,
With a Tennysonian twang ,
和 一个 丁尼生式 颤音 ,

带着丁尼生式的口音，

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] ,
To the Tourist ,
到 这 游客 ,

致游客：

([nɑ:t][ðə; ði] ['pu:rɪst]
(Not the poorest
(不是 这 最贫困

（并非最贫穷的）

[ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] ['bɑ:təm] ['dɑ:lər] ,
You may bet your bottom dollar ,
你 可能 赌注 你的 底部 美元 ,

你可以把所有钱都押上，

[wɪtʃ] [ðoʊz] ['saiərinz][eɪm][tu:; tə] " ['kɑ:lər] .
Which those Sirens aim to " collar .
哪个 那些 警报器 目的 到 " 衣领 .

那些塞壬的目标是“圈养”它们。

" [,demwɑ:'zel] , [ɪk'skju:s][ðə; ði] [slæŋ] !)
" Demoiselles , excuse the slang !)
" 少女们 , 原谅 这 俚语 !)

“姑娘们，请原谅这些俚语！）

" [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ɪz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ,
" All within is dark as night ,
" 全部 之内 是 黑暗的 作为 夜晚 ,

里面一片漆黑，如同黑夜。

[ɪn] ['taʊnz] ['wɪndoʊz] [ɪz][noʊ] [laɪt] ,
In Town's windows is no light ,
在 镇上的 视窗 是 不 光 ,

镇上的窗户里没有一丝光线。

[ænd; ənd][noʊ]['kɔːlər][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,
And no caller at your door ,
和 不 呼叫者 在 你的 门 ,

门外无人敲门。

[swel] [ɔːr] ['begər] , [tʃʌm] [ɔːr] [bɔːr] !
Swell or beggar , chum or bore !
膨胀 或者 乞丐 , 密友 或者 钻孔 !

是自命不凡还是卑鄙无耻，是挚友还是无聊之人!

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊz] ,
Close the door , the shutters close ,
关闭 这 门 , 这 百叶窗 关闭 ,

关上门，关上百叶窗。

[ɔːr] [θruː] - ['wɪndoʊz] [foʊks] [wɪl] [siː] ,
Or thro ' windows folks will see ,
或者 喉咙 - 视窗 各位 将要 看 ,

或者透过窗户，人们会看到，

[ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['veɪkənsi] ,
The nakedness and vacancy ,
这 裸体 和 空缺 ,

赤裸与空虚，

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ! "
Of the dark deserted house ! "
的 这 黑暗的 荒凉的 房子 ! "

那座阴森恐怖的废弃房屋!

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" Come away !
" 来 离开 !

走吧!

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][mɜːrθ]
no more of mirth
不 更多的 的 欢笑

不再有欢乐

[ɪz] [hɪr] , [ɔːr] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [saʊnd] .
Is here , or merry - making sound .
是 这里 , 或者 欢乐 - 制作 声音 .

这里是欢庆的声音。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ]
The house is shut , and o'er the earth
这 房子 是 关闭 , 和 超过 这 地球

房子关上了，大地之上

[mæn][rəʊvz][ə'pɑːn][ðə; ði]['regjələr] [raʊnd]
Man roves upon the Regular Round
男人 漫游者 之上 这 常规的 圆形的

男人漫游在常规路线上

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[laɪf] , [lʌv] , [treɪd] , [θɔːt] ,
Life , Love , Trade , Thought ,
生活 , 爱 , 贸易 , 想法 ,

生活、爱情、贸易、思想

[hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] [dwel] ;
Here no longer dwell ;
这里 不 更长 住 ;

不再在此居住;

['ʃɔpˌkiːpəz] [sen'sɔːriəs]
Shopkeepers censorious
店主 审查的

店主们很挑剔

[saɪ] , " [wʌt] [swelz] [wʊd] [bai] , [ðeɪv] [bɔːt] .
Sigh , " What swells would buy , they've bought .
叹 , " 什么 涌浪 会 买 , 他们有 买 .

唉，"富人们想买的东西，他们都买了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf] !
They are off !
他们 是 离开 !

他们出发了!

[noʊ] [mɔːr] [wiːl] [sel] .
No more we'll sell .
不 更多的 出色地 卖 .

我们不再出售。

[wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
Would they could have stayed with us !
会 他们 可以 有 入住 和 我们 !

他们要是能留下来就好了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 51]
" [页 -]

[第51页]

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" Come away !
" 来 离开 !

走吧!

" [soʊ]['saiərinz] [sɪŋ] —
" So Sirens sing —
" 所以 警报器 唱歌 —

"于是塞壬歌唱——"

[slaɪ] , - , [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] —
Sly , seducious , and skittish —
狡猾 , - , 和 胆怯的 —

狡猾、妩媚、胆怯——

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] , ['welθi] , ['brɪtɪʃ] ,
To the Tourist , wealthy , British ,
到 这 游客 , 富裕 , 英国 ,

对游客、富裕的英国人来说,

[wen] [soʊ'saɪɪtiːz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
When Society's on the wing ,
什么时候 社会的 在 这 翼 ,

当社会处于动荡时期,

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər] " ['fɔːrən] [pɑːrts] .
Or should be , for " Foreign Parts .
或者 应该 是 , 为了 " 外国的 部分 .

或者应该是"外国零件"。

" ['brɪtɪʃ] [bʊl] [mɪs'trʌsts] [ðer; ðər][a:ts] .
" **British BULL mistrusts their arts .**
" 英国 公牛 不信任 他们的 艺术 .

英国公牛不信任他们的艺术。

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" **Come away !**
" 来 离开 !

走吧!

" ([wʌn][dʌθ; dəθ][seɪ]) ,
" **(One doth say) ,**
" (一 确实 说) ,

（有人说），

" ['aʊər; ɑ:r]['empərər][ɪz]['kwaɪət][tu:; tə] - [deɪ] !
" **Our Emperor is quiet to - day !**
" 我们的 皇帝 是 安静的 到 - 天 !

“我们的皇帝今天很安静！”

" [kraɪz] [ə'nʌðər] ,
" **Cries another ,**
" 哭泣 其他 ,

另一个人喊道：

" [kʌm] , [maɪ] ['brʌðər] ,
" **Come , my brother ,**
" 来 , 我的 兄弟 ,

来吧，我的兄弟，

" ['ævə,læntʃiz] [daʊn] [ə'gen] !
" **Avalanches down again !**
" 雪崩 向下 再次 !

“雪崩又来了！”

" [sɪŋz] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['bekəniŋ] ['fɪŋgərz] ,
" **Sings a third , with beckoning fingers ,**
" 唱歌 一个 第三 , 和 招手 手指 ,

“第三个人唱着歌，同时伸出手指招手，

" [kʌm] , [kʌm] , [wer] [ðə; ðɪ] ['kɑ:lərə] ['liŋgəz] .
" **Come , come , where the Cholera lingers .**
" 来 , 来 , 在哪里 这 霍乱 徘徊不去 .

来吧，来吧，霍乱肆虐的地方。

" [waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər][fʌn] ? —
" **While a fourth — is it her fun ? —**
" 尽管 一个 第四 — 是 它 她 乐趣 ? —

“而第四点——她觉得好玩吗？——”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪd] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp]
With the wide blue eyes of Hope
和 这 宽的 蓝色的 眼睛 的 希望

怀着希望，她有着一双湛蓝的大眼睛。

([æz; əz] [ðoʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [soʊp]) ,
(As though advertising Soap) ,
(作为 尽管 广告 肥皂) ,

（仿佛在推销肥皂）

[ʃaʊts] , [wɪð; wɪθ] [gli:] ,
Shouts , with glee ,
喊叫 , 和 高兴 ,

欢呼雀跃

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
" **Come** **with** **me** **,**
" 来 和 我 ,

“跟我来，

['ʌntəˌ'ʌntu] ['nɒroʊweɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][foʊm] ,
Unto **Norroway** **,** **o'er** **the** **foam** **,**
到 诺罗威 , 超过 这 泡沫 ,

越过泡沫，前往诺罗威

[fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,
Far **from** **home** **,**
远的 从 家 ,

远离家乡，

[weɪt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː]
Wait **there** **to** **see**
等待 那里 到 看

在那儿等着看

['aʊər; ɑːr] ([ɪn'vɪzəb(ə)l]) ['mɪdnaɪt] [sʌn] !
Our **(** **invisible** **)** **Midnight** **Sun** **!**
我们的 (无形的) 午夜 太阳 !

我们（看不见的）午夜太阳!

" [bʊl] , [ðə; ði] [twiːd] - [klæd] ['brɪtɪʃ] ['tʊrɪst] ,
" **BULL** **,** **the** **tweed** **-** **clad** **British** **Tourist** **,**
" 公牛 , 这 粗花呢 - 覆膜 英国 游客 ,

“布尔，那位身穿粗花呢的英国游客，

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] — " [hoʊm] [siːmz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Muses **—** **"** **Home** **seems** **the** **securest** **,**
缪斯 — " 家 似乎 这 最安全 ,

缪斯——“家似乎是最安全的，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
On **the** **whole** **.**
在 这 所有的 .

总体上。

[waɪ] ['waɪdli] ['ræmb(ə)l] ,
Why **widely** **ramble** **,**
为什么 广泛 漫谈 ,

为什么要漫无目的地闲聊?

[træmp] , [ænd; ənd][klaɪm] , [ænd; ənd][spend] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] ,
Tramp **,** **and** **climb** **,** **and** **spend** **,** **and** **gamble** **,**
流浪汉 , 和 爬 , 和 花费 , 和 赌博 ,

流浪、攀爬、消费、赌博

[feɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [dʌlnɪs] , ['deɪndʒər] ,
Face **infection** **,** **dulness** **,** **danger** **,**
脸 感染 , 沉闷 , 危险 ,

面部感染、迟钝、危险

[ɔːl][ðə; ði][woʊ] [ðæt] [weɪts] " [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
All **the** **woe** **that** **waits** **"** **the** **Stranger** **,**
全部 这 悲哀 那 等待 " 这 陌生人 ,

所有等待着“陌生人”的苦难，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrɪst] ([rɪtʃ]) [ɪn'vaɪrənz] ,
" **And** **the** **Tourist** **(** **rich** **)** **environs** **,**
" 和 这 游客 (富有的) 周边环境 ,

“以及旅游（富裕）周边地区，

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['saiərinz] ,

At	the	call	of	foreign	Sirens	,
在	这	称呼	的	外国的	警报器	,

在异国海妖的召唤下，

[wen] [hoʊm] ['tʃɑ:məz] , [braɪt] - [aɪd] , ['æktɪv] ,

When	home	charmers	,	bright	-	eyed	,	active	,
什么时候	家	魅力四射的人	,	明亮的	-	眼睛	,	积极的	,

回家后，魅力四射、目光炯炯、活力充沛，

['ɔ:fər] " ['met(ə)l] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ?

Offer	"	metal	more	attractive	?
提供	"	金属	更多的	吸引人的	?

提供"金属更具吸引力？"

" [fɔ:r] [sʌtʃ] ['dɑ:liŋz] [hu:l] [dɪ'skʌvər]

"	Four	such	darlings	who'll	discover
"	四	这样的	亲爱的们	谁会	发现

"这四位可爱的小家伙将会发现

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:z] ?

O'er	the	seas	?
超过	这	海域	?

越过海洋?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðer; ðər] ['lʌvər] ,

Shall	I	,	their	lover	,
将	我	,	他们的	情人	,

我，他们的爱人，

[stɪl] [dɪ'skɑ:rd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][jɑ:n]['mɪŋksɪz] ,

Still	discard	them	for	yon	minxes	,
仍然	丢弃	他们	为了	远	小妖精	,

还是会为了那些小妖精而抛弃她们，

['hɑ:piz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] " [lɪŋks] " ?

Harpies	with	the	eyes	of	"	lynxes	"	?
哈耳庇厄	和	这	眼睛	的	"	猞猁	"	?

长着"猞猁"般眼睛的鹰身女妖?

['ælbiən] [dɪr] , [ænd; ənd] ['kæmbriə] [maɪld] ,

ALBION	dear	,	and	CAMBRIA	mild	,
阿尔比恩	亲爱的	,	和	寒武纪	温和的	,

亲爱的阿尔比恩，温和的坎布里亚。

[,kæli'dəunjə][stɜ:rn][ænd; ənd][waɪld] ,

CALEDONIA	stern	and	wild	,
喀里多尼亚	船尾	和	荒野	,

喀里多尼亚，严厉而狂野，

[æz; əz][jʊr; jər]['poʊət] [sed] , [bʌt; bət] ['prɪti] ;

As	your	poet	said	,	but	pretty	;
作为	你的	诗人	说	,	但	漂亮的	;

正如你的诗人所说，但很漂亮；

- [mə'vjəni:n] , ['dʒeti] -

HIBEBNIA	mavourneen	,	jetty	-
-	莫沃宁	,	码头	-

HIBEBNIA mavourneen，码头-

- , [ænd; ənd] ['æʒər] - [aɪd] , [aɪ] [gri:t] [ji:; ji] !

Hair'd	,	and	azure	-	eyed	,	I	greet	ye	!
-	,	和	蔚蓝	-	眼睛	,	我	迎接	是的	!

头发浓密、眼睛湛蓝的你们，我向你们问好!

['dɑ:liŋz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə] [mi:t] [ji:; ji] .

Darlings	**,**	**I**	**am**	**charmed**	**to**	**meet**	**ye**	**.**
亲爱的们	,	我	是	迷住了	到	见面	是的	.

亲爱的们，很高兴见到你们。

[waɪ] [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][foʊm] ,

Why	**go**	**wandering**	**o'er**	**the**	**foam**	**,**
为什么	去	漫游	超过	这	泡沫	,

何必在泡沫中徘徊呢?

[laɪk] [ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [ju(:)'lisi:z] ,

Like	**a**	**latter**	**-**	**day**	**ULYSSES**	**,**
喜欢	一个	后者	-	天	尤利西斯	,

就像现代版的《尤利西斯》

[wen] [wɔ:rm] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [wu:] - ['kɪsɪz]

When	**warm**	**charms**	**and**	**wooing**	**-**	**kisses**
什么时候	温暖的	魅力	和	求爱	-	吻

当温柔的魅力和求爱的吻

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['saiərinz] [fɔ:r] [weɪt] [ˌem 'i:][æt; ət][hoʊm] ?

Of	**such**	**Sirens**	**Four**	**wait**	**me**	**at**	**home**	**?**
的	这样的	警报器	四	等待	我	在	家	?

这样的塞壬中，有四位在家等我?

" [ʌn'lʌki] ['kɑ:mplɪmənt] .

"	**UNLUCKY**	**COMPLIMENT**	**.**
"	倒霉	赞扬	.

“不吉利的赞美。”

['ʃʊˌblæk] (['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['lɪbərəl][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kʌstəmər]) .

Shoeblack	**(**	**wishing**	**to**	**please**	**liberal**	**and**	**important**	**Customer**	**)**	**.**
擦鞋匠	(	祝	到	请	自由主义	和	重要的	顾客	)	.

擦鞋匠（希望取悦一位开明且重要的客户）。

" ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [sɪn] !

"	**SHOULDN'T**	**LIKE**	**TO**	**GET**	**A**	**KICK**	**FROM**	**You**	**,**	**Sin**	**!**
"	不应该	喜欢	到	得到	一个	踢	从	你	,	罪	!

“我可不想从你这儿得到快感，罪恶！”

" [[gets] [wʌn][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] .

"	**[**	**Gets**	**one**	**on**	**the**	**spot**	**.**
"	[	获得	一	在	这	点	.

当场得到一个。

" [lɑ:m] [prə'poʊz] — .

"	**L'HOMME**	**PROPOSE**	**—**	**.**
"	男人	提出	—	.

“男人求婚——。”

" [['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [naʊ] [koʊtʃt] " [haʊ] [tu:; tə][prə'poʊz] . "]

"	**[**	**Gentlemen**	**are**	**now**	**coached**	**"**	**How**	**to**	**Propose**	**.**	**"**	**]**
"	[	先生们	是	现在	教练	"	如何	到	提出	.	"	]

（男士们现在接受“如何求婚”的培训。）

[ðeɪ] [sæt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] ,

They	**sat**	**it**	**out**	**upon**	**the**	**stairs**	**,**
他们	卫星	它	出去	之上	这	楼梯	,

他们坐在楼梯上，

[ðoʊz] [dɪr] [oʊld] [sterz] !

Those	**dear**	**old**	**stairs**	**!**
那些	亲爱的	老的	楼梯	!

那可爱的老楼梯!

[ɑː] [ˌem 'iː] ; [haʊ] ['meni]
Ah me ; how many
啊 我 ; 如何 许多

啊，我；有多少

[ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪv] [kɔːst] , [ɔːl] [ˌʌnə'werz] ,
A time they've cost , all unawares ,
一个 时间 他们有 成本 , 全部 不知情 ,

他们浪费了时间，却浑然不知。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] !
A pretty penny !
一个 漂亮的 一分钱 !

一笔不小的数目！

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ]
Why they were fools enough to go
为什么 他们 是 傻瓜 足够的 到 去

他们为什么蠢到要去

[tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [sterz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] ,
To sit on stairs , and miss the fun ,
到 坐 在 楼梯 , 和 错过 这 乐趣 ,

坐在楼梯上，错过了乐趣，

[kwaɪt] ['bæflz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Quite baffles me ; but still , you know ,
相当 挡板 我 ; 但 仍然 , 你 知道 ,

这真让我百思不得其解；不过，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
It has been done .
它 有 到过 完毕 .

已经完成了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [loʊ] — [laɪts] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] —
The lights were low — lights often are —
这 灯 是 低的 — 灯 经常 是 —

灯光昏暗——灯光通常都很昏暗——

[aɪ] [diːm] [ðə; ði] [fækt] [ðoʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [noʊtɪŋ] ,
I deem the fact though worth the noting ,
我 认为 这 事实 尽管 值得 这 注意到 ,

我认为这个事实值得注意。

[ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr]
And strains of music from afar
和 菌株 的 音乐 从 远方

远处传来阵阵乐声。

[keɪm] ['sɔːftli] ['floʊtɪŋ] .
Came softly floating .
来 轻轻 漂浮的 .

轻轻地飘了过来。

[soʊ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [wʌt] ['mæmə]
So whilst she pondered what Mamma
所以 而 她 沉思 什么 妈妈

所以，当她思考妈妈会做什么的时候

[wʊd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [bænd] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ]
Would think , the band commenced to play
会 思考 , 这 乐队 开始 到 玩

我想，乐队就开始演奏了。

[ðə; ði][ˌepə'demɪkəl] " [tɑː] - [ra:] -
The epidemical " Ta - ra -
这 流行病 " ta - 拉 -

流行病"Ta-ra-

[ra:] - [buːm] - [diː] - [eɪ] !
ra - boom - de - ay !
拉 - 繁荣 - 德 - 哎 !

ra-boom-de-ay!

" [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ([ʌv; əv] [bluː]) ,
" He gazed into her eyes (of blue) ,
" 他 凝视 进入 她 眼睛 (的 蓝色的) ,

他凝视着她（蓝色的）眼睛，

[said] [wʌns][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm]['bædli] ,
Sighed once as if it hurt him badly ,
叹了口气 一次 作为 如果 它 伤害 他 糟糕 ,

他叹了口气，仿佛很痛苦似的。

[ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] - [twʌz] [bʌt; bət] [tuː] [truː]
Then told her how ' twas but too true
然后 讲述 她 如何 - 那是 但 也 真的

然后告诉她事情的经过，但那也是真的。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['mædli] .
He loved her madly .
他 喜爱 她 疯狂地 .

他疯狂地爱着她。

[wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [skɪl]
With highly creditable skill
和 高度 可信赖的 技能

具备高度可信赖的技能

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] ['plætɪtuːd] —
He turned the well - worn platitude —
他 转向 这 出色地 - 磨损 老生常谈 —

他把那句老生常谈的话——

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌn'tɪl]
His own unworthiness until
他的 自己的 不配 直到

他自身的不配直到

[juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd]
You really could
你 真的 可以

你真的可以

[nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər] [iːtʃ] [wɜːrd] , [iːtʃ] [lʊk] .
Not but admire each word , each look .
不是 但 钦佩 每个 单词 , 每个 看 .

不仅如此，还要欣赏每一个字，每一个眼神。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ɪts]
His speech was quite unrivalled in its
他的 演讲 曾是 相当 无与伦比 在 它是

他的演讲堪称无与伦比。

[ɪn'tensəti] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
Intensity — in fact it took
强度 — 在 事实 它 采取

强度——事实上，它需要

[æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .

At	least	ten	minutes	.
在	至少	十	分钟	.

至少十分钟。

[ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

A	peroration	full	of	flowers	,
一个	结语	满的	的	花朵	,

一篇充满鲜花的结尾演说，

[ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] ,

A	moisture	in	his	other	eye	,
一个	水分	在	他的	其他	眼睛	,

他另一只眼睛里也噙着泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] ['aʊərz] —

And	then	a	pause	—	it	seemed	of	hours	—
和	然后	一个	暂停	—	它	似乎	的	小时	—

然后是一阵沉默——感觉像过了几个小时——

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

For	her	reply	.
为了	她	回复	.

她的回复。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [keɪm] .

Her	answer	came	.
她	回答	来了	.

她的回答来了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	thought	of	it	,
他	想法	的	它	,

他想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] ,

It	haunted	him	for	long	years	after	,
它	闹鬼的	他	为了	长的	年	后	,

这件事在之后的很长一段时间里都困扰着他。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt]

She	simply	burst	into	a	fit
她	简单地	爆裂	进入	一个	合身

她突然暴怒起来。

[ʌv; əv]['rɪbld,'raɪbɔːld] ['læftər] .

Of	ribald	laughter	.
的	粗俗的	笑声	.

粗俗的笑声。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ,

And	certainly	it	was	absurd	,
和	当然	它	曾是	荒诞	,

这当然很荒谬。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [noʊ] [mɔːr] ;

She	laughed	till	she	could	laugh	no	more	;
她	笑了	直到	她	可以	笑	不	更多的	;

她笑到再也笑不出来为止；

[ʃiːd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] ,

She'd	heard	the	same	thing	,	to	a	word	,
棚	听到	这	相同的	事物	,	到	一个	单词	,

她听到的也完全一样，一个字都没差。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

The	day	before	.
这	天	前	.

前一天。

[tuː] [ˈtaɪərəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Two	tyros	in	the	Art	of	Love	,
二	新手	在	这	艺术	的	爱	,

两个恋爱艺术的初学者

[iːtʃ] [ˌærəˈbɛləz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈsuːtər] ,

Each	ARABELLA's	ardent	suitor	,
每个	阿拉贝拉的	热心	求婚者	,

每一位阿拉贝拉的热情追求者，

[ʌnˈlʌkɪli] [wɜːr; wər] [ˈpjuːp(ə)lz] [ʌv; əv]

Unluckily	were	pupils	of
不幸的是	是	学生	的

不幸的是，他们是……的学生

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈtuːtər] !

The	self	-	same	tutor	!
这	自己	-	相同的	导师	!

还是同一个导师！

[soʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]

So	,	should	you	fail	to	understand
所以	,	应该	你	失败	到	理解

所以，如果你没能理解

[ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [ˈænsər] , [ðɪs] [meɪ] [ʃoʊ]

A	maiden's	answer	,	this	may	show
一个	少女的	回答	,	这	可能	展示

少女的回答，这或许表明

[waɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [mæn] [prəˈpəuziz] [ænd; ənd]

Why	sometimes	Man	proposes	and
为什么	有时	男人	提议	和

为什么有时男人会求婚?

[ðə; ði] [gɜːrl] [sez] " [noʊ] !

The	Girl	says	"	No	!
这	女孩	说道	"	不	!

女孩说"不！"

" [skəːts] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] . — [em] . [jɑːˈkoʊbi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] , [hæz; həz]

"	SKIRTS	AND	FIGURES	.	—	M	.	JACOBI	,	of	the	Alhambra	,	has
"	裙子	和	数据	.	—	M	.	雅各比	,	的	这	阿尔罕布拉宫	,	有

[kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] " [skɜːrt] - [dæns] ,

composed	a	"	Skirt	-	dance	,
由	一个	"	裙子	-	舞蹈	,

"裙摆与舞姿——阿尔罕布拉宫的雅各比先生创作了一首《裙摆舞》

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪgɚˌoʊ] .

"	which	has	recently	appeared	in	the	Figaro	.
"	哪个	有	最近	出现	在	这	费加罗	.

"最近在《费加罗报》上发表过。"

[ðæt] [ðə; ði][skəːts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər][brænd] - [nuː] , [ænd; ənd]
That **the** **skirts** **for** **which** **the** **Composer** **has** **written** **are** **brand** **-** **new** **,** **and**
那 这 裙子 为了 哪个 这 作曲家 有 书面 是 品牌 - 新的 , 和
[rɪ'kwaɪər][noʊ] ['mendɪŋ] ,
require **no** **mending** **,**
要求 不 修补 ,

作曲家所谱写的裙子都是全新的，无需修补。

[ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [skɜːrt] - [soʊ]
is **evident** **from** **the** **fact** **that** **,** **from** **first** **to** **last** **,** **there** **is** **no** **"** **Skirt** **-** **sew**
是 明显 从 这 事实 那 , 从 第一的 到 最后的 , 那里 是 不 " 裙子 - 缝
" — [ɪn][ɪ'tæliən] , ['skertsoʊ] — ['muːvmənt] .
" **—** **in** **Italian** **,** **Scherzo** **—** **movement** **.**
" — 在 意大利语 , 谐谑曲 — 移动 .

从头到尾都没有"裙摆缝制"（意大利语为谐谑曲）的乐章，这一点显而易见。

[ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [ʃoʊ] .
A **ROLLICKING** **SHOW** **.**
一个 欢快的 展示 .

一场精彩纷呈的表演。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] , [æz; əz]['ædvərtaɪzd] , " [ðə; ði]['kiːɑːsk][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **International** **Horticultural** **Exhibition** **is** **,** **as** **advertised** **,** **"** **the** **Kiosk** **of** **the**
在 这 国际的 园艺 展览 是 , 作为 广告 , " 这 亭 的 这
[ɔː'streɪliən] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kɑːləniz] (['tʃæfiː] [bɹoʊz] .) .
Australian **Irrigation** **Colonies** **(** **CHAFFEY** **Bros** **.** **)** **.**
澳大利亚 灌溉 殖民地 (查菲 兄弟 .) .

国际园艺展览会上，正如广告宣传的那样，设有"澳大利亚灌溉殖民地（CHAFFEY Bros.）展位"。

" [wʌt] [fʌn] [ðə; ði] ['tʃæfiː] ['brʌðərz] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !
" **What** **fun** **the** **CHAFFEY** **Brothers** **must** **make** **of** **everything** **in** **the** **Exhibition** **!**
" 什么 乐趣 这 查菲 兄弟 必须 制作 的 一切 在 这 展览 !

"查菲兄弟一定把展览会上的一切都玩得很开心！"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zɪbɪtəz] [dəunt][maɪnd][ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæfiː] ['brʌðərz]
As **long** **as** **the** **other** **exhibitors** **don't** **mind** **the** **chaff** **of** **the** **CHAFFEY** **Brothers**
作为 长的 作为 这 其他 参展商 不 头脑 这 糠 的 这 查菲 兄弟
,
,
,

只要其他参展商不介意查菲兄弟的那些糟粕，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [hɑːr'moʊniəs] .
all **will** **be** **harmonious** **.**
全部 将要 是 和谐 .

一切都会和谐进行。

[noʊ] [daʊt] , [raʊnd] [ðer; ðər]['kiːɑːsk][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraʊdz] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
No **doubt** **,** **round** **their** **Kiosk** **there** **are** **crowds** **all** **day** **,** **in** **roars** **of** **laughter** **,**
不 怀疑 , 圆形的 他们的 亭 那里 是 人群 全部 天 , 在 咆哮 的 笑声 ,

毫无疑问，他们的售货亭周围整天都挤满了人，笑声不断。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [pər'petʃuəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
at **the** **chaffing** **perpetually** **going** **on** **.**
在 这 摩擦 永恒地 去 在 .

持续不断的摩擦。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [tʃiːp] [dʒæk] , [wɜːr; wər][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The **travelling** **Cheap** **Jack** **,** **were** **he** **in** **the** **building** **,**
这 旅行 便宜的 杰克 , 是 他 在 这 建筑 ,

那个四处旅行的廉价杰克，如果他当时在楼里的话?

[wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

would	have	some	difficulty	to	hold	his	own	against	even	one	of	the
会	有	一些	困难	到	抓住	他的	自己的	反对	甚至	一	的	这

['tʃæfi:] ['brʌðərz] ,

CHAFFEY	Brothers	,
查菲	兄弟	,

即使面对查菲兄弟中的任何一位，他也很难与之匹敌。

[bʌt; bət] ['pɪtɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃæfi:] ['brʌðərz] ,

but	pitted	against	an	unlimited	number	of	CHAFFEY	Brothers	,
但	凹坑	反对	一个	无限	数字	的	查菲	兄弟	,

但如果面对数量无穷无尽的查菲兄弟，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz][nɑ:t]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃi:p] [dʒæk]

for	their	number	is	not	stated	in	the	advertisement	,	the	unfortunate	Cheap	Jack
为了	他们的	数字	是	不是	声明	在	这	广告	,	这	不幸	便宜的	杰克

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][let] ,

would	not	be	let	,
会	不是	是	让	,

由于广告中没有说明具体数量，可怜的廉价杰克没能进去。

[ɔ:f] ['tʃi:pli] .

off	cheaply	.
离开	便宜	.

价格便宜。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [hu:z] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['nɔvəltiz] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

Apart	from	BUFFALO	BILL	,	whose	Show	with	a	variety	of	novelties	,	is	still	a
除	从	水牛	账单	,	谁	展示	和	一个	种类	的	新奇	,	是	仍然	一个

['veri] [bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] ,

very	big	attraction	,
非常	大的	景点	,

除了布法罗·比尔的表演之外，他的各种新奇节目仍然非常吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌə'mju:zmənts] , [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] ['tʃæfi:] ['brʌðərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tʃæf] -

and	the	other	amusements	,	this	exhibit	of	CHAFFEY	Brothers	engaged	in	chaff	-
和	这	其他	娱乐	,	这	展览	的	查菲	兄弟	已订婚的	在	糠	-

['kʌtɪŋ] ,

cutting	,
切割	,

以及其他娱乐活动，比如查菲兄弟从事切谷工作的展览，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] .

must	be	about	one	of	the	most	attractive	things	in	the	Horticultural	.
必须	是	关于	一	的	这	最多	吸引人的	事物	在	这	园艺	.

这一定是园艺界最吸引人的事物之一。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'naʊnsmənt] "

By	the	way	,	in	this	same	advertisement	,	there	is	a	mysterious	announcement	"
经过	这	方式	,	在	这	相同的	广告	,	那里	是	一个	神秘	公告	"

[stænd] - .

Stand	48	.
站立	-	.

顺便说一下，在同一则广告中，还有一条神秘的公告："48号展位。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	Of	course	,	if	in	addition	to	their	entertainment	,
"	的	课程	,	如果	在	添加	到	他们的	娱乐	,

当然，如果除了娱乐之外，

[ðeɪ] " [stænd] - " — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪntɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:]
they " stand 48 " — though with this vintage we are not acquainted ; perhaps it
他们 " 站立 - " — 尽管 和 这 优质的 我们 是 不是 熟人 ; 也许 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - - ['pɑ:məri] ,
should be ' 84 Pommery ,
应该 是 - - 波默里 ,

它们"标价48"——尽管我们对这个年份并不熟悉；或许应该是1984年的波美利葡萄酒。

— [ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ɔ:r] [di:] [kjŋ'ku:ər] , [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
— then the Brothers are simply hors de concours , and competition would be
— 然后 这 兄弟 是 简单地 马 德 竞赛 , 和 竞赛 会 是
['hoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

——那么，兄弟俩就完全不合格，竞争毫无希望。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['spɑ:rɪŋ] [mætʃ] . — " [bɑ:ks] [hɪl] .
THE VERY PLACE FOR THE NEXT SPARRING MATCH . — " Box Hill .
这 非常 地方 为了 这 下一个 陪练 匹配 . — " 盒子 爬坡道 .

下一场切磋的绝佳地点——"博克斯山"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[ɑ:n][ðə; ði] [sændz] .
ON THE SANDS .
在 这 沙子 .

在沙滩上。

([ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət]['mɑ:geit] .)
(A Sketch at Margate .)
(一个 草图 在 马盖特 .)

（马盖特素描）

[kloʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɑ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] ,
Close under the Parade Watt a large circle has been formed ,
关闭 在下面 这 游行 瓦 一个 大的 圆圈 有 到过 形成 ,

在阅兵场下方形成了一个巨大的圆圈，

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd][kæmp] - ['stu:lz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [rɪŋ]
consisting chiefly of Women on chairs and camp - stools , with an inner ring
由 主要 的 女性 在 椅子 和 营 - 凳子 , 和 一个 内 戒指
[ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,
of small children ,
的 小的 孩子们 ,

主要由坐在椅子和折叠凳上的妇女组成，中间一圈是小孩。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['nɪgər] .
who are all patiently awaiting the arrival of a troupe of Niggers .
WHO 是 全部 耐心 等待中 这 到达 的 一个 剧团 的 黑鬼 .

他们都在耐心等待一群黑鬼的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
At the head of one of the flights of steps leading up to the Parade ,
在 这 头 的 一 的 这 航班 的 步骤 领导 向上 到 这 游行 ,

在通往阅兵场的其中一段台阶的顶端，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] [tʃaɪld] - [nɜːrs] [ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər]

a	small	and	shrewish	Child	-	nurse	is	endeavouring	to	detect	and	recapture
一个	小的	和	泼辣	孩子	-	护士	是	努力	到	探测	和	夺回

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɑːdɪg(ə)l] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

a	pair	of	prodigal	younger	Brothers	,
一个	一对	的	浪子	年轻	兄弟	,

一位身材矮小、脾气泼辣的保姆正努力寻找并抓回一对浪荡的弟弟。

[huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [slɪp] .

who	have	given	her	the	slip	.
WHO	有	给定	她	这	滑	.

那些甩掉她的人。

['serə] ([tuː; tə] [hɜːr'self]) .

Sarah	(	to	herself	)	.
莎拉	(	到	她自己	)	.

莎拉（自言自语）。

[wer'evər] [kæn; kən] [ðem; ðəm] [tuː] - [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] ?

Wherever	can	them	two	plegs	have	got	to	?
无论	能	他们	二	-	有	得到	到	?

这两条腿到底跑到哪儿去了?

([ə'laʊd] ; ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃər]) ['ælbərt] !

(	Aloud	;	drawing	a	bow	at	a	venture	)	ALBERT	!
(	大声	;	绘画	一个	弓	在	一个	风险投资	)	阿尔伯特	!

（大声；拉弓搭讪）阿尔伯特!

- ['ɛnəri] !

'	ENERY	!
-	能源	!

能量!

[kʌm] [ʌp] - [er] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Come	up	'	ere	this	minnit	.
来	向上	-	埃雷	这	最小	.

现在就上来。

[aɪ] [siː] [jər] !

I	see	yer	!
我	看	你的	!

我看到你了!

- ['ɛnəri] (['ʌndər] [ðə; ði] [steps] — [tuː; tə] ['ælbərt]) .

'	Enery	(	under	the	steps	—	to	Albert	)	.
-	能源	(	在下面	这	步骤	—	到	阿尔伯特	)	.

'恩纳里（在台阶下——给阿尔伯特）。

[aɪ] [seɪ] — [-] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [duː] ? — - [kəz] [ɪf] —

I	say	—	d'ye	think	she	do	?	—	'	cos	if	—
我	说	—	染料	思考	她	做	?	—	-	化学	如果	—

我说——你觉得她会吗? ——因为如果——

['ælbərt] .

Albert	.
阿尔伯特	.

阿尔伯特。

[nɑːt] [ʃiː; ʃi] !

Not	she	!
不是	她	!

不是她!

[set] [taɪt] .
Set tight .
放 紧的 .

拧紧。

[[ðeɪ] [sɪt] [taɪt] .]
[They sit tight .]
[他们 坐 紧的 .]

他们按兵不动。

['serə] ([æz; əz] [bɪ'fɔ:r]) .
Sarah (as before) .
莎拉 (作为 前) .

莎拉（和以前一样）。

- ['ɛnəri] ! ['ælbərt] !
' ENERY ! ALBERT !
- 能源 ! 阿尔伯特 !

“能量！阿尔伯特！”

[ju:v] [bɪn] [ænd; ənd] - [ælf] [kɪld] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔ:rdʒi] [bɪ'twi:n] [jər] !
You've bin and ' alf killed little GEORGIE between yer !
你已经 垃圾桶 和 - 阿尔夫 被杀 小的 乔治 之间 你的 !

你们俩差点把小乔治弄死!

- ['ɛnəri] ([mu:vd] , [tu:; tə]['ælbərt]) .
' Enery (moved , to Albert) .
- 能源 (已搬 , 到 阿尔伯特) .

'Enery（移至 Albert）。

[dɪd][ju:; jʊ] - [ɪr] [ðæt] , [b\\:t] ?
Did you ' ear that , BERT ?
做过 你 - 耳朵 那 , 伯特 ?

伯特，你听到了吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌem 'i:][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
It wasn't me upset him — was it now ?
它 不是 我 沮丧的 他 — 曾是 它 现在 ?

不是我惹他生气的——对吧?

['ælbərt] ([ɪm'penɪtənt]) .
Albert (impenitent) .
阿尔伯特 (不知悔改的) .

阿尔伯特（不知悔改）。

- ['əu'əu] ['kɛrz] !
' Oo cares !
- oo 关心 !

哦，不在乎!

[ðə; ði] - [bi:; bi] [bæk] - .
The Niggers'll be back direckly .
这 - 是 后退 - .

黑鬼们很快就会回来。

['serə] .
Sarah .
莎拉 .

莎拉。

[ɑ:l] - [b\\:t] !
AL - BERT !
AL - 伯特 !

阿尔伯特!

- ['ɛnəri] !
' **ENERY** !
- 能源 !

能量!

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bɪn] [daʊn] - [er] [wʌns]['æftər][juː; jʊ] .
Your **father's** **bin** **down** **'** **ere** **once** **after** **you** **.**
你的 父亲的 垃圾桶 向下 - 埃雷 一次 后 你 .

你父亲的坟墓在你之后也曾在这里。

[juːl] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
You'll **ketch** **it** **!**
你会 双体帆船 它 !

你会抓住它的!

['ælbərt] (['sɑːtoʊ]['voʊʧi]) .
Albert **(** **sotto** **voce** **)** **.**
阿尔伯特 (sotto voce) .

阿尔伯特（低声）。

[nɑːt] [tɪl] ['fɑːðər] [ketʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃænt] .
Not **till** **Father** **ketches** **us** **,** **we** **shan't** **.**
不是 直到 父亲 双桅帆船 我们 , 我们 不会 .

除非父亲抓住我们，否则我们不会。

[kiːp] [stɪl] , - ['ɛnəri] — [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ['ʌndər] - [er] !
Keep **still** **,** **'** **ENERY** **—** **we're** **all** **right** **under** **'** **ere** **!**
保持 仍然 , - 能源 — 是 全部 正确的 在下面 - 埃雷 !

别动，能量——我们都在下面!

['serə] ([mɔːr] [ˌdɪplə'mætɪkli]) .
Sarah **(** **more** **diplomatically** **)** **.**
莎拉 (更多的 外交上) .

萨拉（语气更委婉些）。

- ['ɛnəri] ! ['ælbərt] !
' **ENERY** **!** **ALBERT** **!**
- 能源 ! 阿尔伯特 !

"能量！阿尔伯特！"

['fɑːðɚz] [bɪn] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] - - [ə'piːs] [fɔːr; fər] [jər] .
Father's **bin** **and** **left** **a** **'** **ap'ny** **apiece** **for** **yer** **.**
父亲的 垃圾桶 和 左边 一个 - - 一块 为了 你的 .

父亲把垃圾桶里的钱都给你们每人留了一份。

[eint] [jər] ['kʌmɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't **yer** **comin** **'** **up** **for** **it** **?**
不是 你的 即将到来 - 向上 为了 它 ?

你难道不来参加吗?

[ɪf] [jər] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæts] [ɔːl] !
If **yer** **don't** **want** **it** **,** **why** **,** **stay** **where** **you** **are** **,** **that's** **all** **!**
如果 你的 不 想 它 , 为什么 , 停留 在哪里 你 是 , 那就是 全部 !

如果你不想要，那就待在原地，就这么简单!

['ælbərt] ([tuː; tə] - ['ɛnəri]) .
Albert **(** **to** **'** **Enery** **)** **.**
阿尔伯特 (到 - 能源) .

阿尔伯特（对"能源"）。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] - [ædnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - .
I **knoo** **we** **'** **adn't** **done** **nothin** **'** **.**
我 知识 我们 - 不 完毕 什么也没有 - .

我知道我们"什么都没做"。

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][gɪt] [ðæt] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
An **'** **I'm** **goin** **'** **up** **to** **git** **that** **ap'ny** **,** **I** **am** **.**
一个 - 我是 去 - 向上 到 git 那 - , 我 是 .

我要上去拿那个ap'ny，真的。

- ['ɛnəri] . -
' **Enery** **.** **So'm**
- 能源 . -

能量。所以

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [steps] — [tuː; tə][biː; bi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]
[**They** **emerge** **,** **and** **ascend** **the** **steps** **—** **to** **be** **pounced** **upon** **immediately** **by**
[他们 出现 , 和 上升 这 步骤 — 到 是 猛扑 之上 立即地 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['serə] .
the **ingenious** **SARAH** **.**
这 巧妙 莎拉 .

[他们出现，走上台阶——立刻被机智的莎拉扑倒。

['serə] . -
Sarah **.** **'**
莎拉 . -

莎拉。

- , [ɪn'diːd] !
Ap'ny **,** **indeed** **!**
- , 的确 !

Ap'ny，确实如此！

[juː; jʊ][wəʊnt][gɪt][noʊ] - - - [er] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] — [soʊ][dʒest][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] - [oʊm]
You **won't** **git** **no** **'** **apence** **'** **ere** **,** **I** **can** **tell** **yer** **—** **so** **jest** **you** **come** **along** **'** **ome**
你 惯于 git 不 - - - 埃雷 , 我 能 告诉 你的 — 所以 笑话 你 来 沿着 - 一些
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
with **me** **!**
和 我 !

我告诉你，你在这里一分钱也赚不到——所以你还是跟我回家吧！

" [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [legz] !
" **Come** **to** **these** **legs** **!**
" 来 到 这些 腿 !

"来吧，看看这些腿！"

" [['eksiʌnt] ['ælbərt] [ænd; ənd] - ['ɛnəri] , [ɪn][kæp'tɪvəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪgər] ['entər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
" **[** **Exeunt** **ALBERT** **and** **'** **ENERY** **,** **in** **captivity** **,** **as** **the** **Niggers** **enter** **the** **circle** **.**
" [退场 阿尔伯特 和 - 能源 , 在 囚禁 , 作为 这 黑鬼 进入 这 圆圈 .

阿尔伯特和"能量"被俘虏后退场，黑鬼们进入了圆圈。

[boʊnz] .
Bones **.**
骨头 .

骨头。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] - ['oʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr][grænd] ['ænjuəl] ['wiːkli] ['sɪŋɪŋ]
We **shall** **commence** **this** **afternoon** **by** **'** **olding** **our** **Grand** **Annual** **Weekly** **Singing**
我们 将 开始 这 下午 经过 - 老 我们的 盛大 年度的 每周 歌唱
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
Competition **,**
竞赛 ,

今天下午我们将首先举行一年一度的盛大每周歌唱比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈtælənt] .
for **the** **Discouragement** **of** **Youthful** **Talent** **.**
为了 这 沮丧 的 青春 天赋 .

为了打击青年才俊的积极性。

[naʊ] [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gæl][tuː; tə][step] [aʊt][fɜːrst][ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ]['med(ə)l] ?
Now **then** **,** **which** **is** **the** **little** **gal** **to** **step** **out** **first** **and** **git** **a** **medal** **?**
现在 然后 , 哪个 是 这 小的 女孩 到 步 出去 第一的 和 git 一个 勋章 ?

那么，哪位小姑娘会第一个走出来获得奖牌呢?

([ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgɪg(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] .)
(**The** **Children** **giggle** **,** **but** **remain** **seated** **.** **)**
(这 孩子们 傻笑 , 但 保持 坐着 .)

（孩子们咯咯地笑，但仍然坐在座位上。）

[nɑːt][wʌn] ?
Not **one** **?**
不是 一 ?

一个都没有?

[naʊ] [aɪ] - [juː; jʊ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][oʊ] - [ˌem ˈiː]['kʌmɪn] - - [er] ,
Now **I** **arsk** **you** **—** **What** **is** **the** **use** **o** **'** **me** **comin** **'** **'** **ere** **,**
现在 我 - 你 — 什么 是 这 使用 o - 我 即将到来 - - 埃雷 ,

现在我问你——我来这里有什么用?

[θˈrəʊɪn] - [əˈweɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɑːn]['goʊldən] ['mɛdəlz] ,
throwin **'** **away** **thousands** **and** **thousands** **of** **pounds** **on** **golden** **medals** **,**
投掷 - 离开 数千 和 数千 的 磅 在 金的 奖牌 ,

在金牌上挥霍成千上万英镑，

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
if **you** **won't** **take** **the** **trouble** **to** **stand** **up** **and** **sing** **for** **them** **?**
如果 你 惯于 拿 这 麻烦 到 站立 向上 和 唱歌 为了 他们 ?

如果你连站起来为他们唱歌都不愿意吗?

[oʊ] , [juːl] [meɪk] [ˌem ˈiː][soʊ][waɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] ['spɪtɪn] - - [ælf] - ['sɔvrinz] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
Oh **,** **you'll** **make** **me** **so** **wild** **,** **I** **shall** **begin** **spittin** **'** **'** **alf** **-** **sovereigns** **directly**
哦 , 你会 制作 我 所以 荒野 , 我 将 开始 吐痰 - - 阿尔夫 - 君主 直接地
— [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !
— **I** **know** **I** **shall** **!**
— 我 知道 我 将 !

哦，你让我如此疯狂，我甚至会直接吐出半主权金币——我知道我会的!

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .)
(**A** **little** **Girl** **in** **a** **sun** **-** **bonnet** **comes** **forward** **.** **)**
(一个 小的 女孩 在 一个 太阳 - 引擎盖 来 向前 .)

（一个戴着遮阳帽的小女孩走上前。）

[ɑː] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['bʌstɪn] - [wɪð; wɪθ] ['meləd̬i] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
Ah **,** **'** **ere's** **a** **young** **lady** **who's** **bustin** **'** **with** **melody** **,** **I** **can** **see** **.**
啊 , - 这是 一个 年轻的 女士 谁是 布斯汀 - 和 旋律 , 我 能 看 .

啊，我看到这位年轻女士歌喉动人。

[jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ?
Your **name** **,** **my** **dear** **?**
你的 姓名 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你叫什么名字?

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:ni]
Ladies and Gentleman , I have the pleasure to announce that Miss CONNIE
女士们 和 绅士 , 我 有 这 乐趣 到 宣布 那 错过 康妮
['kɑ:kl] [wɪl] [naʊ] [ə'pɪr] .
COCKLE will now appear .
鸟蛤 将要 现在 出现 .

女士们、先生们，我很高兴地宣布，康妮·科克尔小姐即将出场。

[dəunt] ['kə:tsi] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['gɪvz] [ðə; ði] [kɔ:rd] .
Don't curtsey till the Orchestra gives the chord .
不 屈膝礼 直到 这 乐队 给予 这 弦 .

在乐队奏出和弦之前，不要行屈膝礼。

([kɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm] — [ðə; ði][tʃaɪld] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] ['kɜ:rtsi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
(Chord from the harmonium — the Child advances , and curtsies with much
(弦 从 这 手风琴 — 这 孩子 进展 , 和 屈膝礼 和 很多
[ə'plɑ:m] .)
aplomb .)
沉着冷静 .)

（手风琴响起——孩子上前一步，仪态万方地行屈膝礼。）

[oʊ] , [lɔ:] ! [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kə:tsi] — [ðæts] [ə; eɪ][kræmp] , [ðæt] [ɪz] !
Oh , lor ! call that a curtsey — that's a cramp , that is !
哦 , 洛尔 ! 称呼 那 一个 屈膝礼 — 那就是 一个 抽筋 , 那 是 !

哦，天哪！那不是屈膝礼，而是抽筋！

[du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] !
Do it all over again !
做 它 全部 超过 再次 !

再来一遍！

([ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'beiz] , [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .)
(The Child obeys , disconcerted .)
(这 孩子 服从 , 不安 .)

（孩子不情愿地服从了。）

[ðæts] [wɜ:rs] !
That's worse !
那就是 更糟 !

那更糟！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] - - - [fɔ:r; fər] [jər] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]['peɪpər][bægz] !
I can see the s'rimps blushin ' for yer inside their paper bags !
我 能 看 这 - - - 为了 你的 里面 他们的 纸 包 !

我能看到纸袋里的虾都为你脸红了！

[naʊ] [si:] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .
Now see Me do it .
现在 看 我 做 它 .

现在看着我来做。

([boʊnz] ['eksikju:ts][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kə:tsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kɑ:piz] [wɪð; wɪθ]
(Bones executes a caricature of a curtsey , which the little Girl copies with
(骨头 执行 一个 漫画 的 一个 屈膝礼 , 哪个 这 小的 女孩 副本 和
['terəb(ə)l][fɪ'deləti] .)
terrible fidelity .)
糟糕的 忠诚 .)

（博恩斯滑稽地行了一个屈膝礼，小女孩惟妙惟肖地模仿了一遍。）

[ðæts] ['leɪdilaɪk] — [ðæts] [dʒen'ti:l] .
That's ladylike — that's genteel .
那就是 淑女 — 那就是 文雅的 .

这很淑女——这很优雅。

[naʊ] [sɪŋ] [aʊt] !
Now sing out !
现在 唱歌 出去 !

现在放声歌唱!

([ðə; ði][tʃaɪld] [sɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki]
(The Child sings the first verse of a popular Music - hall song , in a squeaky
(这 孩子 唱歌 这 第一的 诗 的 一个 受欢迎的 音乐 - 大厅 歌曲 , 在 一个 吱吱作响
['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .)
little voice .)
小的 嗓音 .)

(孩子用稚嫩的童音唱起了一首流行音乐厅歌曲的第一段。)

[tɔːk] [ə'baʊt] ['naɪtɪŋgeɪl] !
Talk about nightingales !
讲话 关于 夜莺 !

真是令人惊叹!

[kʌm] - [er] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌɪnkə'pæsəti] .
Come ' ere , and receive the reward for extinguished incapacity .
来 - 埃雷 , 和 收到 这 报酬 为了 熄灭 无能力 .

来这里领取消除残疾的奖励吧。

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
On your knees !
在 你的 膝盖 !

跪下!

([ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ə; eɪ][tɪn]['med(ə)l][ɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frɑːk] .
(The little Girl kneels before him while a tin medal is fastened upon her frock .
(这 小的 女孩 跪着 前 他 尽管 一个 锡 勋章 是 系紧 之上 她 连衣裙 .
)
)
)

(小女孩跪在他面前，一枚锡制奖章被别在她的连衣裙上。)

[raɪz] , [sɜːr] ['kɑːni] ['kɑːkl] !
Rise , Sir CONNIE COCKLE !
上升 , 先生 康妮 鸟蛤 !

康妮·科克尔爵士，请起身!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] [gɜːrl] !
Oh , you lucky girl !
哦 , 你 幸运的 女孩 !

哦，你真是个幸运的女孩!

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːrn] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] , ['sevrəl] [ʌv; əv]
The Child returns , swelling with triumph , to her companions , several of
这 孩子 返回 , 肿胀 和 胜利 , 到 她 同伴 , 一些 的
[huːm] [kʌm] [aʊt] ,
whom come out ,
谁 来 出去 ,

孩子凯旋归来，得意洋洋地回到同伴们身边，其中几位同伴也走了出来。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['skwiːki] [ænd; ənd]
and go through the same performance , with more or less squeakiness and
和 去 通过 这 相同的 表现 , 和 更多的 或者较少的 吱吱声 和
[self] - [pə'zeʃn] .
self - possession .
自己 - 拥有 .

然后进行同样的表演，只是或多或少有些紧张和镇定。

[fɜːrst][əd'maɪərɪŋ]['meɪtrən] ([ɪn] ['ɔːdiəns]) .
First Admiring Matron (in audience) .
第一的 钦佩 护士长 (在 观众) .

第一位赞赏的女舍监（观众席上）。

[aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kep] - [aʊt][oʊ] - ['mɪstʃɪf] [laɪk] [ðɪs] ,
I do like to see the children kep ' out o ' mischief like this ,
我 做 喜欢 到 看 这 孩子们 保持 - 出去 o - 恶作剧 喜欢 这 ,

我很高兴看到孩子们这样不惹麻烦。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['gɔɪn] - ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sændz] !
instead o ' goin ' paddling and messing about the sands !
反而 o - 去 - 划桨 和 胡闹 关于 这 沙子 !

而不是去划船和在沙滩上闲逛！

['sekənd][æd] .
Second Ad .
第二 广告 .

第二则广告。

[mæt] .
Mat .
垫 .

垫。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [maɪ] [dɪr] — [ðeə(r)] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] - - [aʊ][tuː; tə] - [æt; ət]
Just what I say , my dear — they're amused and edjucated ' ow to beyave at
只是 什么 我 说 , 我的 亲爱的 — 它们是 觉得好笑 和 - - 现在 到 - 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
the same time !
这 相同的 时间 !

正如我所说，亲爱的——他们既感到好笑又受到教育，学会了如何胡闹！

[fɜːrst][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['stændərd] ") .
First Politician (with the " Standard ") .
第一的 政治家 (和 这 " 标准 ") .

第一位政治家（带着"标准"）。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [wen] ['glædstəun] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['weðər] [hiː; hi] [prə'poʊzd]
but look here — when GLADSTONE was asked in the House whether he proposed
但 看 这里 — 什么时候 格拉德斯通 曾是 问 在 这 房子 无论 他 建议的
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
to give the Dublin Parliament the control of the Police ,
到 给 这 都柏林 议会 这 控制 的 这 警察 ,

但是你看——当格莱斯顿在议会被问及他是否提议将警察的控制权交给都柏林议会时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ?
what was his answer ?
什么 曾是 他的 回答 ?

他的回答是什么?

[waɪ] . . . .
Why . . . .
为什么 . . . .

为什么....

[ðə; ði] ['nɪgər] (['straɪkɪŋ] [ʌp] ['kɔːrəs]) .
The Niggers (striking up chorus) .
这 黑鬼 (引人注目 向上 合唱) .

黑鬼们（齐声高唱）。

" [rʌm] - - - ['dɪdli] - ['ʌmpti] - ['duːdɑː] [deɪ] !
" Rum - tumty - diddly - umpty - doodah dey !
" 朗姆酒 - - - 迪德利 - umpty - 小玩意 戴 !

"朗姆酒-肚子-嘟嘟-嘟嘟-嘟嘟!

[rʌm] - - — ['dɪdli] — [ʌm; əm] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] !
Rum - tumty — diddly — um , " was all that he could say !
朗姆酒 - - — 迪德利 — 嗯 , " 曾是 全部 那 他 可以 说 !

"嗯——嗯——嗯，"他只能发出这样的声音!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] .
And the Members and the Speaker joined together in the lay .
和 这 成员 和 这 扬声器 加入 一起 在 这 躺 .

议员们和议长一起加入了平信徒的行列。

[ʌv; əv] " [rʌm] — - - ['dɪdli] - - ['duːdɑː] - [deɪ] !
Of " Rum — tumty - diddly - umty doodah - dey !
的 " 朗姆酒 — - - 迪德利 - - 小玩意 - 戴 !

"朗姆酒——tumty-diddly-umty doodah-dey!

" ['sekənd][pɑːl] .
" Second Pol .
" 第二 政治 .

"第二政治。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [stɑːr] ") .
(with the " Star ") .
(和 这 " 星星 ") .

（带有"星"字样）

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] - [æd][hɪm; ɪm] [seɪ] ?
Well , and what more would you have ' ad him say ?
出色地 , 和 什么 更多的 会 你 有 - 广告 他 说 ?

那么，你还想让他说什么呢?

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

([huː] [hæz; həz][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [eɪl] [æt; ət] ['dɪnər] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ]) .
(who has had quite enough ale at dinner — to his fiancée) .
(WHO 有 有 相当 足够的 麦芽酒 在 晚餐 — 到 他的 未婚妻) .

（他对未婚妻说，他在晚餐时已经喝够了啤酒）。

[ðiːz] ['nɪgər] [eint] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] , [luː] .
These Niggers ain't up to much , Loo .
这些 黑鬼 不是 向上 到 很多 , 厕所 .

这些黑鬼没干出什么大事，卢。

[kɑːnt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] !
Can't sing for nuts !
不能 唱歌 为了 坚果 !

我唱歌五音不全!

['tʃɔ:rli] ([hɪz; ɪz] [frend] — [pə'fidiəsli]) .
Chorley (his friend — perfidiously) .
乔利 (他的 朋友 — 背信弃义地) .

乔利（他的朋友——背信弃义）。

[ju:d] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] , [oʊld][mæn] .
You'd better go in and show ' em how , old man .
你会 更好的 去 在 和 展示 - 呃 如何 , 老的 男人 .

你最好进去给他们示范一下，老头子。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [mɪs] - [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] !
Me and Miss SERGE'll stay and see you take the shine out of ' em !
我 和 错过 - 停留 和 看 你 拿 这 闪耀 出去 的 - 呃 !

我和塞尔吉小姐会留下来，看着你把它们的光芒都夺走！

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] .
P'raps you think I can't .
或许 你 思考 我 不能 .

或许你认为我做不到。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['ɔlz] [naʊ] ,
But , if I was to go upon the ' Alls now ,
但 , 如果 我 曾是 到 去 之上 这 - 所有 现在 ,

但是，如果我现在要按照"Alls"的逻辑来判断，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][noʊ][taɪm] !
I should make my fortune in no time !
我 应该 制作 我的 财富 在 不 时间 !

我很快就能发大财了！

[lu:z] - [ɜ:rd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪv] [bɪn] [ɪn][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [tel] [ju:; jʊ] —
Loo's ' eard me when I've been in form , and she'll tell you —
厕所 - 耳朵 我 什么时候我已经 到过 在 形式 , 和 壳 告诉 你 —

露露听我说过我状态好的时候，她会告诉你——

[mɪs] [sɜ:rdʒ] .
Miss Serge .
错过 哔叽 .

塞尔吉小姐。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [maɪt] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ælf] — ['weðər]
I will say there's many a professional might learn a lesson from ALF — whether
我 将要 说 有 许多 一个 专业的 可能 学习 一个 课 从 阿尔夫 — 无论
['mɪstər] . ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
Mr . PERKINS believes it or not .
先生 . 珀金斯 相信 它 或者 不是 .

我想说，很多专业人士或许能从阿尔夫身上学到一些东西——不管珀金斯先生是否相信这一点。

[['kʌtɪŋli] , [tu:; tə] " [tʃoʊ] - [leɪ] .
[Cuttingly , to " CHOH - LEY .
[尖锐地 , 到 " 乔 - 利 .

[尖锐地，对"CHOH-LEY。

" ['tʃɔ:rli] .
" Chorley .
" 乔利 .

“乔利。

[naʊ] [riɪli] , [mɪs] [lu:] , [dəunt] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [ðæt] .
Now reelly , Miss Loo , don't come down on a feller like that .
现在 真 , 错过 厕所 , 不 来 向下 在 一个 伙计 喜欢 那 .

卢小姐，说真的，别那样对待一个男人。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][du:][ju:; jʊ]['kredɪt] , [ðæts] [ɔ:l] ,
I want to see him do you credit , that's all ,
我 想 到 看 他 做 你 信用 , 那就是 全部 ,

我希望他能为你争光，仅此而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] — [naʊ]
and he couldn't ' ave a better opportunity to distinguish himself — now
和 他 不能 - 大道 一个 更好的 机会 到 区分 他自己 — 现在
[kʊd; kəd][hi:; hi] ?
could he ?
可以 他 ?

他现在不可能有比这更好的机会来证明自己了——不是吗?

[mɪs] [sɜ:rdʒ] .
Miss Serge .
错过 哔叽 .

塞尔吉小姐。

[aɪm][nɑ:t] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I'm not preventing him .
我是 不是 预防 他 .

我没有阻止他。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] — [ði:z] ['nɪgər] [ki:p] [ðəm'selvz] ['veri] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt]
But I don't know — these niggers keep themselves very select , and they might
但 我 不 知道 — 这些 黑鬼 保持 他们自己 非常 选择 , 和 他们 可能
['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
object to it .
目的 到 它 .

但我不知道——这些黑鬼对自己的要求非常严格，他们可能会反对。

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

[aɪl] [su:n] [skwer] [ðem; ðəm] .
I'll soon square them .
患病的 很快 正方形 他们 .

我很快就会解决这些问题。

[ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt]['laɪvli:ɜ˞] !
You keep your eye on me , and I'll make things a bit livelier !
你 保持 你的 眼睛 在 我 , 和 患病的 制作 事物 一个 少量 更活泼 !

你盯着我，我会让气氛活跃起来!

[[hi:; hi]['entərz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
[He enters the Circle .
[他 进入 这 圆圈 .

他进入了圆圈。

[mɪs] [sɜːrdʒ] ([əd'maɪərɪŋli]) .
Miss Serge (admiringly) .
错过 哔叽 (钦佩地) .

塞尔吉小姐（钦佩地）。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [tʃiːk] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] !
He has got a cheek , I must say !
他 有 得到 一个 脸颊 , 我 必须 说 !

不得不说，他真是厚颜无耻!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Look at him ,
看 在 他 ,

看看他，

['dænsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['nɪgər] — [ðeɪ] [dəunt]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]
dancing there along with those two Niggers — they don't hardly know what to make
跳舞 那里 沿着 和 那些 二 黑鬼 — 他们 不 几乎 知道 什么 到 制作
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] !
of him yet !
的 他 然而 !

他和那两个黑鬼一起在那儿跳舞——他们还真不知道该怎么看待他!

['tʃɔːrli] .
Chorley .
乔利 .

乔利。

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][laɪk] ?
Do you notice how they keep kicking him beyind on the sly like ?
做 你 注意 如何 他们 保持 踢 他 - 在 这 狡猾 喜欢 ?

你有没有注意到他们总是暗地里踢他?

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
I wonder he puts up with it !
我 想知道 他 放置 向上 和 它 !

我真想知道他是怎么忍受的!

[mɪs] [es] . ['hiːl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['prez(ə)ntli] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['iznt] .
Miss S . He'll be even with them presently — you see if he isn't .
错过 S . 地狱 是 甚至 和 他们 目前 — 你 看 如果 他 不是 .

S小姐：他很快就会和他们扯平的——你等着瞧吧。

[[ælf] [ə'tempts] [tuː; tə][twɜːrl][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ;
[ALF attempts to twirl a tambourine on his finger , and lets it fall ;
[阿尔夫 尝试 到 捻 一个 铃鼓 在 他的 手指 , 和 让我们 它 落下 ;

[ALF 试图用手指转动铃鼓，结果铃鼓掉下来了;

[dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm] ['ɔːdiəns] ; [boʊnz][pæts][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
derision from audience ; Bones pats him on the head ,
嘲笑 从 观众 ; 骨头 轻拍 他 在 这 头 ,

观众一片嘲笑声；博恩斯拍了拍他的头。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ə'weɪ] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ælf] ['oʊnli][smaɪlz] ['fiːbli] .
and takes the tambourine away — at which ALF only smiles feebly .
和 需要 这 铃鼓 离开 — 在 哪个 阿尔夫 仅有的 微笑 虚弱地 .

然后拿走了铃鼓——对此，ALF 只是勉强笑了笑。

['tʃɔːrli] .
Chorley .
乔利 .

乔利。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [gets] [soʊ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ['dænsɪŋ] ,

It's	a	pity	he	gets	so	'	ot	dancing	,
它是	一个	遗憾	他	获得	所以	-	ot	跳舞	,

可惜他跳舞跳得那么差。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	don't	seem	to	keep	in	step	with	the	others	.
和	他	不	似乎	到	保持	在	步	和	这	其他的	.

他似乎与其他人格格不入。

[mɪs] [es] . (['si:krətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .

Miss	S	.	(	secretly	disappointed	)	.
错过	S	.	(	偷偷	失望的	)	.

S小姐（暗自失望）。

[hi:; hi] ['iznt] [ju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [ɑ:n] [sænd] , [ðæts] [ɔ:l] .

He	isn't	used	to	doing	the	double	-	shuffle	on	sand	,	that's	all	.
他	不是	用过的	到	正在做	这	双倍的	-	洗牌	在	沙	,	那就是	全部	.

他只是不习惯在沙地上做双滑步而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [kən'dʌktər] .

The	Conductor	.
这	导体	.

指挥家。

[boʊnz] , [aɪ] [əb'zɜ:rv] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] .

Bones	,	I	observe	we	have	a	recent	addition	to	our	Company	.
骨头	,	我	观察	我们	有	一个	最近的	添加	到	我们的	公司	.

Bones，我注意到我们公司最近多了一位新成员。

[pər'hæps] ['hi:l] ['feɪvər] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊloʊ] .

Perhaps	he'll	favour	us	with	a	solo	.
也许	地狱	偏爱	我们	和	一个	独奏	.

或许他会给我们带来一段独奏。

([ə'saɪd] [tu:; tə] [boʊnz] .)

(	Aside	to	Bones	.	)
(	旁边	到	骨头	.	)

（旁白给博恩斯听。）

- ['əu'əu] [ɪz] [hi:; hi] ? -

'	Oo	is	he	?	'
-	oo	是	他	?	-

"哦，是他吗？"

['əu'əu] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [er] — [ju:; jʊ] ?

Oo	let	him	in	'	ere	—	you	?
oo	让	他	在	-	埃雷	—	你	?

哦，让他进来吧——是你吗？

[boʊnz] .

Bones	.
骨头	.

骨头。

[aɪ] [də'noʊ] .

I	dunno	.
我	不知道	.

我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
I thought you did .
我 想法 你 做过 .

我以为你做到了。

[eint] [hiː; hi] [stʊd] ['nʌθɪŋ] ?
Ain't he stood nothing ?
不是 他 站立 没有什么 ?

他难道什么都没做吗?

[kən'dʌktər] .
Conductor .
导体 .

导体。

[nɑːt][ə; eɪ] [bræs] [fɑːrdən] !
Not a brass farden !
不是 一个 黄铜 法登 !

一点也不像黄铜法登!

[boʊnz] (['aʊtreɪdʒd]) .
Bones (outraged) .
骨头 (义愤填膺) .

骨头（愤怒）。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
All right , you leave him to me .
全部 正确的 , 你 离开 他 到 我 .

好吧，他交给我了。

([tuː; tə] [ælf] .)
(To ALF .)
(到 阿尔夫 .)

（对ALF说。）

[kɪn][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Kin it be ?
亲属 它 是 ?

是吗?

[ðæt] ['nektaɪ] !
That necktie !
那 领带 !

那条领带!

[ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [koʊt] - ['bʌtnz] !
them familiar coat - buttons !
他们 熟悉的 外套 - 按钮 !

那些熟悉的外套纽扣!

[ðæt] ['peɪpər] - ['dɪki] !
that paper - dicky !
那 纸 - 微弱 !

那张纸尿裤!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] - [sʌn] , - [oʊm][frʌm; frəm]['pɔːrtlənd] !
You are — you are my long - lost Convick Son , ' ome from Portland !
你 是 — 你 是 我的 长的 - 丢失的 - 儿子 , - 一些 从 波特兰 !

你就是——你就是我失散多年的康维克儿子，来自波特兰!

[kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [legz] !
Come to these legs !
来 到 这些 腿 !

来看看这双腿!

([hiː; hi] [imˈbreisiz] [ælf] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .)
(He embraces ALF , and smothers him with kisses .)
(他 拥抱 阿尔夫 , 和 窒息 他 和 吻 .)

（他拥抱了阿尔夫，并用亲吻淹没了他。）

[oʊ] , [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] [ɑːn][maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] — [juː; jʊ]
Oh , you've been and rubbed off some of your cheek on my complexion — you
哦 , 你已经 到过 和 摩擦 离开 一些 的 你的 脸颊 在 我的 肤色 — 你
[ˈdɜːrti] [bɔɪ] !
dirty boy !
肮脏的 男生 !

哦，你竟然把脸颊上的肉蹭到我的脸上了——你这个坏小子！

([hiː; hi] [ˈpleɪfəli] " [bæʃiz] " [ælfs] [hæt][ɪn] .)
(He playfully " bashes " ALF's hat in .)
(他 嬉戏地 " 猛击 " 阿尔夫的 帽子 在 .)

（他开玩笑地"敲"了一下阿尔夫的帽子。）

[naʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] - [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] .
Now show the comp'ny how pretty you can sing .
现在 展示 这 - 如何 漂亮的 你 能 唱歌 .

现在向公司展示你有多会唱歌。

([ælf] [əˈtempts] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈdɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] , [breɪks] [daʊn] .)
(ALF attempts a Music - hall ditty , in which he , not unnaturally , breaks down .)
(阿尔夫 尝试 一个 音乐 - 大厅 小调 , 在 哪个 他 , 不是 不自然地 , 休息 向下 .)

（ALF 尝试演唱一首歌舞厅小调，不出所料，他唱到一半就崩溃了。）

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪ] [ˈsʌnz] [fɔːlt] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [its] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gæl][ɪn] [frʌnt] [hɪr] ,
It ain't my son's fault , Ladies and Gentlemen , it's all this little gal in front here ,
它 不是 我的 儿子的 过错 , 女士们 和 先生们 , 它是 全部 这 小的 女孩 在 正面 这里 ,

各位，这不是我儿子的错，都是前面这位小姑娘的错。

[ˈlʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmækɪn] - [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] !
lookin ' at him and makin ' him shy !
在看 - 在 他 和 制造 - 他 害羞的 !

看着他，让他害羞了！

([tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [sɪˈvɪrli] .)
(To a small Child , severely .)
(到 一个 小的 孩子 , 严重 .)

（对小孩子来说，语气很严厉。）

[juː; jʊ] [ɔːt] [noʊ] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [ɔːt] !
You oughter know worse , you ought !
你 应该 知道 更糟 , 你 应该 !

你应该知道更糟糕的情况，你应该知道！

([klʌmps] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] - [bɔːlz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [æt; ət] [ælf] ,
(Clumps of sea - weed and paper - balls are thrown at ALF ,
(团块 的 海 - 杂草 和 纸 - 球 是 抛掷 在 阿尔夫 ,

（成团的海藻和纸团被扔向ALF，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈplɔːrəbli] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] .)
who by this time is looking deplorably warm and foolish .)
WHO 经过 这 时间 是 寻找 令人痛心地 温暖的 和 愚蠢 .)

此时他看起来既热情又愚蠢。）

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Oh , what a popilar fav'rite he is to be sure !
哦 , 什么 一个 - 最爱 他 是 到 是 当然 !

哦，他真是个深受大家喜爱的人物！

['tʃɑ:rli] ([tu:; tə] [mɪs] [es] .) .
Charley (to Miss S .) .
查理 (到 错过 S .) .

查理（对S小姐说）。

[pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi] [eint] [noʊ] [mætʃ] - [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['nɪgər] — [nɑ:t][laɪk][hi:; hi][ɪz] [naʊ] !
Poor fellow , he ain't no match ' for those Niggers — not like he is now !
贫穷的 同伴 , 他 不是 不 匹配 - 为了 那些 黑鬼 — 不是 喜欢 他 是 现在 !

可怜的家伙，他根本不是那些黑鬼的对手——不像他现在这样!

['hædnt][aɪ] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] , [mɪs] [lu:] ?
Hadn't I better go to the rescue , Miss Loo ?
之前没有 我 更好的 去 到 这 救援 , 错过 厕所 ?

卢小姐，我难道不应该去救她吗?

[mɪs] [es] . (['petɪʃli]) .
Miss S . (pettishly) .
错过 S . (斤斤计较) .

S小姐（生气地）

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
I'm sure I don't care what you do .
我是 当然 我 不 关心 什么 你 做 .

我肯定不在乎你做什么。

[" ['tʃɔ:rli] " [sək'si:dz] , ['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ælf] .
[" CHORLEY " succeeds , after some persuasion , in removing the unfortunate ALF .
[" 乔利 " 成功 , 后 一些 劝说 , 在 移除 这 不幸 阿尔夫 .

经过一番劝说，“乔利”成功地将不幸的阿尔夫赶走了。

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

([ri:'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪmi] [feɪs] , [ə; eɪ] [smæʃt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk]
(rejoining his fiancée with a grimy face , a smashed hat , and a pathetic
(重新加入 他的 未婚妻 和 一个 肮脏的 脸 , 一个 粉碎 帽子 , 和 一个 可怜的
[ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][grɪn]) .
attempt at a grin) .
试图 在 一个 咧嘴笑) .

（他满脸污垢，帽子摔坏了，脸上勉强挤出一个笑容，重新回到未婚妻身边）。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] !
I done it , you see !
我 完毕 它 , 你 看 !

你看，我做到了!

[mɪs] [es] . (['krʌʃɪŋli]) .
Miss S . (crushingly) .
错过 S . (令人崩溃地) .

S小姐（令人心碎地）。

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
Yes , you have done it !
是的 , 你 有 完毕 它 !

是的，你做到了!

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][naʊ] , [ɪz][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər]

And	the	best	thing	you	can	do	now	,	is	to	go	home	and	wash	your
和	这	最好的	事物	你	能	做	现在	,	是	到	去	家	和	洗	你的

[feɪs] .

face	.
脸	.

你现在能做的最好的事情就是回家洗把脸。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

I	don't	care	to	be	seen	about	with	a	laughing	-	stock	,	I	can	assure	you	!
我	不	关心	到	是	已见	关于	和	一个	笑	-	库存	,	我	能	保证	你	!

我可以向你保证，我可不想和一个笑柄在一起!

[aɪv] [hæd; həd][maɪ]['dɪgnəti] ['loʊɝd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I've	had	my	dignity	lowered	quite	enough	as	it	is	!
我已经	有	我的	尊严	降低	相当	足够的	作为	它	是	!

我的尊严已经够受打击了!

[ælf] .

Alf	.
阿尔夫	.

阿尔夫。

[bʌt; bət] [lʊk] - [er] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] !

But	look	'	ere	,	my	dear	girl	,	I	can't	leave	you	here	all	by	yourself	,	you	know	!
但	看	-	埃雷	,	我的	亲爱的	女孩	,	我	不能	离开	你	这里	全部	经过	你自己	,	你	知道	!

但是，我的宝贝女儿，我不能把你一个人留在这里，你知道的!

[mɪs] [es] . [aɪ] ['deə'sei] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Miss	S	.	I	daresay	Mr	.	PERKINS	will	take	care	of	me	.
错过	S	.	我	敢说	先生	.	珀金斯	将要	拿	关心	的	我	.

S小姐：我敢说珀金斯先生会照顾我的。

[['mɪstər] . [piː] . [ə'sents] , [wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

[	Mr	.	P	.	assents	,	with	effusion	.
[	先生	.	P	.	同意	,	和	渗出液	.

[P先生欣然同意，激动不已。

[ælf] .

Alf	.
阿尔夫	.

阿尔夫。

(['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [muːv] [ə'weɪ] — [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]) .

(	watching	them	move	away	—	with	bitterness	)	.
(	观看	他们	移动	离开	—	和	苦味	)	.

（看着他们离去，心中充满苦涩）。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['nɪgər] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [aɪ][duː] !

I	wish	all	Niggers	were	put	down	by	Act	of	Parliament	,	I	do	!
我	希望	全部	黑鬼	是	放	向下	经过	行为	的	议会	,	我	做	!

我真希望所有黑鬼都被议会立法消灭!

['daʊnraɪt] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Downright	noosances	—	that's	what	they	are	!
彻头彻尾	绞索	—	那就是	什么	他们	是	!

简直就是赤裸裸的绞刑——它们就是绞刑!

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ju(:)'lisi:z][ɑ:n] [tʊr] .
Ulysses **on** **Tour** **.**
尤利西斯 在 旅游 .

尤利西斯巡回演出。

[ju(:)'lisi:z][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'gen] ,
Ulysses **has** **been** **travelling** **again** **,**
尤利西斯 有 到过 旅行 再次 ,

尤利西斯又开始旅行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɑ:dəsi] ,
and **the** **record** **of** **his** **journeyings** **is** **set** **forth** **in** **The** **Modern** **Odyssey** **,**
和 这 记录 的 他的 旅程 是 放 前进 在 这 现代的 奥德赛 ,

他的旅程记录在《现代奥德赛》中。

[wɪtʃ] ['kæsɛl] & [ˌsi: 'oʊ] . ['pʌblɪʃ] [ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]
which **CASSELL** **&** **Co** **.** **publish** **in** **one** **volume** **,** **with** **some** **charming** **illustrations** **in**
哪个 卡塞尔 & 合作 . 发布 在 一 体积 , 和 一些 迷人 插图 在
-
callotype **.**
-

CASSELL & Co. 将其出版成一卷，并附有一些精美的卡氏版画插图。

[maɪ] - [noʊts] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]
My **Baronite** **notes** **a** **quaint** **disposition** **on** **the** **part** **of** **the** **old** **gentleman** **to**
我的 - 笔记 一个 古雅 处置 在 这 部分 的 这 老的 绅士 到
[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
begin **at** **the** **very** **beginning** **.**
开始 在 这 非常 开始 .

我的男爵注意到这位老先生有个古怪的习惯，喜欢从头开始讲起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi][lændz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
Thus , when he lands in New York , he furnishes a brief account of COLUMBUS ,
因此 , 什么时候 他 土地 在 新的 约克 , 他 提供 一个 简短的 帐户 的 哥伦布 ,

因此，当他抵达纽约时，他简要地记述了哥伦布的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'merɪkə] .
and how he came to discover America .
和 如何 他 来了 到 发现 美国 .

以及他如何发现美洲大陆。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [iːk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]
The early history of Australia , and eke of China , are dealt with in
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌktɪv] ['mænər] .
the same instructive manner .
这 相同的 有指导意义的 方式 .

澳大利亚和中国的早期历史也以同样富有启发性的方式进行了论述。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ju(ː)'lisiːz] , [huː] [kʌmz] [freʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
This is all very well for ULYSSES , who comes fresh on the scene ,
这 是 全部 非常 出色地 为了 尤利西斯 , WHO 来 新鲜的 在 这 场景 ,

这对刚刚出道的尤利西斯来说当然很好。

[ænd; ənd] [ləːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] , [ə'baʊt] ['kæptɪn] [kʊk] ,
and learns for the first time all about the Genoese , about Captain COOK ,
和 学习 为了 这 第一的 时间 全部 关于 这 热那亚 , 关于 队长 厨师 ,

他第一次了解到热那亚人以及库克船长的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm]
and how " a little more than a century ago eleven ships sailed from
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

以及"一个多世纪前，11艘船从英国起航，

" ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wer] [naʊ] ['sɪdni] [stændz] , [ænd; ənd] — [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] !
" anchored in the Bay where now Sydney stands , and — strange to say !
" 锚定 在 这 湾 在哪里 现在 悉尼 站立 , 和 — 奇怪的 到 说 !

"它停泊在如今悉尼所在的那个海湾，而且——说来也奇怪！"

— [dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] , [bʌt; bət]['oʊnli] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ]
— did not find a populous city , but only green fields and a river running
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

——没有发现人口稠密的城市，只有绿色的田野和一条流入大海的河流。

[pɔːr] [naʊs] ['oʊtrə] , [eɪdʒ][hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['wɪðərd] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Pour nous autres , age has somewhat withered the bloom of this story ,
倒 我们 其他人 , 年龄 有 有些 干枯 这 盛开 的 这 故事 ,

对我们其他人来说，岁月已使这个故事的光辉略显黯淡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['piːsfəli] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði] .

and	it	might	have	been	left	peacefully	slumbering	in	the	Encyclopædias	.
和	它	可能	有	到过	左边	和平地	沉睡	在	这	百科全书	.

它本可能就此在百科全书中安然沉睡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [skɪpt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

But	it	can	be	skipped	,	and	,	for	the	rest	,
但	它	能	是	跳过	,	和	,	为了	这	休息	,

但可以跳过这一步，至于其他部分，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪn]

there	will	be	found	a	swift	succession	of	pictures	of	life	and	scenery	in
那里	将要	是	成立	一个	迅速	演替	的	图片	的	生活	和	风景	在

[ðə; ði] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði][wɜːrld] .

the	Greater	Britain	that	girdles	the	world	.
这	更大的	英国	那	腰带	这	世界	.

您将看到一系列展现环绕世界的英国大不列颠地区的生活和风景的图片。

[juː)'lisiːz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [went]

ULYSSES	must	have	been	much	struck	with	the	change	since	he	first	went
尤利西斯	必须	有	到过	很多	击	和	这	改变	自从	他	第一的	去

[ə; eɪ] ['dʒipsi] .

a	gipsying	.
一个	吉普赛人	.

自从他第一次当吉普赛人以来，尤利西斯一定对这种变化感到非常震惊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [sez] ['nʌθɪŋ] .

But	of	that	he	discreetly	says	nothing	.
但	的	那	他	谨慎地	说道	没有什么	.

但他对此却只字未提。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] & [ˌsiː 'oʊ] .

BARON	DE	BOOK	-	WORMS	&	Co	.
男爵	德语	书	-	蠕虫	&	合作	.

书虫男爵公司

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [lɪŋks] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! — [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːg(ə)l][rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər]

WE'VE	GOT	OUR	LYNX	EYE	ON	HIM	!	—	In	the	Times	'	legal	reports	for
我们已经	得到	我们的	猞猁	眼睛	在	他	!	—	在	这	《时代周刊》	-	合法的	报告	为了

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

我们已经盯上他了！——《泰晤士报》周二的法律报道中写道：

[dʒʊ'laɪ] - , - , ['kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] [fɪtsdʒɔrdʒ] ['suːd] [ə; eɪ]['mɪstər] . [roʊlz]

July	26	,	1892	,	Queen's	Bench	Division	,	Colonel	FITZGEORGE	sued	a	Mr	.	ROLLS
七月	-	,	-	,	女王大学	长椅	分配	,	上校	菲茨乔治	被起诉	一个	先生	.	卷

['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] [lɪŋk] .

CALVERT	LINK	.
卡尔弗特	关联	.

1892 年 7 月 26 日，女王法庭，菲茨乔治上校起诉了罗尔斯·卡尔弗特·林克先生。

['mɪstər] . ['kænɑːt] [dɪ'fendɪd] [lɪŋk] .

Mr	.	CANNOT	defended	LINK	.
先生	.	不能	辩护	关联	.

CANNOT 先生为 LINK 辩护。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [lɪŋk] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

But	CANNOT	Could	Not	do	much	for	his	client	LINK	,	who	did	not	appear	.
但	不能	可以	不是	做	很多	为了	他的	客户	关联	,	WHO	做过	不是	出现	.

但 CANNOT 无法为他的客户 LINK 做太多，LINK 没有出庭。

['evɪdəntli] , " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] . "
Evidently , " The Missing Link . "
显然 , " 这 丢失的 关联 . "

显然，这就是"缺失的环节"。

" [kɔ:rt] [ɑ:n] !
" COURT ON !
" 法庭 在 !

"开庭！"

" - , [bi:] . [si:] . ([deɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]) , [,kju ju 'aɪ] - - ['skripsit] .
" Stephensonius , B . C . (date uncertain) , qui Jacobum - - scripsit .
" - , B . C . (日期 不确定) , qui - - 脚本 .

"Stephensonius，公元前（日期不确定），qui Jacobum Fidelem 脚本。

([frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [brɑ:nz] ['med(ə)l] .)
(From an old Bronze Medal .)
(从 一个 老的 青铜 勋章 .)

（摘自一枚旧铜牌。）

[ðə; ði] " ['trɪp(ə)l] [bɪl] " [stɪl] ['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .
The " Triple Bill " still going strong at the Court .
这 " 三倍 账单 " 仍然 去 强的 在 这 法庭 .

法院的"三部曲"演出依然精彩纷呈。

[ðə; ði] [nu:] [sʌb] , [ə; eɪ] ['smɑ:rtli] - ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] , [baɪ] ['si:mɔ:] [hɪks] , ['noʊtəb(ə)l]
The New Sub , a smartly - written little One - Act Play , by SEYMOUR HICKS , notable
这 新的 子 , 一个 聪明地 - 书面 小的 一 - 行为 玩 , 经过 西摩 希克斯 , 值得注意的
[fɔ:r; fər] [gʊd] [pər'fɔ:rməns] [ɔ:l] [raʊnd] ,
for good performance all round ,
为了 好的 表现 全部 圆形的 ,

《新潜艇》（The New Sub）是西摩·希克斯创作的一部构思巧妙的独幕剧，所有演员的表演都非常出色。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɑ:rlɪŋtən] , [baɪ] [mɪs] ['gɜ:rtru:d]
but especially for the rendering of Mrs . Darlington , by Miss GERTRUDE
但 尤其 为了 这 渲染 的 太太 . 达灵顿 , 经过 错过 格特鲁德
['kɪŋstən] , [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ensɔ:] ,
KINGSTON , of Major Ensor ,
金斯顿 , 的 主要的 恩索尔 ,

但尤其要赞扬格特鲁德·金斯顿小姐（原名恩索尔少校）对达林顿夫人的刻画。

[baɪ] ['brændən] ['tɔməs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sekənd] - [lu:'tenənt] ['dɑ:rlɪŋtən] , [baɪ]['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst]
by BRANDON THOMAS , and of Second - Lieutenant Darlington , by Mr . ERNEST
经过 布兰登 托马斯 , 和 的 第二 - 中尉 达灵顿 , 经过 先生 . 欧内斯特
['bɜ:rtrəm] — [ʌn'kɑ:mənli] ['ɜ:rnɪst] ['bɜ:rtrəm] .
BERTRAM — uncommonly Earnest BERTRAM .
伯特伦 — 不寻常地 认真 伯特伦 .

作者：布兰登·托马斯，以及达林顿少尉，作者：欧内斯特·伯特伦先生——非常著名的欧内斯特·伯特伦。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət] ['ʃɔ:rnˌklɪf] .
The Scene is in a Hut at Shorncliffe .
这 场景 是 在 一个 小屋 在 肖恩克利夫 .

场景设定在肖恩克利夫的一间小屋里。

- .
Hutcætera .
- .

胡特塞特拉。

[ɪf] [luːˈtenənt] - [kætʃ] — [freɪz] [əˈbaʊt] " [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wɜːrld] " [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd]
If Lieutenant Crookendon's catch — phrase about " a funny world " were repeated
如果 中尉 - 抓住 — 短语 关于 " 一个 有趣的 世界 " 是 重复

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [faɪv] [taɪmz] [les] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
just about five times less frequently than it is ,
只是 关于 五 时代 较少的 频繁地 比 它 是 ,

如果克鲁肯登中尉那句关于“世界真奇妙”的口头禅出现的频率比现在低五倍左右，

[ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈgeinəz] .
the piece , the part , and the public would be distinctly gainers .
这 片 , 这 部分 , 和 这 民众 会 是 明显地 增益者 .

该作品、该部分以及公众都将明显受益。

[ˈfeɪθf(ə)l] [dʒeɪmz] , [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Faithful James , as originally seen on the walls of Winchester College .
忠实 詹姆斯 , 作为 起初 已见 在 这 墙壁 的 温彻斯特 大学 .

忠实的詹姆斯，最初出现在温彻斯特学院的墙上。

[æt; ət] [naɪn] : - , [əˈpɪrz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dʒeɪmz] , [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwiːdən] [ˈgroʊsmɪθ] .
At 9 : 10 , appears Faithful James , represented by Mr . WEEDON GROSSMITH .
在 9 : - , 出现 忠实 詹姆斯 , 代表 经过 先生 . 威顿 格罗斯密斯 .

9点10分，忠实的詹姆斯先生出庭，由威顿·格罗斯密斯先生代理。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [droʊl] [pərˈfɔːrməns] .
It is a finished and quietly droll performance .
它 是 一个 完成的 和 悄悄 滑稽 表现 .

这是一场完整而又略带滑稽的表演。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈmɪstər] . [biː] . [siː] . ['stiːvnsn] (" [biː] . [siː] . " [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk]
The author , Mr . B . C . STEPHENSON (" B . C . " makes him quite a classic
这 作者 , 先生 . B . C . 斯蒂芬森 (" B . C . " 制作 他 相当 一个 经典的

— [deɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
— date uncertain ,
— 日期 不确定 ,

作者BC STEPHENSON先生（“BC”使他成为一位经典人物——日期不详）

[soʊ] [hɪz; ɪz] [plɑːt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] ,
so his plot may have been done in collaboration ,
所以 他的 阴谋 可能 有 到过 完毕 在 合作 ,

所以他的阴谋可能是与人合谋完成的。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɬaʊtəs] [ɔːr] ['terəns]) [hæz; həz] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] [ˈniːtli] -
with PLAUTUS or TERENCE) has reproduced from the French a neatly -
和 普劳图斯 或者 特伦斯) 有 复制品 从 这 法语 一个 整齐地 -

[kənˈstrʌktɪd] [wʌn] - [ækt] [piːs] ,
constructed One - Act piece ,
建造 一 - 行为 片 ,

与普劳图斯或泰伦斯合作）从法国复制了一部结构精巧的独幕剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt] [kraɪˈtɪriən] [ɔːr] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːrsɪk(ə)l]
in which are all the possibilities of a Three - Act Criterion or Palais Royal Farcical
在 哪个 是 全部 这 可能性 的 一个 三 - 行为 标准 或者 宫殿 皇家 滑稽的

[ˈkɑːmədi] .
Comedy .
喜剧 .

其中包含了三幕标准剧或皇家宫殿闹剧的所有可能性。

[soʊ] [ˈræpɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˈoʊvər] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
So rapid is the action , all over in about forty - five minutes ,
所以 迅速的 是 这 行动 , 全部 超过 在 关于 四十 - 五 分钟 ,

剧情发展如此迅速，大约四十五分钟就结束了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪz][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

and	so	much	to	the	point	of	the	plot	is	the	dialogue	,
和	所以	很多	到	这	观点	的	这	阴谋	是	这	对话	,

而对话正是剧情的关键所在。

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪnə'tentɪv] ['ɔːdɪtər] [wʊd] [suːn] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

that	an	inattentive	auditor	would	soon	lose	the	thread	of	the	argument	,
那	一个	注意力不集中	审计员	会	很快	失去	这	线	的	这	争论	,

粗心的审计员很快就会跟不上论证的思路。

['nevər] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ['eniwer] .

never	to	pick	it	up	again	anywhere	.
绝不	到	挑选	它	向上	再次	任何地方	.

永远不要再在任何地方捡到它。

[mɪs] - ['tɛrɪs] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

Miss	ELLALINE	TERRIS	is	just	that	very	Mrs	.	Duncan	.
错过	-	特里斯	是	只是	那	非常	太太	.	邓肯	.

艾拉琳·特里斯小姐简直就是邓肯夫人本人。

['brændən] ['tɔməs] [ɪz][ə; eɪ] ['briːzi] , [brʌsk] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['ædmərəl] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

BRANDON	THOMAS	is	a	breezy	,	brusque	,	and	Admirable	Admiral	;	and	Mr	.
布兰登	托马斯	是	一个	微风	,	粗暴	,	和	令人钦佩的	上将	;	和	先生	.

['dreɪkɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hʌzbənd] ,

DRAYCOTT	a	hearty	husband	,
德雷科特	一个	爽朗	丈夫	,

布兰登·托马斯是一位风趣幽默、直率干练、令人敬佩的海军上将；而德雷科特先生则是一位热情好客的丈夫。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][waɪf] .

very	much	in	love	with	his	pretty	little	wife	.
非常	很多	在	爱	和	他的	漂亮的	小的	妻子	.

他非常爱他漂亮的小妻子。

['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [meɪks] [mʌtʃ] , [pər'hæps]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]

Mr	.	LITTLE	makes	much	,	perhaps	almost	a	Little	too	much	,	of	his	small
先生	.	小的	制作	很多	,	也许	几乎	一个	小的	也	很多	,	的	他的	小的

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

but	essentially	important	part	,
但	本质上	重要的	部分	,

利特尔先生对他的小角色（虽然戏份不多，但至关重要）表现得非常出色，或许有点过头了。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] ,

—	they	are	all	important	parts	,
—	他们	是	全部	重要的	部分	,

——它们都是重要的组成部分，

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] ['sɪbl] [greɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] " [naʊs] [seɪvonz] - - ['mɪs] . ['sɪbl] .

—	and	of	Miss	SYBIL	GREY	can	be	said	"	Nous	savons	Gré	à	Mlle	.	Sybil	.
—	和	的	错过	西比尔	灰色的	能	是	说	"	我们	萨文斯	-	-	小姐	.	西比尔	.

——西比尔·格雷小姐可以说"Nous savons Gré à Mlle. Sybil."

" ['mɪstər] . ['saidni] ['wɔrdənz] ['kærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ræðər] [rɔː] ['dʒɜːrmən]

"	Mr	.	SIDNEY	WARDEN's	Character	Sketch	of	the	young	and	rather	raw	German
"	先生	.	西德尼	典狱长的	特点	草图	的	这	年轻的	和	相当	生的	德语

['weɪtər] ,

Waiter	,
服务员	,

"西德尼·沃登先生笔下那位年轻而略显粗犷的德国侍者的性格素描

[ɪz] ['eksələnt] ; [ðə; ði]['weɪtər] ['biːɪŋ] " [rɔː] , " [ɪz][nɑːt][ˌoʊvər'dʌn] .

is	excellent	;	the	Waiter	being	"	raw	,	"	is	not	overdone	.
是	出色的	;	这	服务员	存在	"	生的	,	"	是	不是	做得太过火了	.

非常棒；服务员的"生涩"恰到好处。

[nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] ['sekənd][ɪn][ðə; ði] [fɑːrs] .

Not	a	dull	second	in	the	farce	.
不是	一个	乏味的	第二	在	这	闹剧	.

这场闹剧没有一秒钟是沉闷的。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr][biː] . [siː] . ['ɔːθər] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædæp'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['płaʊtəs] ,

Will	our	B	.	C	.	Author	give	us	some	of	his	adaptations	from	PLAUTUS	,
将要	我们的	B	.	C	.	作者	给	我们	一些	的	他的	适应	从	普劳图斯	,

我们的公元前作家能否给我们带来一些他改编自普劳图斯作品的章节？

['terəns] ([sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] ['aɪrɪʃ] [plɑːts][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər]) ,

TERENCE	(	some	good	old	Irish	plots	of	course	,	in	the	writings	of	this	author	)	,
特伦斯	(	一些	好的	老的	爱尔兰	图表	的	课程	,	在	这	著作	的	这	作者	)	,

特伦斯（当然，这位作者的作品中也包含一些经典的爱尔兰情节），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['eɪnʃənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ,

and	a	few	other	ancients	with	whom	he	was	,	it	is	most	probable	,
和	一个	很少	其他	古代人	和	谁	他	曾是	,	它	是	最多	可能	,

['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .

personally	and	intimately	acquainted	.
亲自	和	亲密	熟人	.

以及他很可能与之有私人且密切关系的其他几位古代人物。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , [huː] [kæn; kən]['oʊnli][saɪn] [hɪm'self] " [ə; eɪ] . [diː] . " ,

To	think	that	the	Wandering	Jew	,	who	can	only	sign	himself	"	A	.	D	.	"	,
到	思考	那	这	漫游	犹	,	WHO	能	仅有的	符号	他自己	"	一个	.	D	.	"	,

想想看，那个只能署名“AD”的流浪犹太人，

[ɪz] " [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] " [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stiːvnsn] " [biː] . [siː] . " !

is	"	not	in	it	"	in	point	of	time	with	our	STEPHENSON	"	B	.	C	.	"	!
是	"	不是	在	它	"	在	观点	的	时间	和	我们的	斯蒂芬森	"	B	.	C	.	"	!

从时间上看，我们的 STEPHENSON “BC” 并不“在其中”！

['æftər] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði]['pæntəmaɪm] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

After	this	comes	the	Pantomime	Rehearsal	,	which	everybody	should	see	,
后	这	来	这	哑剧	排演	,	哪个	大家	应该	看	,

接下来是哑剧彩排，每个人都应该去看。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	which	nearly	everybody	must	have	seen	by	this	time	.
和	哪个	几乎	大家	必须	有	已见	经过	这	时间	.

到那时，几乎每个人都应该已经看过了。

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [bɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ,

Success	to	the	Triple	Bill	,	which	,	in	the	political	world	,
成功	到	这	三倍	账单	,	哪个	,	在	这	政治的	世界	,

三重法案取得成功，这在政治界是……

[maɪt] [miːn] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['glædstəun] , [ðə; ði] ['lætər] ['wɪljəm] "

might	mean	Sir	WILLIAM	HARCOURT	and	WILLIAM	GLADSTONE	,	the	latter	WILLIAM	"
可能	意思是	先生	威廉	哈考特	和	威廉	格拉德斯通	,	这	后者	威廉	"

[kaʊntɪŋ] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

counting	two	on	a	division	.
计数	二	在	一个	分配	.

可能指的是威廉·哈考特爵士和威廉·格莱斯顿，后者威廉“在除法中算出两人”。

" [ɪg'zækt] . — " [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . ,

"	EXACT	.	—	"	He	is	something	in	the	Church	,	"	said	Mrs	.	R	.	,
"	精确的	.	—	"	他	是	某物	在	这	教会	,	"	说	太太	.	拉	.	,

“没错。”R夫人说，“他在教会里举足轻重。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

trying	to	describe	the	social	position	of	a	clerical	friend	of	hers	.
尝试	到	描述	这	社会的	位置	的	一个	文员	朋友	的	她的	.

试图描述她一位神职人员朋友的社会地位。

" [aɪ][fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['drɑːməderi] ; - ['oʊnli] ,

"	I	forget	what	it	is	,	but	it's	a	something	like	'	Dromedary	;	'	only	,
"	我	忘记	什么	它	是	,	但	它是	一个	某物	喜欢	-	单峰骆驼	;	-	仅有的	,

“我忘了它叫什么了，但它有点像‘单峰骆驼’；只是，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [smaɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] ,

you	needn't	smile	,	of	course	I	know	it	couldn't	be	that	,
你	不必	微笑	,	的	课程	我	知道	它	不能	是	那	,

你不必笑，当然我知道不可能是那样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɑːməderi] [hæz; həz] [tuː] [hʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	a	Dromedary	has	two	humps	on	his	back	.
作为	一个	单峰骆驼	有	二	驼峰	在	他的	后退	.

就像单峰骆驼背上有两个驼峰一样。

[ɔːr] , [stɑːp] !

Or	,	stop	!
或者	,	停止	!

或者，停止！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər]['kæm(ə)l] ?

"	she	exclaimed	,	suddenly	,	"	am	I	confusing	him	with	a	Minor	Camel	?
"	她	惊呼	,	突然	,	"	是	我	令人困惑	他	和	一个	次要的	骆驼	?

她突然惊呼道：“我是不是把他和一头小骆驼搞混了？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

[wel] [ment] , [bʌt; bət] ['ɔːkwərdli] [pʊt] .

WELL	MEANT	,	BUT	AWKWARDLY	PUT	.
出色地	意思是	,	但	尴尬地	放	.

出发点是好的，但表达方式很笨拙。

" [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [dɪr] [lɔːrd] ['værɪˌkos] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd]

"	SO	GLAD	YOU	HAVEN'T	FORGOTTEN	ME	,	DEAR	LORD	VARICOSE	;	I	WAS	AFRAID
"	所以	高兴的	你	还没有	被遗忘的	我	,	亲爱的	主	静脉曲张	;	我	曾是	害怕的

[juː; jʊ] [wʊd] ,

YOU	WOULD	,
你	会	,

“亲爱的静脉曲张大人，我很高兴您没有忘记我；我真怕您会忘记我。”

['æftər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ! "

AFTER	SO	MANY	YEARS	!	"
后	所以	许多	年	!	"

这么多年过去了！

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['evərgriːn] ; [aɪ] ['nevər] [fər'get] [oʊld] ['feɪsɪz] ! " -

"	OH	,	NO	,	MISS	EVERGREEN	;	I	NEVER	FORGET	OLD	FACES	!	"	'
"	哦	,	不	,	错过	常绿	;	我	绝不	忘记	老的	面孔	!	"	-

“哦，不，艾弗格林小姐；我永远不会忘记老面孔！”

[wɑːtˌwʌt] ['ʃɛr] !

WOT	CHER	!
什么	亲爱的	!

WOT CHERR!

[ɔːr] , [nɑːkt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [ter] [roʊd] .
OR , KNOCKED ' EM IN THE WEST - MIN - IS - TER ROAD .
或者 , 敲门 - EM 在 这 西方 - 最小值 - 是 - TER 路 .

或者，在西敏寺路上把他们打倒了。

([wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [rɪ'spektfl] [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːstər] ['lɔːriət] , ['mɪstər] .
(With Mr . Punch's respectful apologies to the Great Coster Laureate , Mr .
(和 先生 . 拳击的 尊重 致歉 到 这 伟大的 科斯特 桂冠 , 先生 .
['ælbərt] [ˌʃevə'liə] .)
Albert Chevalier .)
阿尔伯特 骑士 .)

（谨向伟大的美食家桂冠得主阿尔伯特·谢瓦利埃先生致以崇高的敬意。）

['kɔːstər] [bɪl] [sɪŋz] : —
Coster Bill sings : —
科斯特 账单 唱歌 : —

科斯特·比尔唱道：——

[læst] [wiːk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃæp] ,
Last week down our way there come a chap ,
最后的 星期 向下 我们的 方式 那里 来 一个 小伙子 ,

上周，有个小伙子来到我们这边，

[sɔːrt][oʊ] - " ['sɔːsɪdʒ] .
Sort o ' " Sausage .
种类 o - " 香肠 .

某种"香肠"。

" [lɑːts][oʊ] - [goʊ][ænd; ənd][snæp] .
" Lots o ' go and snap .
" 很多 o - 去 和 折断 .

"很多动作和快照。

[twɪgz] [maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] ['ɔrf] - [ɪz][kæp] ,
Twigs my Missus , and takes orf ' is cap ,
树枝 我的 太太 , 和 需要 羊膜 - 是 帽 ,

我太太的树枝，还有他的帽子，

[ɪn][ə; eɪ] (['dʒɜːrmən]) ['dʒentlmənli] [weɪ] .
In a (German) gentlemanly way .
在 一个 (德语) 绅士风度 方式 .

以一种（德国式的）绅士风度。

" [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] - [iː] , " [aɪv] - ['æpi] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .
" Ma'am , " says ' e , " I've ' appy news to tell .
" 女士 , " 说道 - e , " 我已经 - 苹果 消息 到 告诉 .

"夫人，"他说，"我有个好消息要告诉您。"

[soʊl] , [ʌv; əv] - [ætfiːld] ([rɪtʃ] [oʊld]['tɔːri] [swel]) ,
SOL , of ' Atfield (rich old Tory Swell) ,
SOL , 的 - 阿特菲尔德 (富有的 老的 保守党 膨胀) ,

SOL，来自"阿特菲尔德（富有的老托利党人斯韦尔）"，

[snʌft] [ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)nt] , [tuː; tə] - [ɪz][sɔːrt][ə; eɪ] [sel] ,
Snuffed it recent , to ' is sort a sell ,
熄灭 它 最近的 , 到 - 是 种类 一个 卖 ,

最近把它扼杀了，算是"卖掉"吧。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ʃeɪ] .
Leaving you this little Donkey Shay .
离开 你 这 小的 驴 谢伊 .

留给你们这头小驴谢伊。

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus** .
" 合唱 .

“合唱。

" [wɑːtˌwʌt] ['ʃɛr] !
" **Wot** **cher** **!**
" 什么 亲爱的 !

“什么？！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [kraɪd] ,
" **all** **the** **neighbours** **cried** **,**
" 全部 这 邻居 哭 ,

“邻居们都哭了，

" ['huːə(r)] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
" **Who're** **yer** **goin** **'** **to** **meet** **,** **BILL** **?**
" 妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

“比尔，你要去见谁？”

- ['ɑːveɪ] [jər] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' **Ave** **yer** **bought** **the** **street** **,** **BILL** **?**
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

“比尔，你买下这条街了吗？”

" [læf] ! !
" **Laugh** **!** **!**
" 笑 ! !

“笑！！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][daɪd] .
I **thought** **I** **should** **'** **ave** **died** **.**
我 想法 我 应该 - 大道 死亡 .

我以为我应该已经死了。

- - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [ter] [roʊd] !
Knock'd **'** **em** **in** **the** **West** **-** **min** **-** **is** **-** **ter** **Road** **!**
- - 呃 在 这 西方 - 最小 - 是 - 特尔 路 !

在西敏寺路把他们打趴下了！

[sʌm; səm] [sez] ['næsti] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊk] ,
Some **says** **nasty** **things** **about** **the** **moke** **,**
一些 说道 可恶的 事物 关于 这 驴 ,

有些人说了些关于莫克的难听的话，

" [wəʊnt][gɑːt][fɜːr] [ə'fɔːr] - [ɪz] [bæk] [ɪz] [broʊk] !
" **Won't** **got** **fur** **afore** **'** **is** **back** **is** **broke** **!**
" 惯于 得到 毛皮 之前 - 是 后退 是 打破 !

“在他背破之前，不会得到毛皮！”

" [ðæts] [ɔːl] ['envi] , [kəz] [wɪə(r)] ['kɛrɪdʒ] [foʊk] ,
" **That's** **all** **envy** **,** **cos** **we're** **kerridge** **folk** **,**
" 那就是 全部 嫉妒 , 化学 是 克里奇 民间 ,

“那都是嫉妒，因为我们是克里奇人。”

[laɪk] [ðə; ði]['tɔːri] [tɑːf] [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ] !
Like **the** **Tory** **Toffs** **wot** **'** **ave** **to** **go** **!**
喜欢 这 保守党 贵族 什么 - 大道 到 去 !

就像那些必须下台的保守党贵族一样！

[streɪt] !
Straight **!**
直的 !

直的！

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [ðə; ði] [ˈtɔːris] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

it	woke	the	Tories	up	a	bit	.
它	觉醒	这	保守党	向上	一个	少量	.

这让保守党人稍微清醒了一些。

[θɔːt] [brʌm] [dʒoʊ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] [fɪt] ,

Thought	BRUM	JOE	would	go	and	'	ave	a	fit	,
想法	布鲁姆	乔	会	去	和	-	大道	一个	合身	,

我以为布鲁姆·乔会大发雷霆，

[wen] [maɪ] [ˈmɪsɪz] , [huː] - [æz; əz] [ˈaɪrɪʃ] [wɪt] ,

When	my	Missus	,	who	'	as	Irish	wit	,
什么时候	我的	太太	,	WHO	-	作为	爱尔兰	有	,

当我的妻子，一位"爱尔兰式机智"的女士，

[ˈsez] " [aɪ] - [eɪt] [brʌm] Brooms1 [bɪˈkɑːs] [ðeə(r)] [loʊ] !

Sez	"	I	'	ate	Brum	Brooms1	becos	they're	low	!
sez	"	我	-	吃	伯明翰	Brooms1	因为	它们是	低的	!

Sez说"我吃了Brum Brooms1，因为它们很便宜！"

" [ˈkɔːrəs] .

"	Chorus	.
"	合唱	.

"合唱。

" [wɑːtˌwʌt] [ˈʃɛr] !

"	Wot	cher	!
"	什么	亲爱的	!

"什么？！"

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [kraɪd] .

"	all	the	neighbours	cried	.
"	全部	这	邻居	哭	.

"邻居们都哭了。"

" [ˈhuːə(r)] [jər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?

"	Who're	yer	goin	'	to	meet	,	BILL	?
"	妓女	你的	去	-	到	见面	,	账单	?

"比尔，你要去见谁？"

- [ˈɑːveɪ] [jər] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?

'	Ave	yer	bought	the	street	,	BILL	?
-	大道	你的	买	这	街道	,	账单	?

"比尔，你买下这条街了吗？"

" [ˈmɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ˈʃæmrɑːk] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	Missus	,	she	the	Shamrock	waved	with	pride	.
"	太太	,	她	这	三叶草	挥手	和	自豪	.

"夫人，"她骄傲地挥舞着三叶草。

- - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [ter] [roʊd] !

Knock'd	'	em	in	the	West	-	min	-	is	-	ter	Road	!
-	-	呃	在	这	西方	-	最小	-	是	-	特尔	路	!

在西敏寺路把他们打趴下了！

[sʌm; səm] [ˈsez] [ˈwɛri] [suːn] [ðə; ði] - [stɑːp] ;

Some	sez	werry	soon	the	moke'll	stop	;
一些	sez	韦里	很快	这	-	停止	;

有人说烟雾很快就会停止；

[nɑːt] [hʌp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪt] , [bʌt; bət] [baʊnd] [ter] [drɑːp] .

Not	hup	to	our	weight	,	but	bound	ter	drop	.
不是	哈普	到	我们的	重量	,	但	边界	特尔	降低	.

虽然达不到我们的体重，但肯定会下降。

[noʊ][juːz] ['wækɪn] - - [ɪm][wɪð; wɪθ][poʊl][ɔːr][prɑːp] ,
No use whackin ' ' im with pole or prop ,
不 使用 猛击 - - 我是 和 极 或者 支柱 ,

用杆子或道具打他都没用，

- [kəz][ðə; ði] - ['wɔznt] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] .
' Cos the warmint wasn't made to go .
- 成本 这 - 不是 制成 到 去 .

因为战争并非为了胜利而生。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɛksˌækt][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - - [ænd; ənd] ;
Well , it ain't hexact a four - in - ' and ;
出色地 , 它 不是 六角星 一个 四 - 在 - - 和 ;

嗯，它不是六角形，也不是四合一；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] - ,
But me and the Missus hunderstand ,
但 我 和 这 太太 - ,

但我和我太太都明白，

[ɪf] [wiː; wi] [draɪv] [tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] " [lænd] ,
If we drive together we shall " land ,
如果 我们 驾驶 一起 我们 将 " 土地 ,

如果我们一起开车，我们就能"着陆"。

" ['wɪtʃ] [tuː; tə]['tɔːri] - [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] .
" Wich to Tory toffs'll be a blow .
" 哪个 到 保守党 - 是 一个 吹 .

"这对保守党贵族来说将是一个打击。"

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [wɑːtˌwʌt] ['ʃɛr] !
" Wot cher !
" 什么 亲爱的 !

"什么？！"

" [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [kraɪd] .
" all the neighbours cried .
" 全部 这 邻居 哭 .

"邻居们都哭了。"

['huːə(r)] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
Who're yer goin ' to meet , BILL ?
妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

比尔，你要去见谁?

- ['ɑːveɪ] [jər] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' Ave yer bought the street , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

"比尔，你买下这条街了吗？"

" [wɪn] ?
" Win ?
" 赢 ?

"赢?

[juː; jʊ][bet] !
You bet !
你 赌注 !

当然!

[wɪð; wɪθ] ['bɪdi] [baɪ][maɪ][saɪd] .
with **BIDDY** **by** **my** **side** **.**
和 比迪 经过 我的 边 .

比迪在我身边。

- [ɪn][ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [ter] [roʊd] !
Knock'd **in** **the** **West** **-** **min** **-** **is** **-** **ter** **Road** **!**
- 在 这 西方 - 最小 - 是 - 特尔 路 !

在西敏寺路被敲门了!

[weɪt] [tɪl] ['ɑːrtɚ] ['ɔːgəst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] !
Wait **till** **arter** **August** **four** **or** **five** **!**
等待 直到 动脉 八月 四 或者 五 !

等到八月四五号吧!

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
Me **and** **Missus** **,** **we** **will** **take** **a** **drive** **.**
我 和 太太 , 我们 将要 拿 一个 驾驶 .

我和太太打算开车出去兜风。

[tɑːf] [seɪ] , " ['wʌndərf(ə)l] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] !
Toffs **say** **,** **"** **Wonderful** **they're** **still** **alive** **!**
贵族 说 , " 精彩的 它们是 仍然 活 !

上流人士说:“太好了,他们还活着!”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [goʊ] !
" **You** **shall** **see** **that** **little** **Donkey** **go** **!**
" 你 将 看 那 小的 驴 去 !

你将会亲眼看到那头小驴子走开!

[aɪl] [suːn] [ʃoʊ] - [ɪm] [wɑːtˌwʌt][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː] ;
I'll **soon** **show** **'** **em** **wot** **we** **mean** **to** **do** **;**
患病的 很快 展示 - 呃 什么 我们 意思是 到 做 ;

我很快就会让他们知道我们打算怎么做;

[dʒʌst][wɑːtˌwʌt][maɪ][oʊld] ['mɪsɪz] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] ;
Just **wot** **my** **old** **Missus** **wants** **me** **to** **;**
只是 什么 我的 老的 太太 想要 我 到 ;

就按我老婆的意愿来;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['raʊdi] [kruː] ,
And **in** **spite** **of** **all** **that** **rowdy** **crew** **,**
和 在 尽管如此 的 全部 那 喧闹的 全体人员 ,

尽管有那么多吵闹的船员,

- - - " [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] ! ['stedi] !
' **Ollerin** **'** **"** **Woa** **!** **Steady** **!**
- - - " 哇哦 ! 稳定的 !

'奥勒林'"哇!稳住!

['nedɪ] , [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !
Neddy **,** **woa** **!**
驴 , 哇哦 !

内迪,哇!

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus** **.**
" 合唱 .

“合唱。

" [wɑːtˌwʌt] ['ʃɛr] !
" **Wot** **cher** **!**
" 什么 亲爱的 !

“什么?!”

" [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [kraɪd] .
" all the neighbours cried .
" 全部 这 邻居 哭 .

“邻居们都哭了。”

" ['huːə(r)] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
" Who're yer goin ' to meet , BILL ?
" 妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

“比尔，你要去见谁？”

- ['ɑːveɪ] [jər] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' Ave yer bought the street , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

“比尔，你买下这条街了吗？”

" [læf] ?
" Laugh ?
" 笑 ?

“笑?

[wiːl] [meɪk] - [ɪm] [læf] [ɑːn] - ['tʌðər] [saɪd] ,
We'll make ' em laugh on ' tother side ,
出色地 制作 - 呃 笑 在 - 其他 边 ,

我们会让另一边的人笑出来，

[ænd; ənd] [nɑːk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [ter] [roʊd] !
And knock ' em in the West - min - is - ter Road !
和 敲 - 呃 在 这 西方 - 最小 - 是 - 特尔 路 !

在西敏寺路把他们打趴下!

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði][haɪ'bəːniən]['leɪdi] ['daʊtləs] [miːnz] " ['bruːəm] .
The Hibernian lady doubtless means " Broughams .
这 希伯尼安 女士 毫无疑问 方法 " 布鲁厄姆 .

这位爱尔兰女士无疑指的是"马车夫"。

" [ˌvɑːlən'tɪr] - . — [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] " ['mɑːksmən] " — ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
" VOLUNTEER VITTICISM . — Definition of " Marksmen " — Writers on the Financial
" 志愿者 - . — 定义 的 " 神射手 " — 作家 在 这 金融的
[nuːz] .
News .
消息 .

“志愿攻击主义——'神枪手'的定义——财经新闻撰稿人。”

[ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] !
ALONE IN LONDON !
独自的 在 伦敦 !

独自一人在伦敦!

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [striːt] ;
I found her crouching in the lonely street ;
我 成立 她 蹲伏 在 这 孤独 街道 ;

我发现她蜷缩在寂静的街道上;

[skers] [sɪks] ['jɪrz] - [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] : [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt]
Scarce six years ' old she was : Her little feet
稀少 六 年 - 老的 她 曾是 : 她 小的 脚

她才六岁：她的小脚丫

[wɜːr; wər][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['peɪsɪŋ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Were	worn	with	endless	pacing	,	up	and	down	,
是	磨损	和	无尽的	踱步	, 向上		和	向下	,

他们因不停地来回踱步而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kruːəl] ['θɔːtləs] [taʊn] .

And	round	and	round	the	cruel	thoughtless	town	.
和	圆形的	和	圆形的	这	残忍的	轻率	镇	.

就这样，在残酷无情的城镇里，周而复始。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ʃrʌŋk] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz]

Her	limbs	were	shrunk	,	and	in	her	large	round	eyes
她	四肢	是	缩小	,	和	在	她	大的	圆形的	眼睛

她的四肢萎缩了，在她那双圆圆的大眼睛里.....

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] .

The	light	of	coming	madness	seemed	to	rise	.
这	光	的	未来	疯狂	似乎	到	上升	.

疯狂的曙光似乎正在升起。

[noʊ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [bʌt; bət][sæt] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][skɔːrn] ,

No	word	she	spoke	,	but	sat	,	a	prey	to	scorn	,
不	单词	她	辐	,	但	卫星	,	一个	猎物	到	轻蔑	,

她一言不发，只是坐着，任人嘲笑。

[fər'seɪkən] , ['frendləs] , ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

Forsaken	,	friendless	,	feeble	and	forlorn	.
被遗弃的	,	没有朋友	,	微弱	和	绝望	.

被遗弃的，孤苦伶仃的，虚弱无助的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɑːri] [teɪl] ,

And	,	as	I	pondered	on	her	sorry	tale	,
和	,	作为	我	沉思	在	她	对不起	故事	,

当我沉思着她悲惨的遭遇时，

[wʌn] [wɪrd] , [ʌn'ɜːrθli] , ['melənkɑːli] [weɪl] ,

One	weird	,	unearthly	,	melancholy	wail	,
一	诡异的	,	超凡脱俗的	,	忧郁	哀号	,

一声怪异的、不似人间的、忧郁的哀嚎

[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] : — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] ,

Broke	from	her	lips	:	—	a	cry	of	agony	,
打破	从	她	嘴唇	:	—	一个	哭	的	痛苦	,

她唇间迸发出一声痛苦的哭喊。

[ʌv; əv] ['hoʊpləs] , [mæd] , [dɪ'sperɪŋ] ['mɪzəri] :

Of	hopeless	,	mad	,	despairing	misery	:
的	绝望	,	疯狂的	,	绝望	苦难	:

绝望的、疯狂的、令人痛彻心扉的痛苦:

[ðen] [grɪm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed]

Then	grim	starvation	on	her	little	head
然后	严峻	饥饿	在	她	小的	头

然后，她的小脑袋上出现了可怕的饥饿痕迹。

[leɪd] [hɪz; ɪz][koʊld]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ded] !

Laid	his	cold	fingers	,	and	she	fell	back	dead	!
铺设	他的	寒冷的	手指	,	和	她	跌倒	后退	死的	!

他冰冷的手指触碰到她，她便倒地身亡!

[aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tendərli] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [ɑːrmz] ,

I	raised	her	tenderly	with	pitying	arms	,
我	提高	她	温柔地	和	怜悯	武器	,

我怜悯地用双臂温柔地抱起她，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] , [fɑːr][frʌm; frəm]['laɪfs] [ə'lɑːmz] ,

And	in	a	garden	,	far	from	Life's	alarms	,
和	在	一个	花园	,	远的	从	生活的	警报	,

在远离生活喧嚣的花园里，

[aɪ] ['berid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][left][hɜːr; hər][ɔːl][ə'loʊn] ,

I	buried	her	,	and	left	her	all	alone	,
我	埋葬	她	,	和	左边	她	全部	独自的	,

我把她埋葬了，留下她孤零零一个人。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] ['epɪtæf] [ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] : —

And	wrote	this	epitaph	upon	the	stone	:	—
和	写道	这	墓志铭	之上	这	石头	:	—

并在石头上刻下了这句墓志铭：——

" [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [piːs] [tuː; tə] [ðoʊz] ,

"	Peace	to	her	ashes	,	but	not	peace	to	those	,
"	和平	到	她	灰烬	,	但	不是	和平	到	那些	,

愿她的骨灰安息，但那些人却不得安息。

[hɜːr; hər] [ˌer'hwaɪl] [frendz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][wəʊz] ,

Her	erewhile	friends	,	the	cause	of	all	her	woes	,
她	以前	朋友们	,	这	原因	的	全部	她	烦恼	,

她以前的朋友，也是她所有痛苦的根源，

[huː] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

Who	fondled	and	caressed	her	for	a	space	,
WHO	抚摸	和	被爱抚	她	为了	一个	空间	,

谁曾抚摸爱抚她片刻，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər][sɔːft] , [kən'faɪdɪŋ] [feɪs] ,

Who	loved	to	stroke	her	soft	,	confiding	face	,
WHO	喜爱	到	中风	她	柔软的	,	倾诉	脸	,

谁喜欢抚摸她柔软、充满信任的脸庞？

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

Who	gave	her	food	and	shelter	from	her	birth	,
WHO	给予	她	食物	和	庇护所	从	她	出生	,

谁从她出生起就给她提供食物和住所？

[huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['hɑːrmləs] ['juːθfl] [mɜːrθ] ;

Who	joined	in	all	her	harmless	youthful	mirth	;
WHO	加入	在	全部	她	无害	青春	欢笑	;

谁也加入了她所有无伤大雅的青春欢乐之中；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz][tuː; tə][roʊm] ,

But	,	when	they	went	for	holidays	to	roam	,
但	,	什么时候	他们	去	为了	假期	到	漫游	,

但是，当他们外出度假旅行时，

[ʃʌt] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

Shut	-	to	the	door	of	what	had	been	her	home	,
关闭	-	到	这	门	的	什么	有	到过	她	家	,

她紧闭着曾经是她家的大门，

[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [left][tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] ,

And	thoughtless	left	to	die	upon	the	mat	,
和	轻率	左边	到	死	之上	这	垫	,

毫无怜悯地被遗弃在垫子上等死，

[ðer; ðər]['feɪθf(ə)l][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] ['tæbi] - [kæt] .

Their	faithful	but	forgotten	Tabby	-	cat	.
他们的	忠实	但	被遗忘的	虎斑猫	-	猫	.

他们忠诚却被遗忘的虎斑猫。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 55]
" [页 -]

[第55页]

" [nɑːkt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [mɪn] - [ɪz] - [ter] [roʊd] . "
" KNOCKED ' EM IN THE WEST - MIN - IS - TER ROAD . "
" 敲门 - EM 在 这 西方 - 最小值 - 是 - TER 路 . "

“在西敏寺路上把他们打趴下了。”

" ['huːə(r)] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] , [bɪl] ?
" WHO'RE YER GOIN ' TO MEET , BILL ?
" 妓女 你的 去 - 到 见面 , 账单 ?

“比尔，你要去见谁？”

- ['ɑːveɪ] [jər] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] , [bɪl] ?
' AVE YER BOUGHT THE STREET , BILL ?
- 大道 你的 买 这 街道 , 账单 ?

比尔，你买下这条街了吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['peɪʃ(ə)nt] .
A SATISFACTORY PATIENT .
一个 令人满意的 病人 .

一位令人满意的病人。

['fæməli]['dɑːktər] .
Family Doctor .
家庭 医生 .

家庭医生。

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" WELL , MY LITTLE MAN , AND HOW ARE YOU THIS MORNING ?
" 出色地 , 我的 小的 男人 , 和 如何 是 你 这 早晨 ?

“我的小宝贝，今天早上好吗？”

" [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] .
" Young Hopeful .
" 年轻的 充满希望 .

“年轻的希望之星。”

" [oʊ] , [nɜːsɪ] [sez] [aɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" OH , NURSEY SAYS I'M EVER SO MUCH NORMALLER TO - DAY !
" 哦 , 托儿所 说道 我是 曾经 所以 很多 正常人 到 - 天 !

“哦，护士说我今天比以前正常多了！”

" ['rɑːbərt] ['loʊ] , ['vaɪkaʊnt] ['ʃɜːrbrʊk] .
" Robert Lowe , Viscount Sherbrooke .
" 罗伯特 洛 , 子爵 舍布鲁克 .

“罗伯特·洛，舍布鲁克子爵。”

[bɔːrn] , - .
Born , 1811 .
出生 , - .

生于1811年。

[daɪd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Died , July 27 , 1892 .
死亡 , 七月 - , - .

逝世于1892年7月27日。

[greɪt] ['faɪtər] [ʌv; əv][lɔ:st] ['kɔ:zɪz] , [gɔ:n] [æt; ət][læst] !
Great fighter of lost causes , gone at last !
伟大的 战斗机 的 丢失的 原因 , 已消失 在 最后的 !

为失败事业奋斗的伟大斗士，终究还是离开了我们!

[ə; eɪ][ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [kɔ:rs] , [baɪ] [ʃeɪd] -
A meteoric course , by shade o'ercast
一个 流星 课程 , 经过 阴影 -

流星般的轨迹，在阴凉处

[lɔ:ŋ] [er] [ɪts][kloʊz] , [wʌz; wəz] [ðaɪn] .
Long ere its close , was thine .
长的 埃雷 它是 关闭 , 曾是 你的 .

在它结束很久之前，它就属于你了。

[ə; eɪ][stɑ:r] [ðæt] [slɪps]
A star that slips
一个 星星 那 滑倒

一颗滑落的星星

[æt; ət] ['braɪtəst] ['ɪntu:] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] ,
At brightest into shadow of eclipse ,
在 最亮的 进入 阴影 的 蚀 ,

在日食阴影中最亮的时候，

[li:vz] ['wɔtʃəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [fɔ:rθ]
Leaves watchers waiting for its flaming forth
树叶 观察者 等待 为了 它是 炽盛 前进

让观望者们翘首以盼它熊熊燃烧的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [rɪ'fʌldʒəns] .
In a renewed refulgence .
在 一个 更新 反射 .

焕发出新的光彩。

[wɪt] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] ,
Wit and worth ,
有 和 值得 ,

智慧与价值，

['sætaɪər][ænd; ənd] [sens] , ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ki:n] ,
Satire and sense , courage and judgment keen ,
讽刺 和 感觉 , 勇气 和 判断 敏锐的 ,

讽刺与洞察力，勇气与敏锐的判断力

[wɜ:r; wər] [ðaɪn] .
Were thine .
是 你的 .

曾是你的。

[wʌt] [flɔ:] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɔ:r][ʌv; əv] [spli:n] ,
What flaw of weakness or of spleen ,
什么 缺陷 的 弱点 或者 的 脾 ,

是软弱还是脾气暴躁，

[wʌt] [læk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [pər'sɪstəns] , [du:md]
What lack of patience or persistence , doomed
什么 缺少 的 耐心 或者 持久性 , 注定失败

缺乏耐心或毅力，注定失败

[ði:] [tu:; tə] [tu:] ['ɜ:rli] ['dɑ:rknəs] ?
Thee to too early darkness ?
汝 到 也 早期的 黑暗 ?

你是不是也觉得天黑得太早了?

['seldəm] [blu:md]
Seldom **bloomed**
很少 盛开

很少开花

[soʊ] ['sʌd(ə)n] - [swɪft] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [feɪm] [æz; əz] [ðaɪn] ,
So **sudden** **-** **swift** **a** **flower** **of** **fame** **as** **thine** **,**
所以 突然 - 迅速 一个 花 的 名声 作为 你的 ,

你的名声如花般来得如此突然而迅疾，

[wen] [braɪt] [ænd; ənd] ['glædstəun] [led][ðə; ði] ['serid] [laɪn]
When **BRIGHT** **and** **GLADSTONE** **led** **the** **serried** **line**
什么时候 明亮的 和 格拉德斯通 引领 这 串联 线

当布莱特和格拉德斯通引领着这列纵队时

[ʌv; əv] ['rezəlu:t] [rɪ'fɔ:məz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Of **resolute** **reformers** **to** **the** **attack** **,**
的 坚决 改革者 到 这 攻击 ,

坚决的改革者们发起攻击，

[ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['dɪzi] [stroʊv] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [bæk] .
And **dauntless** **DIZZY** **strove** **to** **hear** **them** **back** **.**
和 无畏 晕眩的 努力 到 听到 他们 后退 .

无畏的迪兹努力想听听他们的回应。

[ðen] [roʊz] " [waɪt] - ['hedɪd] [bɑ:b] , " [ænd; ənd] [fɔɪn] [ænd; ənd] [smoʊt] ,
Then **rose** **"** **White** **-** **headed** **BOB** **,** **"** **and** **foined** **and** **smote** **,**
然后 玫瑰 " 白色的 - 标题 鲍勃 , " 和 发现 和 猛击 ,

然后"白头鲍勃"站了起来，扑了上去，打了起来。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slæʃɪŋ] [sti:l] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊt]
Setting **his** **slashing** **steel** **against** **the** **throat**
环境 他的 砍杀 钢 反对 这 喉

他将锋利的钢剑抵在喉咙上

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'plɔ:z] .
Of **his** **old** **friends** **,** **and** **wrung** **from** **them** **applause** **.**
的 他的 老的 朋友们 , 和 拧干 从 他们 掌声 .

他向老朋友们致意，并赢得了他们的掌声。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz]['væliənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:z]
The **champion** **was** **valiant** **,** **though** **the** **cause**
这 冠军 曾是 英勇 , 尽管 这 原因

这位冠军英勇无畏，尽管他的事业.....

[wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] .
Was **doomed** **to** **failure** **,** **and** **betrayal** **.**
曾是 注定失败 到 失败 , 和 背叛 .

注定失败，注定背叛。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃi:f] [ðʌs] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres]
The **subtle** **Chief** **thus** **aided** **in** **the** **press**
这 微妙的 首席 因此 协助 在 这 按

这位老谋深算的首相就这样在媒体上起到了推波助澜的作用。

[baɪ][æn; ən]['ælaɪ][soʊ]['stɔ:lwərt] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rent]
By **an** **ally** **so** **stalwart** **,** **turned** **and** **rent**
经过 一个 盟友 所以 坚定的 , 转向 和 租

被一位如此坚定的盟友出卖，并拆毁了

[ðə; ði][flæg][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vælər] [spent]

The	flag	he	fought	for	,	and	the	valour	spent
这	旗帜	他	战斗	为了	,	和	这	勇气	花费

他为之战斗的旗帜，以及他所展现的英勇

[ɪn][ɪts] [dɪ'fens] [baɪ] [ðiː] , [wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɔːl] .

In	its	defence	by	thee	,	was	wasted	all	.
在	它是	防御	经过	你	,	曾是	浪费	全部	.

你为它所做的一切，都白费了。

[jet] - [twʌz] [ə; eɪ] [saɪt] [wen] , [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Yet	'	twas	a	sight	when	,	back	against	the	wall	,
然而	-	那是	一个	视线	什么时候	,	后退	反对	这	墙	,

然而，当他背靠着墙时，那景象却令人难忘：

[waɪt] - ['hedɪd] [bɑːb] [wʊd] [wiːld] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] ,

White	-	headed	BOB	would	wield	that	flashing	blade	,
白色的	-	标题	鲍勃	会	挥	那	闪烁	刀刃	,

白发鲍勃会挥舞那把闪亮的刀刃，

[ðæt] [braɪt] [skers] ['pæriːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['glædstəun] [steɪd]

That	BRIGHT	scarce	parried	,	and	that	GLADSTONE	stayed
那	明亮的	稀少	招架	,	和	那	格拉德斯通	入住

布莱特几乎没有还手，而格莱斯顿则留了下来。

['oʊnli][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['efərt] .

Only	with	utmost	effort	.
仅有的	和	极致	努力	.

只有付出最大的努力。

[jes] , - [twɪl] [lɪv; laɪv]

Yes	,	'	twill	live
是的	,	-	斜纹布	居住

是的，它会活下去

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [fɪrs] [faɪt] , [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [gɪv]

In	record	,	that	fierce	fight	,	and	radiance	give
在	记录	,	那	凶猛的	斗争	,	和	辐射	给

在记录中，那场激烈的战斗和光芒赋予了

[θruː] ['taɪmz] [dens] [mɪst] , [wen] ['lesər] [stɑːrz] [groʊ] [dɪm] ,

Through	Time's	dense	mist	,	when	lesser	stars	grow	dim	,
通过	时间	稠密	薄雾	,	什么时候	较少	明星	生长	暗淡	,

穿过时间的浓雾，当较小的星星渐渐黯淡，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['ɜːrmɪn] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ,

And	though	the	untimely	ermine	silenced	him	,
和	尽管	这	不合时宜	貂	沉默	他	,

尽管那只不合时宜的貂让他沉默了，

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['krɪtɪk] , [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

The	clear	and	caustic	critic	,	though	no	more	,
这	清除	和	腐蚀性物质	评论家	,	尽管	不	更多的	,

他不再是那个直言不讳、尖刻犀利的评论家了。

[ðæt] ['retərɪk] , [laɪk][ðə; ði] [griːks] , [naʊ] " ['fʌlmɪn] [ɔː(r)]

That	rhetoric	,	like	the	Greek's	,	now	"	fulmined	o'er
那	修辞	,	喜欢	这	希腊的	,	现在	"	猛烈抨击	超过

那种修辞，就像希腊人的修辞一样，现在"滔滔不绝地抨击"

" [dɪ'mɑːkrəsiːz] [loʊ] [flæts] , [bʌt; bət]['saɪlənt][sæŋk]

"	Democracy's	low	flats	,	but	silent	sank
"	民主的	低的	公寓	,	但	沉默的	沉没

"民主的低洼地带，却悄无声息地沉没了"

[ɪn] [ðoʊz] [dʌl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [ræŋk] ;
In those dull precincts dedicate to Rank ;
在 那些 乏味的 辖区 奉献 到 秩 ;

在那些沉闷的地区，献给兰克；

[stɪl] [ɪts] [rɪ'membər] ['ekoʊz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] ,
Still its remembered echoes shall resound ,
仍然 它是 记得 回声 将 回响 ,

但它的回响仍将萦绕耳畔，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [ɪf] [nɑːt] [lʌv] , [wʌz; wəz] [kraʊnd] ,
For he with honour , if not love , was crowned ,
为了 他 和 荣誉 , 如果 不是 爱 , 曾是 加冕 ,

他虽未赢得爱戴，却获得了荣耀加冕。

[huːm] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] " ['sleɪtɪd] , " [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
Whom those he served , and " slated , " like to know ,
谁 那些 他 服务 , 和 " 预定 , " 喜欢 到 知道 ,

他所服务和"诋毁"的那些人想知道，

[les] [æz; əz][lɔːrd] ['ʃɜːrbrʊk] [ðæn; ðən][æz; əz] " ['bɑːbi] ['loʊ] .
Less as Lord SHERBROOKE than as " BOBBY LOWE .
较少的 作为 主 舍布鲁克 比 作为 " 鲍比 洛 .

与其说是舍布鲁克勋爵，不如说是"鲍比·洛"。

" ['leɪdi] [geɪz] [si'lekʃənz] .
" LADY GAY'S SELECTIONS .
" 女士 同性恋的 选择 .

"盖伊夫人精选集。"

" [ðə; ði] [jɑːt] " ['dʒɜːrzi] .
" The Yacht " Jersey .
" 这 游艇 " 球衣 .

"游艇"球衣。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
DEAR MR . PUNCH ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘奇先生：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [pɑːr][mɒn] [ə'drɛs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːnkɔːr][ˌju ɛn 'i][fwɑː][ɑːn][maɪ] ['trævlz] !
You will see par mon adresse that I am encore une fois on my travels !
你 将要 看 帕 星期一 地址 那 我 是 安可 一 fois 在 我的 旅行 !

您会看到 par mon adresse，我在旅行中安可 une fois!

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] " [kleɪm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ,
At present , in fact , the Channel Islands " claim me for their own ,
在 展示 , 在 事实 , 这 渠道 岛屿 " 宣称 我 为了 他们的 自己的 ,

事实上，目前海峡群岛"声称我是他们自己的"，

" [æz; əz][lɔːrd]['mɑːrmiːən] [sez] [ɪn] ['bulwə] ['lɪtn] .
" as Lord Marmion says in BULWER LYTTON .
" 作为 主 马尔米翁 说道 在 布尔沃 利顿 .

正如马尔米翁勋爵在《布尔沃·利顿》中所说。

- - [mwɑː] , [ɪf] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [læps] ['ɪntuː] [frentʃ] ,
Pardonnez - moi , if I occasionally lapse into French ,
- - 我 , 如果 我 偶尔 失效 进入 法语 ,

Pardonnez-moi, if I almost lips into French,

[fɔːr; fər] [vreɪ'mɑ̃] [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tʌŋz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]

for	vraiment	il	y	a	such	a	mixture	of	tongues	that	we	might	almost
为了	真实	il	是	一个	这样的	一个	混合物	的	舌头	那	我们	可能	几乎

[ˌriː'neɪm] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['beɪbl] ['aɪləndz] — ['iːv(ə)n][maɪ]['noʊtɪd][pə'rizjən]['æksent][ɪz] ['skersli]

rename	them	the	Babel	Islands	—	even	my	noted	Parisian	accent	is	scarcely
重命名	他们	这	巴别塔	岛屿	—	甚至	我的	著名的	巴黎人	口音	是	几乎

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

确实，这里语言混杂，我们几乎可以把它们重新命名为巴别群岛——即使是我著名的巴黎口音也很难被听懂。

['sɛst, 'seɪ] - !

C'est	étonnant	!
是	-	!

太棒了！

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [juː'læli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] - .

and	were	it	not	for	EULALIE	,	I	should	quelquefois	be	in	a	fix	agaçant	.
和	是	它	不是	为了	尤拉莉	,	我	应该	-	是	在	一个	使固定	-	.

如果不是因为 EULALIE，我可能早就陷入困境了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] ['letər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['^jdwjd]

I	told	you	in	my	last	letter	that	I	should	be	unable	to	brighten	Goodwood
我	讲述	你	在	我的	最后的	信	那	我	应该	是	无法	到	提亮	古德伍德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ][smaɪl] .

with	the	sunshine	of	my	smile	.
和	这	阳光	的	我的	微笑	.

我在上一封信中告诉过你，我的笑容无法像阳光一样照亮古德伍德。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['^jdwjd] [kəm'perd] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] [æt; ət]['dʒɜːrzi] ?

But	what	is	Goodwood	compared	to	racing	at	Jersey	?
但	什么	是	古德伍德	比较的	到	赛车	在	球衣	?

但古德伍德赛马节与泽西岛赛马节相比如何呢?

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['^jdwjd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ['klæʃt] , [ænd; ənd]

Indeed	,	it	was	unfortunate	for	Goodwood	that	the	meetings	clashed	,	and
的确	,	它	曾是	不幸	为了	古德伍德	那	这	会议	冲突	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn]['fjuːtʃər] .

it	should	be	avoided	in	future	.
它	应该	是	避免	在	未来	.

确实，古德伍德赛车场的比赛时间冲突令人遗憾，今后应该避免这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ræðər]

It	has	been	blowing	hard	for	some	few	days	,	and	we	had	rather
它	有	到过	吹	难的	为了	一些	很少	天	,	和	我们	有	相当

[ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] ,

a	rough	passage	,
一个	粗糙的	通道	,

这几天风一直很大，我们的航程也相当艰难。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rek] , [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

and	though	the	yacht	was	not	a	wreck	,	I	was	I	am	afraid	,
和	尽管	这	游艇	曾是	不是	一个	破坏	,	我	曾是	我	是	害怕的	,

虽然游艇没有沉没，但我恐怕已经遭殃了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . - [keɪ] . ['saidni] , [ðə; ði]

in	spite	of	the	compliment	paid	me	by	Mr	.	SPOOPENDYKE	K	.	SIDNEY	,	the
在	尽管如此	的	这	赞扬	有薪酬的	我	经过	先生	.	-	K	.	西德尼	,	这

[wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] [fɔːr] [ˌmiljə'neə(r)] ,

well	-	known	American	Four	Millionnaire	,
出色地	-	已知	美国人	四	百万富翁	,

尽管著名的美国四百万富翁斯普彭迪克·K·西德尼先生对我表示了赞扬，

[huː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem ˈiː] " [ə; eɪ]['riːəl][smɑːrt]

who	said	he	thought	me	"	a	real	smart
WHO	说	他	想法	我	"	一个	真实的	聪明的

他说他觉得我"非常聪明"。

['seɪlər] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː] ,

sailor	!	"	—	and	he	was	very	near	the	truth	,	too	,
水手	!	"	—	和	他	曾是	非常	靠近	这	真相	,	也	,

水手！——而且他说的也非常接近事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][gɑːt][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][smɑːrt] ;

for	the	salt	water	got	in	my	eyes	and	they	did	smart	;
为了	这	盐	水	得到	在	我的	眼睛	和	他们	做过	聪明的	;

因为海水进了我的眼睛，他们做得真聪明;

[bʌt; bət][aɪ] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] " [bɪ'loʊ] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] " [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

but	I	resolutely	declined	to	go	"	below	,	"	and	hung	on	to	"	the	shrouds	,
但	我	坚决地	拒绝	到	去	"	以下	,	"	和	悬挂	在	到	"	这	裹尸布	,

但我坚决拒绝下到"下面"，而是紧紧抓住"索具"。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] [neɪm] ,

"	I	think	they	called	them	—	a	most	unpleasantly	suggestive	name	,
"	我	思考	他们	称为	他们	—	一个	最多	令人不快的	暗示性的	姓名	,

我想他们给它们起了个非常令人不快的、带有暗示性的名字，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ['evri] ['moʊmənt] .

when	you	are	dreading	a	watery	grave	every	moment	.
什么时候	你	是	恐惧	一个	水状的	严重	每一个	片刻	.

当你每时每刻都害怕葬身水底时。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " ['muːrɪŋz] " [æt; ət][læst] ([æz; əz] [ə'θeloʊ] [wʊd] [kɔːl]

However	,	we	got	to	our	"	moorings	"	at	last	(	as	Othello	would	call
然而	,	我们	得到	到	我们的	"	系泊	"	在	最后的	(	作为	奥赛罗	会	称呼

[ðem; ðəm]) ,

them	)	,
他们	)	,

然而，我们最终还是到达了我们的"泊位"(正如奥赛罗会称呼的那样)。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " ['ʃɑːri] - [bæŋ] " ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] .

and	having	chartered	the	inevitable	"	sharry	-	bang	"	started	for	the	course	.
和	拥有	特许	这	不可避免的	"	夏里	-	砰	"	开始	为了	这	课程	.

于是，不可避免的"夏利爆炸"开始了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] [pɑːˈsɑːn] ([aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drɑːpt] ['ɪntuː] [frentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]) ,

By	the	way	,	en	passant	(	I	have	not	dropped	into	French	for	a	long	time	)	,
经过	这	方式	,	英文	过路人	(	我	有	不是	掉落	进入	法语	为了	一个	长的	时间	)	,

顺便一提（我已经很久没碰过法语了），

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

what	a	strange	thing	it	is	,
什么	一个	奇怪的	事物	它	是	,

真是件奇怪的事。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][lænd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [əd'vaɪzd]

that	the	moment	you	land	at	one	of	these	islands	you	are	immediately	advised
那	这	片刻	你	土地	在	一	的	这些	岛屿	你	是	立即地	建议

[tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	proceed	to	another	.
到	继续	到	其他	.

当你登陆这些岛屿中的一座时，你会立即被告知前往另一座岛屿。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət] ['gɜːrnzi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mɪs] ['siːɪŋ] " [sɑːrk] .

I	was	told	at	Guernsey	that	I	must	on	no	account	miss	seeing	"	Sark	.
我	曾是	讲述	在	格恩西岛	那	我	必须	在	不	帐户	错过	看到	"	萨克岛	.

我在格恩西岛被告知，我绝对不能错过参观"萨克岛"。

" [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] — [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [fɔːr; fər] ['riːəli] ,

"	so	I	didn't	—	but	was	careful	to	observe	it	from	a	distance	—	for	really	,
"	所以	我	没有	—	但	曾是	小心	到	观察	它	从	一个	距离	—	为了	真的	,

所以我没有——但我小心翼翼地从远处观察它——因为真的，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] - ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] !

in	these	days	of	eruptions	one	doesn't	know	what	might	happen	on	such	a	volcanic	-	looking	island	!
在	这些	天	的	喷发	一	不	知道	什么	可能	发生	在	这样的	一个	火山	-	寻找	岛	!

在如今火山频发的时代，谁也不知道在这座看起来像火山的岛屿上会发生什么！

— [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] " " [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [bæg] ,

—	and	besides	,	I	always	carry	a	pocket	"	Ætna	"	in	my	dressing	-	bag	,
—	和	除了	,	我	总是	携带	一个	口袋	"	埃特纳火山	"	在	我的	敷料	-	包	,

而且，我的化妆包里总是装着一个袖珍版的"Ætna"牌香烟。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fler] - [ʌp] [wen'evər] [aɪ][laɪk] .

so	that	I	can	have	a	flare	-	up	whenever	I	like	.
所以	那	我	能	有	一个	耀斑	-	向上	每当	我	喜欢	.

这样我就可以随时发作了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

But	let	me	see	,	where	was	I	?
但	让	我	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

['ʃɑːri] - ['bæŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət]['dʒɜːrzi] .

sharry	-	banging	out	to	the	races	at	Jersey	.
夏里	-	砰砰作响	出去	到	这	种族	在	球衣	.

开着雪茄去泽西岛赛马场。

[wel] , ['riːəli] [naʊ] ,

Well	,	really	now	,
出色地	,	真的	现在	,

好吧，真的。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [twɑː'let] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrzi] " ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [iːv] " ([æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

judging	from	some	of	the	lovely	toilettes	worn	by	the	Jersey	"	Daughters	of	Eve	"	(	an	old	-	established	journalistic	expression	,
评判	从	一些	的	这	迷人的	厕所	磨损	经过	这	球衣	"	女儿们	的	前夕	"	(	一个	老的	-	已确立的	新闻	表达	,

从泽西岛"夏娃的女儿们"（一个由来已久的媒体用语）所穿的一些精美服饰来看，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['temptɪŋ] !

and	to	my	mind	,	most	idiotic	and	insulting	—	we	are	not	all	tempting	!
和	到	我的	头脑	,	最多	愚蠢的	和	侮辱	—	我们	是	不是	全部	诱人的	!

在我看来，这是最愚蠢、最侮辱人的说法——我们并非都是诱人的！

) — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪn] - [lænd] ['sɪstər] !

)	—	they	are	in	front	of	a	good	many	of	their	Main	-	land	sisters	!
)	—	他们	是	在	正面	的	一个	好的	许多	的	他们的	主要的	-	土地	姐妹	!

）——她们领先于许多大陆姐妹!

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] — (['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] ,

—	and	the	Hospitality	—	(	always	a	capital	H	,
—	和	这	热情好客	—	(	总是	一个	首都	H	,

——以及热情好客——（始终以大写字母 H 开头，

[aɪ] [bɪ'liːv]) — [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] 1st [saʊθ] ['læŋkəʃə] ['redʒɪmənt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn]

I	believe	)	—	shown	by	the	1st	South	Lancashire	Regiment	is	not	to	be	beaten
我	相信	)	—	所示	经过	这	1st	南	兰开夏郡	团	是	不是	到	是	被打败

['eniwer] !

anywhere	!
任何地方	!

我相信）——由第一南兰开夏郡团所展现的实力，是任何地方都无法战胜的!

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [wel] ['peɪtrənaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [trə'mendəs] — ['sev(ə)n]

The	Lawn	was	well	patronised	,	and	the	enthusiasm	was	tremendous	—	seven
这	草地	曾是	出色地	受惠	,	和	这	热情	曾是	巨大的	—	七

[ɪ'vents] — [ɔːl]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] ,

events	—	all	over	two	miles	,
活动	—	全部	超过	二	英里	,

草坪活动非常成功，参与者热情高涨——共举办了七项赛事——全程两英里。

[ænd; ənd] [tuː] ['oʊvər]['hɜːrd(ə)lz] , [wer] [wʌn] [keɪm] [daʊn] !

and	two	over	hurdles	,	where	one	came	down	!
和	二	超过	障碍	,	在哪里	一	来了	向下	!

还有两个跨栏，其中一个摔倒了!

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fʌn]

What	more	could	you	want	—	together	with	a	glorious	day	,	"	and	all	the	fun
什么	更多的	可以	你	想	—	一起	和	一个	辉煌	天	,	"	和	全部	这	乐趣

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] !

for	the	Fair	!
为了	这	公平的	!

你还能奢求什么呢——再加上美好的一天，"以及博览会的所有乐趣！"

" [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] " [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kʌp] ,

"	The	great	event	of	the	day	was	"	Her	Majesty's	Cup	,
"	这	伟大的	事件	的	这	天	曾是	"	她	陛下的	杯子	,

当天最重要的赛事是"女王陛下杯"。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] - [oʊld][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] — ([wʌn] [went] ['daʊnwərdz]) — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	for	three	years	'	old	and	upwards	—	(	one	went	downwards	)	—	and	it
"	为了	三	年	-	老的	和	向上	—	(	一	去	向下	)	—	和	它

[wʌz; wəz] [wʌn] ,

was	won	,
曾是	韩元	,

"三岁及以上儿童——（其中一人年龄偏小）——而且比赛结果出来了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ][taɪm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]['dʒɜːrzi] ['lɪli] ([aɪ][wəʊnt] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər]

for	the	—	th	time	in	succession	by	Jersey	Lily	(	I	won't	tell	the	exact	number
为了	这	—	th	时间	在	演替	经过	球衣	百合	(	我	惯于	告诉	这	精确的	数字

[ʌv; əv] [taɪmz] ,

of	times	,
的	时代	,

这是Jersey Lily连续第——次（我不会透露确切的次数，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ]['leɪdiːz][eɪdʒ]) — [ə'mɪd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

as	it	is	rude	to	hint	at	a	lady's	age	)	—	amid	a	scene	of	excitement
作为	它	是	粗鲁的	到	暗示	在	一个	女士的	年龄	)	—	之中	一个	场景	的	激动

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [æt; ət]['sændˌaʊn] !

almost	as	big	as	the	Eclipse	at	Sandown	!
几乎	作为	大的	作为	这	蚀	在	桑当	!

（暗示女士的年龄是很粗鲁的）——现场气氛激动人心，几乎和桑当的日食一样壮观！

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['fɑːloʊd] [hoʊm] " — (['reɪsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['pætntɪd]) — [baɪ]['leɪdi] ['wɛstˌhɪl]

—	she	was	"	followed	home	"	—	(	racing	expression	—	patented	)	—	by	Lady	Westhill
—	她	曾是	"	随后	家	"	—	(	赛车	表达	—	专利	)	—	经过	女士	韦斯特希尔

[ænd; ənd]['leɪdi] - — [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əu] - [tʌn] —

and	Lady	Steephill	—	so	you	see	we	were	quite	among	the	haut	-	ton	—
和	女士	-	—	所以	你	看	我们	是	相当	之中	这	高	-	吨	—

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['θɜːroʊ] - [bred]

though	some	of	us	had	never	heard	of	these	aristocratic	thorough	-	breds
尽管	一些	的	我们	有	绝不	听到	的	这些	贵族	彻底	-	品种

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

—她被韦斯特希尔夫人和斯蒂普希尔夫人"一路护送回家"（赛马术语，已获专利）—所以你看，我们当时可是身处上流社会之中——尽管我们当中有些人以前从未听说过这些贵族纯种马！

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['^jdwjd] [ɪz][wʌns] [mɔːr] ['oʊvər] !

And	so	the	Jersey	Goodwood	is	once	more	over	!
和	所以	这	球衣	古德伍德	是	一次	更多的	超过	!

就这样，泽西古德伍德赛又一次结束了！

— [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlənt] — ([ə; eɪ]

—	and	we	have	again	from	the	springy	turf	of	the	Solent	—	(	a
—	和	我们	有	再次	从	这	有弹性的	草皮	的	这	索伦特	—	(	一个

[moʊst] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['fʊtɪŋ]) — [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt]

most	insecure	footing	)	—	caught	in	the	flush	of	the	sunlight	the	gleaming	white
最多	不安全	立足点	)	—	捕捉	在	这	冲洗	的	这	阳光	这	闪闪发光	白色的

[seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['^jdwjd] [daʊnz] !

sails	of	the	vessels	on	the	Goodwood	Downs	!
帆	的	这	船只	在	这	古德伍德	唐斯	!

——我们再次从索伦特富有弹性的草地上——（立足点非常不稳固）——沐浴在阳光下，古德伍德唐斯帆船上闪闪发光的白色船帆！

— ([ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [mɔːr]

—	(	this	may	sound	a	little	wrong	—	but	I	prefer	it	to	using	a	more
—	(	这	可能	声音	一个	小的	错误的	—	但	我	更喜欢	它	到	使用	一个	更多的

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [dɪ'skrɪpʃn]) .

stereotyped	and	matter	-	of	-	fact	description	)	.
刻板印象	和	事情	-	的	-	事实	描述	)	.

（这听起来可能有点不对劲——但我更喜欢这种方式，而不是使用更刻板、更客观的描述）。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

As	to	the	racing	of	next	week	—	I	have	not	the	faintest	idea	where	it
作为	到	这	赛车	的	下一个	星期	—	我	有	不是	这	最微弱	主意	在哪里	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

至于下周的比赛——我一点头绪都没有，完全不知道在哪里举行。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ,

what	it	is	,	or	why	it	is	!	—	but	such	trifles	do	not	disturb	me	,
什么	它	是	,	或者	为什么	它	是	!	—	但	这样的	琐事	做	不是	打扰	我	,

它是什么，或者为什么会这样！——但这些琐事并不会困扰我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə][maɪ]['ju:ʒuəl] [prə'fetɪk] ['ʌtərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	will	proceed	to	my	usual	prophetic	utterance	on	the	event	of	the
和	我	将要	继续	到	我的	通常	预言	发声	在	这	事件	的	这

[wi:k] !

week	!
星期	!

接下来，我将照例对本周发生的事件发表预言！

[jɔ:rz] [dɪ'voʊtɪdli] ,

Yours	devotedly	,
此致	虔诚地	,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .

LADY	GAY	.
女士	同性恋	.

女同性恋。

[ðə; ði][bæŋk]['hɑ:lədeɪ] [steɪks] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

The	Bank	Holiday	Stakes	Selection	.
这	银行	假期	赌注	选择	.

银行假日锦标赛精选。

[ɪn][ðə; ði] [swi:t] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [noʊ][lɔ:ŋgər][aɪ] [tʃu:z] ,

In	the	sweet	month	of	August	no	longer	I	choose	,
在	这	甜的	月	的	八月	不	更长	我	选择	,

在美好的八月，我不再选择，

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɔ:r] ['si:saɪd] [tu:; tə] ['tæri] !

By	the	river	or	seaside	to	tarry	!
经过	这	河	或者	海滨	到	焦油	!

在河边或海边逗留！

[pri'fə:iŋ] , [ɪn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [lu:z]

Preferring	,	in	depths	of	the	country	to	lose
偏好	,	在	深度	的	这	国家	到	失去

宁愿深入国土腹地，也不愿失去

[ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] " - ['ærɪ] ! "

All	chance	of	encounter	with	"	'	ARRY	!	"
全部	机会	的	遇到	和	"	-	阿里	!	"

所有与"'ARRY！"相遇的机会

" ['mɪni'mi:] ! " — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['spi:kər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	MINIME	!	"	—	The	other	day	the	SPEAKER	admitted	that	he	couldn't	remember	the
"	迷你人	!	"	—	这	其他	天	这	扬声器	承认	那	他	不能	记住	这

['lætn] [fɔ:r; fər] " [jes] .

Latin	for	"	Yes	.
拉丁	为了	"	是的	.

"MINIME！"——前几天，议长承认他记不起"是"的拉丁语怎么说了。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][taɪm] , ['trʌb(ə)l] ,

"	What	a	lot	of	time	,	trouble	,
"	什么	一个	很多	的	时间	,	麻烦	,

"真是浪费时间，费了不少事。"

[ænd; ənd] ['mʌni] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

and	money	our	own	countrymen	would	be	spared	could	they	only	occasionally
和	钱	我们的	自己的	同胞们	会	是	幸存	可以	他们	仅有的	偶尔

[fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz] " [jes] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

forget	that	there	is	such	a	word	as	"	Yes	"	in	English	!
忘记	那	那里	是	这样的	一个	单词	作为	"	是的	"	在	英语	!

如果我们的同胞偶尔忘记英语里有"是"这个词，他们就能省下不少钱！

[haʊ] ['meni] ['mæridʒz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['mɪzəri] ,
How many marriages , which have ended in misery ,
如何 许多 婚姻 , 哪个 有 结束 在 苦难 ,

有多少婚姻以痛苦告终?

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['mɑ:nəsɪləbl] !
would never have come off but for this mischievous monosyllable !
会 绝不 有 来 离开 但 为了 这 恶作剧 单音节 !

若非这个调皮的单音节词，这事儿永远都不会发生!

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] - , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [tu:] ['kjʊriəsli] .
But to continue this is to be Hamletising , and to consider too curiously .
但 到 继续 这 是 到 是 - , 和 到 考虑 也 奇怪的是 .

但继续这样做就如同哈姆雷特式的思考，而且过于好奇了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spi:kər] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [stæmps] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ə; eɪ]
For the SPEAKER to own it , stamps him as the genuine article , a
为了 这 扬声器 到 自己的 它 , 邮票 他 作为 这 真的 文章 , 一个
['kændɪd] [pi:l] .
Candid PEEL .
坦率 果皮 .

对于演讲者而言，拥有它就等于给他盖上了"真品"的印记，一个坦率的皮尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[troʊ] [di:] - .
TROP DE ZÈLE .
热带 德语 - .

TROP DE ZÈLE.

['klerɪkl] ['kʌstəmər] .
Clerical Customer .
文员 顾客 .

文员客户。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] ['daɪmənd] [broʊtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['betər] [hæf] .
" I WANT TO BUY A NICE DIAMOND BROOCH FOR MY BETTER HALF .
" 我 想 到 买 一个 好的 钻石 胸针 为了 我的 更好的 一半 .

"我想给我的另一半买一枚漂亮的钻石胸针。"

" ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] ['ʃɑ:pki:pər] .
" Over - anxious Shopkeeper .
" 超过 - 焦虑的 店主 .

"过于焦虑的店主。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .
" CERTAINLY , SIR .
" 当然 , 先生 .

"当然，先生。"

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
WE HAVE JUST THE VERY THING .
我们 有 只是 这 非常 事物 .

我们正好有您需要的东西。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hæf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
WE CAN ACCOMMODATE YOU ALSO FOR YOUR OTHER HALF , IF YOU WISH .
我们 能 容纳 你 还 为了 你的 其他 一半 , 如果 你 希望 .

如果您愿意，我们也可以为您的另一半提供住宿。

" [[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [treɪd] .
" [They did not trade .
" [他们 做过 不是 贸易 .

他们没有进行交易。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ['poʊət] .
THE WAIL OF A PESSIMIST POET .
这 哀号 的 一个 悲观主义者 诗人 .

悲观诗人的哀叹。

[oʊ][lɪft][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] [wɜːrld] ,
O lift me out of this weary world ,
哦 举起 我 出去 的 这 厌倦 世界 ,

请将我从这疲惫的世界中解救出来，

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
And put me on a tree ,
和 放 我 在 一个 树 ,

把我放在树上，

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz][ɔːl] [nɔːts]
For life is all noughts
为了 生活 是 全部 零

人生皆是虚无

[ænd; ənd] [krɔsiz] , [ɔːr] [θɔːts]
And crosses , or thoughts
和 十字架 , 或者 想法

还有十字架，或者思念

[ðæt] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [brɔːl] [ænd; ənd] [spriː] !
That are busy for brawl and spree !
那 是 忙碌的 为了 争吵 和 狂欢 !

他们忙着打架和寻欢作乐!

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['laɪər] ,
For where is the man would strike the lyre ,
为了 在哪里 是 这 男人 会 罢工 这 竖琴 ,

那人身在何处，才能弹奏竖琴?

[ɔːr][spɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [θiːf] ,
Or spurn with his foot the thief ,
或者 拒绝 和 他的 脚 这 贼 ,

或者用脚踢那窃贼，

[ɔːr] [melt] [ɔːl] [deɪ] ,
Or melt all day ,
或者 熔化 全部 天 ,

或者一整天都融化，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [wei] ,
In a Midsummer way ,
在 一个 盛夏 方式 ,

以仲夏节的方式，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pentənt] [griːf] ?
At the sight of repentant grief ?
在 这 视线 的 悔改的 悲伤 ?

看到悔恨的悲伤?

[noʊ] ! [lɪft] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːfi] [baʊ] ,
No ! Lift me up to a leafy bough ,
不 ! 举起 我 向上 到 一个 绿叶 买 ,

不！把我抱到枝繁叶茂的树枝上，

[wer] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Where my feet may play in the breeze ,
在哪里 我的 脚 可能 玩 在 这 微风 ,

我的双脚可以在微风中自由漫步，

[ɪf] [maɪ][hɑːt] [hed] [ðer; ðər]
If my hot head there
如果 我的 热的 头 那里

如果我那暴脾气在那里

[stɪl] [sɪndʒ] [maɪ] [her] ,
Still singe my hair ,
仍然 一盎司 我的 头发 ,

头发还是会被烧焦，

[maɪ] [hiːlz] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [friːz] !
My heels may be ready to freeze !
我的 高跟鞋 可能 是 准备好 到 冻结 !

我的脚后跟可能都要冻僵了！

['maɪnər] ['mizəriz] .
MINOR MISERIES .
次要的 苦难 .

轻微的痛苦。

[noʊ] . [iː] . — [ðə; ði] [wɪŋd] [hæt] .
No . II . — THE WINGED HAT .
不 . 二 . — 这 有翅膀的 帽子 .

第二号——带翅膀的帽子。

[maɪ][hæt] , [maɪ][hæt] — [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] —
My hat , my hat — away it flew —
我的 帽子 , 我的 帽子 — 离开 它 飞翔 —

我的帽子，我的帽子——它飞走了——

[ðə; ði][strænd][wʌz; wəz][dæmp] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [strɔːŋ] —
The Strand was damp , the wind blew strong —
这 斯特兰德 曾是 潮湿 , 这 风 吹 强的 —

斯特兰德街潮湿，风很大——

[maɪ][tɔːl][sɪlk][hæt] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ;
My tall silk hat , so bright and new ;
我的 高的 丝绸 帽子 , 所以 明亮的 和 新的 ;

我那顶高高的丝绸帽子，又亮又新；

[jiː; ji] ['bɪʃəp] , [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ]
Ye Bishops , tell me was it wrong
叶 主教们 , 告诉 我 曾是 它 错误的

诸位主教，请告诉我，这样做错了吗?

[ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənts] ['ægəni] ,
That , in that moment's agony ,
那 , 在 那 瞬间 痛苦 ,

在那痛苦的瞬间，

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [laɪk][maɪ][hæt] , [fluː] [friː] ?
My language , like my hat , flew free ?
我的 语言 , 喜欢 我的 帽子 , 飞翔 自由的 ?

我的语言，就像我的帽子一样，自由飞翔了?

[ə'weɪ] [ɪn] [swɪft] [pər'suːt] [aɪ] [dæʃt] ,
Away in swift pursuit I dashed ,
离开 在 迅速 追逐 我 虚线 ,

我立刻追了上去，

[ðə; ði][hæt] [went] ['skʌdɪŋ] [fæst] [bɪ'fɔ:r] ;
The hat went scudding fast before ;
这 帽子 去 疾驰 快速地 前 ;

帽子之前飞快地飞走了;

[baɪ] ['bʌsmən] [mɑ:kt] , [baɪ] ['hænsəm] [splæʃt] ,
By Busmen mocked , by Hansoms splashed ,
经过 公交车司机 嘲笑 , 经过 汉森 溅起 ,

被巴士司机嘲笑，被马车夫泼溅，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][ræn] , [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ðə; ði] [mɔ:r] .
The more I ran , it flew the more .
这 更多的 我 跑 , 它 飞翔 这 更多的 .

我跑得越快，它飞得越远。

[waɪl] [bɔɪz] [skri:tʃ] [fɔ:rθ] , [ɪn] ['kɔ:rəs] [vaɪl] ,
While boys screeched forth , in chorus vile ,
尽管 男孩们 尖叫 前进 , 在 合唱 卑鄙的 ,

男孩们齐声尖叫，发出污秽不堪的叫喊声，

" [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [tɑ:f] [dəunt] [kætʃ] - [ɪz] [taɪl] .
" I'll lay the toff don't catch ' is tile .
" 患病的 躺 这 上流社会 不 抓住 - 是 瓦 .

“我会铺好瓷砖，别让它碰到你的地砖。”

" [ɑ:n] , [ɑ:n] — [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['taɪər]
" On , on — at last it seemed to tire
" 在 , 在 — 在 最后的 它 似乎 到 胎

“继续，继续——最后似乎也累了。”

[ʌv; əv] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [fi:t] .
Of pavements and pursuing feet .
的 人行道 和 追求 脚 .

人行道和追赶的脚步。

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:d] , [ðen] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] ,
It soared , then settled in the mire ,
它 飙升 , 然后 定居 在 这 沼泽 ,

它曾一度腾空而起，然后沉入泥潭。

[fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
Full in the middle of the street ,
满的 在 这 中间 的 这 街道 ,

满满当当地躺在马路中间，

[ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] , ['ʃætərd] ['relɪk] — [nɑ:t]
A mud - stained , shattered relic — not
一个 泥 - 染色 , 破碎 遗迹 — 不是

一件沾满泥污、破碎的遗物——并非如此。

[ðə; ði] [braɪt] [nu:] [hæt] [aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [skɔt] .
The bright new hat I bought from SCOTT .
这 明亮的 新的 帽子 我 买 从 斯科特 .

我从 SCOTT 那里买了一顶崭新的亮丽帽子。

[naʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] [taɪm] ; [aɪ] [rʌʃt] — [bʌt; bət] [noʊ] —
Now was my time ; I rushed — but no —
现在 曾是 我的 时间 ; 我 匆忙 — 但 不 —

现在轮到我了；我匆匆忙忙——但是没有——

[feɪt] ['evər] [mɔks] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] [mæn] ;
Fate ever mocks an ardent man ;
命运 曾经 模拟 一个 热心 男人 ;

命运总是戏弄热情的人;

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [rʌʃt] , [ʌn'wi:ldi] , [sloʊ] ,
Even **as** **I** **rushed** **,** **unwieldy** **,** **slow** **,**
甚至 作为 我 匆忙 , 笨重 , 慢的 ,

即使我匆忙、笨拙、缓慢地，

[bɔ:r] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['pɪkfɝd] - [væn] ,
Bore **down** **a** **ponderous** **Pickford** **-** **Van** **,**
钻孔 向下 一个 沉重的 皮克福德 - 范 ,

驾驶一辆笨重的皮克福德厢式货车向下行驶，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [tu:] [brɔ:d] [wi:lz] [krʌʃt] [flæt]
And **under** **two** **broad** **wheels** **crushed** **flat**
和 在下面 二 广阔 车轮 碎 平坦的

在两个宽大的车轮下被压扁了

[maɪ] [lʌvd] [bʌt; bət][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][hæt] .
My **loved** **but** **suicidal** **hat** **.**
我的 喜爱 但 有自杀倾向 帽子 .

我心爱的、却又让我想要自杀的帽子。

[hæv; həv][hæts][gɑ:t][soʊlz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [heɪt] ?
Have **hats** **got** **souls** **,** **and** **can** **they** **hate** **?**
有 帽子 得到 灵魂 , 和 能 他们 恨 ?

帽子有灵魂吗？它们会恨吗？

[ɑ:r; ər] [stri:t] - [bɔɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bru:t] ?
Are **street** **-** **boys** **higher** **than** **the** **brute** **?**
是 街道 - 男孩们 更高 比 这 蛮力 ?

街头混混比野蛮人更有地位吗？

[ə'veɪls] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Avails **it** **to** **discuss** **of** **fate** **,**
可用性 它 到 讨论 的 命运 ,

它可以用来讨论命运，

[fri:] - [wɪl] , [fɔ:r] - ['nɑ:lɪdʒ] ['æbsəlu:t] ?
Free **-** **will** **,** **fore** **-** **knowledge** **absolute** **?**
自由的 - 将要 , 前 - 知识 绝对 ?

自由意志和预知能力是绝对的吗？

[neɪ] , [waɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz]
Nay **,** **why** **of** **all** **created** **things**
不 , 为什么 的 全部 创建 事物

不，为什么在所有被造之物中，偏偏是它？

[ʃʊd; ʃəd] [nu:] [sɪlk][hæts][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ?
Should **new** **silk** **hats** **be** **made** **with** **wings** **?**
应该 新的 丝绸 帽子 是 制成 和 翅膀 ?

新的丝绸帽子应该加上翅膀吗？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I **know** **not** **.**
我 知道 不是 .

我不知道。

['werfɔ:r] , [oʊ][ji:; ji] ['paʊɝz] ,
Wherefore **,** **oh** **ye** **powers** **,**
因此 , 哦 是的 权力 ,

因此，诸神啊，

[spi:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'zɜ:rtɪd] [lænd] ,
Speed **me** **to** **some** **deserted** **land** **,**
速度 我 到 一些 荒凉的 土地 ,

快带我到荒无人烟的地方去，

[wer] [bloʊ] [noʊ]['waɪndz][ænd; ənd][fɔːl][noʊ] ['ʃaʊɝz] ,

Where	blow	no	winds	and	fall	no	showers	,
在哪里	吹	不	风	和	落下	不	淋浴	,

那里没有风，也没有雨，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd] .

Far	from	the	street	-	boys	and	the	Strand	.
远的	从	这	街道	-	男孩们	和	这	斯特兰德	.

远离街头少年和斯特兰德大街。

[ðer; ðər][ɔːl] [ʌn'frendɪd] [let][ˌem 'iː] [dwel] ,

There	all	unfriended	let	me	dwell	,
那里	全部	已取消好友	让	我	住	,

让我待在那里，那里都是没有朋友的地方。

[ə; eɪ] [hætlɪs] ['hɜːrmɪt][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

A	hatless	hermit	in	a	cell	.
一个	无帽	隐士	在	一个	细胞	.

牢房里一个没戴帽子的隐士。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] .

THE	CYCLE	-	RIDING	DUSTMAN	.
这	循环	-	骑术	清洁工	.

骑自行车的清洁工。

[ə; eɪ] ['veri] [nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [tuːn] .

A	very	New	Song	to	a	very	Old	Tune	.
一个	非常	新的	歌曲	到	一个	非常	老的	调	.

一首用古老旋律谱写的全新歌曲。

[er] — " [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʌstmən] .

AIR	—	"	The	Literary	Dustman	.
空气	—	"	这	文学	清洁工	.

AIR——"文学清洁工。

" [" [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə][ʌv; əv][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [bɔːrd] [ʌv; əv][wɜːrks] [rʌnz]

"	[	"	A	resolution	on	the	Agenda	of	the	Greenwich	Board	of	Works	runs
"	[	"	一个	解决	在	这	议程	的	这	格林威治	木板	的	作品	跑步

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

格林威治公共工程委员会议程上的一项决议如下：

— - [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌstˌmɛn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

—	'	That	,	in	order	to	enable	the	foreman	of	the	dustmen	in	the	Parish	of
—	-	那	,	在	命令	到	使能够	这	领班	的	这	清洁工	在	这	教区	的

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

St	.	Paul	,
英石	.	保罗	,

——"为了使圣保罗教区的清洁工领班能够……"

['dɛtfərd] , [tuː; tə][get][ə'baʊt] [ðæt] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Deptford	,	to	get	about	that	parish	with	more	expedition	,
德普特福德	,	到	得到	关于	那	教区	和	更多的	远征	,

为了更快捷地在德普特福德教区内出行，

[ænd; ənd][soʊ][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʌndər][hɪz; ɪz][kən'troʊl][tuː; tə] ['greɪtər]

and	so	superintend	the	work	of	the	men	under	his	control	to	greater
和	所以	督	这	工作	的	这	男人	在下面	他的	控制	到	更大的

[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

advantage	than	is	now	possible	,
优势	比	是	现在	可能的	,

因此，他可以比现在更好地监督他手下人员的工作。

[ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £21 1s .

a	tricycle	be	obtained	for	his	use	,	at	a	cost	not	exceeding	£21	1s	.
一个	三轮车	是	获得	为了	他的	使用	,	在	一个	成本	不是	超过	£21	1s	.

为他购置一辆三轮车，费用不超过 21 英镑 1 先令。

6d . -

6d	.	-
6d	.	-

6d。

" ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .]

"	Daily	Chronicle	.	]
"	日常的	编年史	.	]

《每日纪事报》

['bʌmb(ə)l] [wɪl] [oʊp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪ'gæd] ,

BUMBLE	will	ope	his	eyes	,	egad	,
大黄蜂	将要	开放	他的	眼睛	,	哎呀	,

大黄蜂要睁开眼睛了，天哪!

[ɪn] ['hʌtɚ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

In	hutter	consternation	.
在	胡特	惊愕	.

惊恐万分。

['hiːd] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] - [præd]

He'd	think	as	soon	of	a	park	-	prad
他会	思考	作为	很快	的	一个	公园	-	普拉德

他很快就会想到公园里的嬉皮士

[fɔːr; fər] [kʌviːz] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

For	covies	in	my	station	.
为了	蜂鸟	在	我的	车站	.

为了我所在站点的蜂鸟。

['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [oʊ] - [wɜːrks] [noʊz] [wɑːtˌwʌt][ɪz][wɑːtˌwʌt] ,

Our	Board	o	'	Works	knows	wot	is	wot	,
我们的	木板	o	-	作品	知道	什么	是	什么	,

我们的工程委员会很清楚什么是对的，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['felər] - ['fiːlɪŋ] .

And	has	a	feller	-	feeling	.
和	有	一个	伙计	-	感觉	.

而且很有男子气概。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst][aɪ][trɑːt] ?

About	the	parish	must	I	trot	?
关于	这	教区	必须	我	小跑	?

我该绕着教区走一圈吗?

[noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

No	,	hang	it	!
不	,	悬挂	它	!

不，把它挂起来!

[aɪl] [goʊ] ['wiːlɪŋ] !

I'll	go	Wheeling	!
患病的	去	惠灵	!

我要去惠灵!

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][roʊd] !
Out o ' the road !
出去 o - 这 路 !

滚出马路!

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [klɪr] !
The highway clear !
这 公路 清除 !

道路畅通!

['ɒzməndz] [ðə; ði] ['saɪklɪsts] ['fʌst][mæn] ;
OSMOND's the Cyclist's fust man ;
奥斯蒙德 这 骑自行车的人 fust 男人 ;

OSMOND是自行车手的头号人物;

[ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ɪn] - [saɪd] - [eins] [klɪr] ,
And I , by co - in - side - ance clear ,
和 我 , 经过 合作 - 在 - 边 - 安斯 清除 ,

而我，通过共同内部沟通，很清楚，

[ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fʌst] ['saɪklɪŋ] ['dʌstmən] !
Am the fust Cycling Dustman !
是 这 fust 骑自行车 清洁工 !

我是第一个骑自行车打扫卫生的人!

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɔːrmən] ['dʌstmən] !
The happy foreman Dustman !
这 快乐的 领班 清洁工 !

快乐的工头 Dustman!

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] !
The Cycle - riding Dustman !
这 循环 - 骑术 清洁工 !

骑自行车的清洁工!

[jes] , [baɪ][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ɪn] - [saɪd] - [eins] [kwɪr] ,
Yes , by a co - in - side - ance queer ,
是的 , 经过 一个 合作 - 在 - 边 - 安斯 酷儿 ,

是的，由一位同性同性恋者提出。

[aɪm][ðə; ði]['fʌst] ['saɪklɪŋ] ['dʌstmən] !
I'm the fust Cycling Dustman !
我是 这 fust 骑自行车 清洁工 !

我是第一位自行车清洁工!

[oʊld]['fəʊdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] [raɪt] ,
Old fogies to the papers write ,
老的 老古董 到 这 文件 写 ,

老古董们给报纸写信说:

['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][dʌst] , ['sɜːrz] .
Grumbling about their dust , Sirs .
抱怨 关于 他们的 灰尘 , 先生们 .

先生们，他们抱怨灰尘太多了。

[ðeɪ] [sez] [wɪə(r)] [skers] [ænd; ənd] - ,
They says we're scarce and imperlite ,
他们 说道 是 稀少 和 - ,

他们说我们稀少且脆弱，

[ən'les] [wɪə(r)] [wel] [tɪpt] ['fʌst] , ['sɜːrz] .
Unless we're well tipped fust , Sirs .
除非 是 出色地 倾斜 fust , 先生们 .

除非我们先拿到丰厚的小费，先生们。

[wen] [aɪ] [wiːlz] [raʊnd] [ɑːn][maɪ] [mə'ʃiːn] ,
When I wheels round on my machine ,
什么时候 我 车轮 圆形的 在 我的 机器 ,

当我推着机器四处走动时，

[laɪk] ['ziməmən] [ɑːn][hɪzən] ,
Like ZIMMERMAN on hisn ,
喜欢 齐默尔曼 在 他的 ,

就像齐默尔曼在他的……上一样，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [ðer; ðər]['dʌstˌbɪnz] [kliːn] ,
If we don't keep their dustbins clean ,
如果 我们 不 保持 他们的 垃圾桶 干净的 ,

如果我们不保持他们的垃圾桶清洁，

['weɪ] , [pɑːp] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['prɪzn] !
Wy , pop me into prison !
怀俄明州 , 流行音乐 我 进入 监狱 !

干嘛，把我关进监狱！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðer; ðər] [rɪ'fjuːz] - [peɪlz] [wiːl] ['prɑːmptli] [klɪr] ,
Their refuse - pails we'll promptly clear ,
他们的 拒绝 - 水桶 出色地 及时 清除 ,

我们会立即清理他们的垃圾桶。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [aɪm]['fʌst][mæn] ;
When on the wheels I'm fust man ;
什么时候 在 这 车轮 我是 fust 男人 ;

开车的时候我是最棒的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['saʊər][oʊld] [meɪdz] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr]
And even sour old maids shall cheer
和 甚至 酸的 老的 女佣 将 欢呼

就连脾气暴躁的老处女也会欢呼雀跃

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] ! & [siː] .
The Cycle - riding Dustman ! & c .
这 循环 - 骑术 清洁工 ! & c .

骑自行车的清洁工！等等。

['saɪkəlz][fɔːr; fər] [dʌst] - [hɑːs] !
Cycles for Dust - hos !
循环 为了 灰尘 - 医院 !

尘埃循环！

['ɑːrtɝ] [ðæt] ,
Arter that ,
动脉 那 ,

动脉，

[its] - [tuː; tə][maɪ] ['hætɪk]
It's Hosborne to my hattic
它是 - 到 我的 哈蒂克

对我来说，那是霍斯本。

[ðæt] ['dʌsti] [bɑːb][ʌv; əv][ðə; ði][flæp] - [æt; ət]
That Dusty BOB of the flap ' at
那 达斯蒂 鲍勃 的 这 瓣膜 - 在

那个在翻盖上的达斯蒂·鲍勃

[wɪl] [tɜːrn] - .
Will turn haristocratic .
将要 转动 - .

将转变为贵族统治。

['bʌmb(ə)l] , [oʊld] [bʌk] , [aɪ]['kænɑːt] [tel]
BUMBLE , old buck , I cannot tell
大黄蜂 , 老的 巴克 , 我 不能 告诉

老兄，我看不出来。

- [aʊ] ['blumin] - [praʊd][aɪ] [fiːl] , [mæn] ,
' Ow bloomin ' proud I feel , man ,
- 现在 盛开 - 自豪的 我 感觉 , 男人 ,

“我感到无比自豪，伙计！”

[oʊld] - [mer] [aɪ][wʌns] [nuː] [wel] ,
Old Shanks's mare I once knew well ,
老的 - 母马 我 一次 知道 出色地 ,

我以前很熟悉老尚克斯的那匹母马，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [tɜːrnd] [swel] ['hwiːlmən] .
But now I'm turned swell Wheelman .
但 现在 我是 转向 膨胀 车轮人 .

但我现在成了一名出色的车手。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[gʊd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [bɔːrd] [oʊ] - [wɜːrks] !
Good Greenwich Board o ' Works !
好的 格林威治 木板 o - 作品 !

格林威治工程局真棒！

[hʊ'ruː] !
Hurroo !
呼噜 !

啾！

[ɪ'leɪtɪd] ?
Elated ?
欣喜若狂 ?

欣喜若狂?

[eint] [aɪ][dʒʌst] , [mæn] !
Ain't I just , man !
不是 我 只是 , 男人 !

我真是太……了！

[ʃoʊ] [ðə; ði][bɪg][diː] ! -
Show the Big D ! '
展示 这 大的 D ! -

让大D闪耀吧！

[twɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
Twill bring to you
斜纹布 带来 到 你

会带给你

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] ! & [siː] .
The Cycle - riding Dustman ! & c .
这 循环 - 骑术 清洁工 ! & c .

骑自行车的清洁工！等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[sʌm; səm] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
SOME UPS AND DOWNS OF THE GENERAL ELECTION .
一些 UPS 和 下坡 的 这 一般的 选举 .

大选的一些起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

" ['bʌmb(ə)l] [bɑːr'nɑːrdoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bʌzi] [biː] . "
" BUMBLE BARNARDO ; OR , THE BUZZY B . "
" 大黄蜂 巴纳多 ; 或者 , 这 嗡嗡作响 B . "

“大黄蜂巴纳多；或者，嗡嗡作响的B。”

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [kəm'peld] [tuː; tə][kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] ['waɪdli] - [noʊn] ['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði]
" I feel almost compelled to concur in the widely - known dictum of the
" 我 感觉 几乎 被迫 到 同意 在 这 广泛 - 已知 格言 的 这
[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstər] . ['bʌmb(ə)l] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['letər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
redoubtable Mr . Bumble . " — Extract from Letter of Dr .
令人敬畏的 先生 . 大黄蜂 . " — 提炼 从 信 的 博士 .
[bɑːr'nɑːrdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [taɪmz] .
Barnardo to the " Times .
巴纳多 到 这 " 《时代周刊》 .

“我几乎不得不赞同这位令人敬畏的邦布尔先生广为人知的格言。”——摘自巴纳多博士致《泰晤士报》的信。

" [dʒʌst] [laɪk] ['dʒʌstɪs] .
" JUST LIKE JUSTICE .
" 只是 喜欢 正义 .

“就像正义一样。”

([noʊts] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [keɪs] .)
(Notes on the Next Case .)
(笔记 在 这 下一个 案件 .)

（关于下一个案例的注释。）

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,
Commencement of the Case . — I am an enthusiast ,
开始 的 这 案件 . — 我 是 一个 爱好者 ,

案件开始——我是一位爱好者，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][læst][ɪk'splɔɪt] .
and I am jotting down on this sheet of paper the story of my last exploit .
和 我 是 随笔 向下 在 这 床单 的 纸 这 故事 的 我的 最后的 开发 .

我正在这张纸上记下我最近一次的冒险经历。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] ,
A few days since I saw a dear little fellow in long clothes deserted by its mother ,
一个 很少 天 自从 我 锯 一个 亲爱的 小的 同伴 在 长的 衣服 荒凉的 经过 它是 母亲 ,

几天前，我看到一只穿着长袍的可爱小家伙被它的母亲遗弃了。

[ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and took quite an interest in it .
和 采取 相当 一个 兴趣 在 它 .

并对此产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][baɪ]

The	next	I	hear	of	the	sweet	little	boy	is	that	he	had	been	caught	up	by
这	下一个	我	听到	的	这	甜的	小的	男生	是	那	他	有	到过	捕捉	向上	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɑː'seləs] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] !

Dr	.	MARCELLUS	and	carried	to	his	Home	!
博士	.	马塞勒斯	和	携带	到	他的	家	!

我再次听到这个可爱小男孩的消息，是他被马塞勒斯医生救起并带回了家!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pər'mɪt] [ðɪs] ?

Shall	I	permit	this	?
将	我	允许	这	?

我可以允许吗?

[noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd]

No	,	from	the	view	I	had	of	the	mother	before	she	deserted	the	little	lad
不	,	从	这	看法	我	有	的	这	母亲	前	她	荒凉的	这	小的	小伙子

([huː] ,

(	who	,
(	WHO	,

不，从我之前对那位母亲的看法来看，在她抛弃小男孩之前（他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [pɪt] ['welɪŋtən] , ['æftər] [tuː] ['steɪtsmən] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst]) ,

by	the	way	,	was	called	PITT	WELLINGTON	,	after	two	statesmen	recently	deceased	)	,
经过	这	方式	,	曾是	称为	皮特	惠灵顿	,	后	二	政治家	最近	死者	)	,

顺便一提，它被命名为皮特·惠灵顿（以两位近期去世的政治家的名字命名）。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'nekʃən] .

I	imagine	she	must	have	been	a	Reformed	Revivalist	of	the	New	Connexion	.
我	想象	她	必须	有	到过	一个	改革宗	复兴主义者	的	这	新的	连接	.

我猜她一定是新联会的改革宗复兴主义者。

[pɪt] ['welɪŋtən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

PITT	WELLINGTON	shall	be	brought	up	as	a	Reformed	Revivalist	of	the	New
皮特	惠灵顿	将	是	带来	向上	作为	一个	改革宗	复兴主义者	的	这	新的

[kə'nekʃən] .

Connexion	.
连接	.

皮特·惠灵顿将成长为新联会的改革宗复兴主义者。

([saɪnd]) ['meri] - , ['spɪnstər] [ænd; ənd] ['lændoʊnər] .

(	Signed	)	MARY	HEAVISIDES	,	Spinster	and	Landowner	.
(	签名	)	玛丽	-	,	单身女子	和	土地所有者	.

（签名）玛丽·海维赛德斯，未婚女子兼地主。

['rɪt(ə)n] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] . — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs]

Written	Seven	Years	later	.	—	I	have	found	this	document	amongst	the	late	Miss
书面	七	年	之后	.	—	我	有	成立	这	文档	在	这	晚的	错过

- - ['pepərz] .

HEAVISIDES	'	papers	.
-	-	文件	.

七年后撰写——我在已故的赫维赛德斯小姐的遗物中发现了这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɑː'seləs]

It	is	common	knowledge	that	she	took	proceedings	against	Dr	.	MARCELLUS
它	是	常见的	知识	那	她	采取	诉讼程序	反对	博士	.	马塞勒斯

[tuː; tə] [prə'duːs] [pɪt] ['welɪŋtən] .

to	produce	PITT	WELLINGTON	.
到	生产	皮特	惠灵顿	.

众所周知，她对马塞勒斯医生提起诉讼，要求其交出皮特·惠灵顿。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

At	the	time	of	her	death	she	had	not	succeeded	.
在	这	时间	的	她	死亡	她	有	不是	成功了	.

她去世时，尚未成功。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

However	,	there	is	a	fair	sum	mentioned	in	her	will	to	carry	her	point	.
然而	,	那里	是	一个	公平的	和	提及	在	她	将要	到	携带	她	观点	.

然而，她的遗嘱中提到了一笔可观的金额，足以支持她的观点。

[aɪ] [druː] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][maɪˈself][æt; ət][hɜːr; hər][dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔːr; fər]

I	drew	the	document	myself	at	her	dictation	,	and	made	it	safe	for
我	画	这	文档	我	在	她	听写	,	和	制成	它	安全的	为了

[ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .

the	profession	.
这	职业	.

我根据她的口述亲自绘制了这份文件，并使其符合职业安全标准。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][naɪs] [ˈpɪkɪŋz] [bɪˈfɔːr] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði]

There	ought	to	be	some	nice	pickings	before	"	it	is	all	over	but	the
那里	应该	到	是	一些	好的	采摘	前	"	它	是	全部	超过	但	这

[ˈʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

在"一切都结束了，只剩下呐喊"之前，应该还有一些不错的收获。

" [æz; əz][maɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈklaɪənt] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] - , [juːst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .

"	as	my	ancient	client	,	the	late	Lord	DASHOVER	,	used	to	observe	.
"	作为	我的	古老的	客户	,	这	晚的	主	-	,	用过的	到	观察	.

正如我的老客户，已故的达什奥弗勋爵过去常说的那样。

([saɪnd]) [ˈritʃəd] [roʊ] , [səˈlɪsɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] [ˈmeri] - .

(	Signed	)	RICHARD	ROE	,	Solicitor	to	the	late	Miss	MARY	HEAVISIDES	.
(	签名	)	理查德	鱼子	,	律师	到	这	晚的	错过	玛丽	-	.

（签名）理查德·罗，已故玛丽·海维赛德斯小姐的律师。

[ˈædɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər] . — [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪt] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

Added	Four	Years	after	.	—	This	case	of	PITT	WELLINGTON	and	Dr	.
额外	四	年	后	.	—	这	案件	的	皮特	惠灵顿	和	博士	.

[mɑːˈseləs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmætər] ;

MARCELLUS	is	a	troublesome	matter	;
马塞勒斯	是	一个	麻烦的	事情	;

四年后补充——皮特·惠灵顿和马塞勒斯医生的这起案件是一件棘手的事情；

[haʊˈevər] , [æz; əz] [trʌˈstiː] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪl] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈɑːpʃ(ə)n] ,

however	,	as	trustee	under	the	will	I	suppose	I	have	no	option	,
然而	,	作为	受托人	在下面	这	将要	我	认为	我	有	不	选项	,

但是，作为遗嘱执行人，我想我别无选择。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] [roʊ] .

at	least	that	is	the	opinion	of	Mr	.	RICHARD	ROE	.
在	至少	那	是	这	观点	的	先生	.	理查德	鱼子	.

至少理查德·罗先生是这么认为的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɑːˈseləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

We	are	seeking	to	get	Dr	.	MARCELLUS	before	the	Court	.
我们	是	寻求	到	得到	博士	.	马塞勒斯	前	这	法庭	.

我们正在努力让马塞勒斯博士出庭作证。

['æftər] [diˈleiz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['riːz(ə)nz][ðə; ði]['mætər][ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['setld] .

After	delays	from	various	reasons	the	matter	is	now	practically	settled	.
后	延误	从	各种各样的	原因	这	事情	是	现在	几乎	定居	.

由于各种原因导致延误，此事现已基本解决。

[ɪz] [pɪt] ['welɪŋtən] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Is **PITT** **WELLINGTON** **to** **be** **brought** **up** **as** **a** **Reformed** **Revivalist** **of** **the** **New**
是 皮特 惠灵顿 到 是 带来 向上 作为 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的
[kə'nekʃən] ,
Connexion **,**
连接 ,

皮特·惠灵顿会被培养成新联会的改革宗复兴主义者吗?

[ɔ:r][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ?
or **is** **he** **not** **?**
或者 是 他 不是 ?

还是他不是?

[wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [su:n] .
Well **,** **we** **shall** **know** **soon** **.**
出色地 , 我们 将 知道 很快 .

我们很快就会知道了。

([saɪnd]) [dʒeɪmz] [braʊn] , [trʌ'sti:] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər]['ʌndər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri]
(**Signed** **)** **JAMES** **BROWN** **,** **Trustee** **and** **Executor** **under** **the** **Will** **of** **Miss** **MARY**
(签名) 詹姆斯 棕色的 , 受托人 和 遗嘱执行人 在下面 这 将要 的 错过 玛丽
-
HEAVISIDES **.**
-

(签名)詹姆斯·布朗,玛丽·海维赛德斯小姐遗嘱的受托人和执行人。

['ædɪd] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] . — [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
Added **Five** **Years** **later** **.** **—** **A** **great** **joke** **.**
额外 五 年 之后 . — 一个 伟大的 开玩笑 .

五年后补充:真是个好笑的笑话。

[dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] .
Just **found** **this** **paper** **in** **poor** **old** **Uncle** **JIM's** **strong** **box** **.**
只是 成立 这 纸 在 贫穷的 老的 叔叔 吉姆的 强的 盒子 .

刚在可怜的老吉姆叔叔的保险箱里发现了这张纸。

[haʊ] [ðæt] [keɪs] [ə'baʊt] [pɪt] ['welɪŋtən] [dɪd] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] !
How **that** **case** **about** **PITT** **WELLINGTON** **did** **worry** **him** **!**
如何 那 案件 关于 皮特 惠灵顿 做过 担心 他 !

皮特·惠灵顿的那个案子确实让他很担心!

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ] !
Five **years** **ago** **,** **and** **still** **at** **the** **first** **stage** **!**
五 年 前 , 和 仍然 在 这 第一的 阶段 !

五年过去了,我们还处于第一阶段!

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɑ:'seləs] [hæd; həd]['teɪkən] [pɪt]
Nothing **much** **could** **be** **done** **as** **Dr** **.** **MARCELLUS** **had** **taken** **PITT**
没有什么 很多 可以 是 完毕 作为 博士 . 马塞勒斯 有 已采取 皮特
['welɪŋtən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
WELLINGTON **out** **of** **the** **country** **.**
惠灵顿 出去 的 这 国家 .

由于马塞勒斯博士已经把皮特·惠灵顿带出了国,所以也无能为力。

([saɪnd]) [tɑ:m] [bɔɪ] , ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [braʊn] .
(**Signed** **)** **TOM** **BOY** **,** **Nephew** **to** **the** **late** **JAMES** **BROWN** **.**
(签名) 汤姆 男生 , 侄子 到 这 晚的 詹姆斯 棕色的 .

(签名)汤姆·博伊,已故詹姆斯·布朗的侄子。

['ædɪd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] . — [ðɪs] ['peɪpər] [kə'menst] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['levəti]

Added	**Two**	**Years**	**later**	**.**	**—**	**This**	**paper**	**commenced**	**seriously**	**and**	**treated**	**with**	**levity**
额外	二	年	之后	.	—	这	纸	开始	严重地	和	治疗	和	轻浮

[baɪ][ðə; ði][læst] ['raɪtər] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

by	**the**	**last**	**writer**	**has**	**fallen**	**into**	**our**	**hands**	**.**
经过	这	最后的	作家	有	倒下	进入	我们的	双手	.

两年后补充——上一任作者严肃对待、却又轻率对待的这篇论文，如今落到了我们手中。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtnərz][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	**we**	**find**	**the**	**note**	**of**	**one**	**of**	**our**	**partners**	**we**	**add**	**to**	**it**	**.**
作为	我们	寻找	这	笔记	的	一	的	我们的	合作伙伴	我们	添加	到	它	.

当我们找到合作伙伴的笔记时，我们会添加内容。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [braʊn] [viː] . [mɑː'seləs] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

The	**case**	**of**	**Brown**	**v**	**.**	**Marcellus**	**is**	**still**	**before**	**the**	**Court**	**.**
这	案件	的	棕色的	v	.	马塞勒斯	是	仍然	前	这	法庭	.

布朗诉马塞勒斯案仍在法院审理中。

[ðə; ði]['sekənd] [dʒʌdʒ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

The	**second**	**Judge**	**had**	**to**	**have**	**the**	**whole**	**matter**	**explained**	**to**	**him**	**anew**	**.**
这	第二	法官	有	到	有	这	所有的	事情	解释	到	他	重新	.

第二位法官需要重新听人解释整个事件经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] ['fɔːrsɪŋ] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [hɪr]

It	**is**	**a**	**pity**	**that**	**there**	**is**	**not**	**a**	**law**	**forcing**	**occupants**	**of**	**the**	**Bench**	**to**	**hear**
它	是	一个	遗憾	那	那里	是	不是	一个	法律	强制	居住者	的	这	长椅	到	听到

[ðer; ðər] [oʊn] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

their	**own**	**cases**	**before**	**they**	**are**	**allowed**	**to**	**retire**	**.**
他们的	自己的	案例	前	他们	是	允许	到	退休	.

令人遗憾的是，目前还没有法律强制法官在退休前审理自己的案件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	**that**	**is**	**beside**	**the**	**question**	**.**
但	那	是	旁	这	问题	.

但这与问题无关。

[æz; əz][tuː; tə] [braʊn] [viː] . [mɑː'seləs] ,

As	**to**	**Brown**	**v**	**.**	**Marcellus**	**,**
作为	到	棕色的	v	.	马塞勒斯	,

至于布朗诉马塞勒斯案，

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['rɔbinsn] [hæz; həz]

we	**got**	**the**	**defendant**	**before**	**the**	**Court**	**and**	**Mr**	**.**	**Justice**	**ROBINSON**	**has**
我们	得到	这	被告	前	这	法庭	和	先生	.	正义	罗宾逊	有

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] .

issued	**a**	**writ**	**of**	**habeas**	**corpus**	**.**
发布	一个	写	的	人身保护令	语料库	.

我们已将被告带到法庭，罗宾逊法官已签发人身保护令。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] [pɪt] ['welɪŋtən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

We	**shall**	**now**	**have**	**PITT**	**WELLINGTON**	**before**	**us**	**to**	**see**	**if**	**he**	**should**	**be**
我们	将	现在	有	皮特	惠灵顿	前	我们	到	看	如果	他	应该	是

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'nekʃən] [ɔːr][nɑːt] .

made	**a**	**Reformed**	**Revivalist**	**of**	**the**	**New**	**Connexion**	**or**	**not**	**.**
制成	一个	改革宗	复兴主义者	的	这	新的	连接	或者	不是	.

现在我们将审理皮特·惠灵顿的案件，看看他是否应该成为新联会的改革宗复兴主义者。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [kə'menst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

By	**the**	**way**	**,**	**as**	**these**	**proceedings**	**were**	**commenced**	**some**	**years**	**ago**	**,**
经过	这	方式	,	作为	这些	诉讼程序	是	开始	一些	年	前	,

顺便一提，由于这些诉讼程序是几年前开始的，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] [baɪ] [naʊ] !

he	must	be	becoming	a	fine	boy	by	now	!
他	必须	是	成为	一个	美好的	男生	经过	现在	!

他现在一定长成一个很棒的男孩了!

([saɪnd]) [dʒɑːn] [doʊ] , ['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrm][ʌv; əv] [roʊ] , [sʌnz] , [doʊ] ,

(	Signed	)	JOHN	DOE	,	Junior	Partner	of	the	firm	of	ROE	,	SONS	,	DOE	,
(	签名	)	约翰	美国能源部	,	初级	伙伴	的	这	公司	的	鱼子	,	儿子们	,	美国能源部	,

['tɔmpkinz] [ænd; ənd] [doʊ] .

TOMPKINS	AND	DOE	.
汤普金斯	和	美国能源部	.

（签名）约翰·多伊，ROE, SONS, DOE, TOMPKINS AND DOE 律师事务所的初级合伙人。

['rɪt(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] [jɪr] . — [streɪndʒ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] .

Written	after	Another	Year	.	—	Strange	to	find	this	paper	full	of	notes	.
书面	后	其他	年	.	—	奇怪的	到	寻找	这	纸	满的	的	笔记	.

写于《又一年之后》——奇怪的是，这张纸上竟然写满了笔记。

[wel] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈtɪnjuː] [ðem; ðəm] ,

Well	I	may	as	well	continue	them	,
出色地	我	可能	作为	出色地	继续	他们	,

那我还是继续写下去吧。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][aʊt] .

and	put	them	back	in	the	bundle	from	which	I	have	taken	them	out	.
和	放	他们	后退	在	这	捆	从	哪个	我	有	已采取	他们	出去	.

然后把它们放回我取出它们的那捆东西里。

[ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l] [wɪl] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .

The	bundle	will	tell	its	own	story	.
这	捆	将要	告诉	它是	自己的	故事	.

这个包裹本身就会讲述它的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmənz] , ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌæfə'deɪvɪts] , [dræft] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

It	is	full	of	summonses	,	copies	of	affidavits	,	draft	instructions	,	and	I	know
它	是	满的	的	传票	,	副本	的	宣誓书	,	草稿	指示	,	和	我	知道

[nɑːt] [wʌt] .

not	what	.
不是	什么	.

里面堆满了传票、宣誓书副本、指示草案，还有我不知道是什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bɑːks] [mɑːrkt] [braʊn] [viː] . [mɑːˈseləs] .

It	came	out	of	the	box	marked	Brown	v	.	Marcellus	.
它	来了	出去	的	这	盒子	标记	棕色的	v	.	马塞勒斯	.

它从盒子里拿出来时，上面标着布朗诉马塞勒斯案。

[ðæts] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] [keɪs] .

That's	been	a	nice	case	.
那就是	到过	一个	好的	案件	.

那真是一个不错的案子。

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Fifteen	years	of	it	,
十五	年	的	它	,

十五年了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][ɪn][ðə; ðiː][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] .

and	we	are	still	waiting	our	turn	in	the	list	of	the	Court	of	Appeal	.
和	我们	是	仍然	等待	我们的	转动	在	这	列表	的	这	法庭	的	上诉	.

我们仍在等待上诉法院的审理结果。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Not	that	we	haven't	been	there	before	.
不是	那	我们	还没有	到过	那里	前	.

并非我们以前没去过那里。

[oʊ] [jes] ; [wiː; wi] ['ɑːrgjuːd] ['weðər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Oh	yes	;	we	argued	whether	we	had	any	right	to	take	the	matter	before	them	.
哦	是的	;	我们	争论	无论	我们	有	任何	正确的	到	拿	这	事情	前	他们	.

哦，是的；我们争论过我们是否有权将此事提交给他们。

[strɔːŋ] [bɑːr] .

Strong	Bar	.
强的	酒吧	.

坚固的酒吧。

[tuː] [lɔː] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

Two	Law	Officers	of	the	Crown	on	one	side	,
二	法律	警官	的	这	王冠	在	一	边	,

一边是两名皇家法律官员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eks] - ['tɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eks] - [sə'lɪsɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	Ex	-	Attorney	and	the	Ex	-	Solicitor	on	the	other	.
和	这	前任	-	律师	和	这	前任	-	律师	在	这	其他	.

另一边是前律师和前事务律师。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] !

By	the	way	,	how	the	infant	must	be	getting	on	!
经过	这	方式	,	如何	这	婴儿	必须	是	获得	在	!

对了，宝宝现在怎么样了？

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

He	must	have	taken	to	moustaches	and	a	beard	by	this	time	!
他	必须	有	已采取	到	胡子	和	一个	胡须	经过	这	时间	!

他那时肯定已经留起了胡子！

([saɪnd]) ['bɑːbi] [bɪŋks] , [klɜːrk] [tuː; tə] ['mesərz] . [roʊ] , [sʌnz] , [doʊ] , ['tɔmpkinz] , [doʊ] ,

(	Signed	)	BOBBY	BINKS	,	Clerk	to	Messrs	.	ROE	,	SONS	,	DOE	,	TOMPKINS	,	DOE	,
(	签名	)	鲍比	宾克斯	,	职员	到	先生们	.	鱼子	,	儿子们	,	美国能源部	,	汤普金斯	,	美国能源部	,

[sʌnz] [ænd; ənd] ['mɑːrv(ə)l] .

SONS	AND	MARVEL	.
儿子们	和	奇迹	.

（签名）BOBBY BINKS，ROE、SONS、DOE、TOMPKINS、DOE、SONS 和 MARVEL 先生的书记员。

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] . — [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [faɪnd] .

Written	a	Year	later	.	—	This	is	really	a	most	interesting	find	.
书面	一个	年	之后	.	—	这	是	真的	一个	最多	有趣的	寻找	.

一年后撰写——这真是一个非常有趣的发现。

[soʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [braʊn] [viː] . [mɑː'seləs] [wʌz; wəz] [kə'menst] ['meni] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

So	the	cause	of	Brown	v	.	Marcellus	was	commenced	many	many	years	ago	!
所以	这	原因	的	棕色的	v	.	马塞勒斯	曾是	开始	许多	许多	年	前	!

所以，布朗诉马塞勒斯案的诉讼早在很多很多年前就开始了！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['eɪnʃənt] ,

I	know	it	had	the	reputation	of	being	pretty	ancient	,
我	知道	它	有	这	名声	的	存在	漂亮的	古老的	,

我知道它一直以来都以历史悠久而闻名。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] .

but	**had**	**no**	**idea**	**it**	**was**	**so**	**old**	**.**
但	有	不	主意	它	曾是	所以	老的	.

但完全没想到它这么古老。

['fænsi] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər]

Fancy	**,**	**that**	**I**	**should**	**write**	**on**	**the**	**same**	**page**	**under**	**the**	**signature**	**of**	**my**	**grandfather**
想要	,	那	我	应该	写	在	这	相同的	页	在下面	这	签名	的	我的	祖父

?

?
?

真是不可思议，我竟然会在同一页上，在祖父的签名下写下这些话?

[wel] , [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɑː'seləs] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

Well	**,**	**old**	**Dr**	**.**	**MARCELLUS**	**stood**	**to**	**his**	**guns**	**,**
出色地	,	老的	博士	.	马塞勒斯	站立	到	他的	枪支	,

老马塞勒斯医生坚持己见，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	declared	that	we	had	no	right	to	move	in	the	matter	at	all	.
和	声明	那	我们	有	不	正确的	到	移动	在	这	事情	在	全部	.

并宣称我们根本没有权利就此事采取行动。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['mætər] .

We	were	only	a	trustee	under	a	Will	,	and	it	was	not	our	matter	.
我们	是	仅有的	一个	受托人	在下面	一个	将要	,	和	它	曾是	不是	我们的	事情	.

我们只是遗嘱中的受托人，这不是我们能决定的事。

[ðen] [wi:; wi] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rts] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] , [ə'pi:l] , [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Then	we	ran	through	the	Courts	,	Divisional	,	Appeal	,	right	into	the	House	of
然后	我们	跑	通过	这	法院	,	部门	,	上诉	,	正确的	进入	这	房子	的

[lɔ:ds] .

Lords	.
领主	.

然后我们一路打通了各级法院，从分区法院到上诉法院，最终打到了上议院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dɑ:ktər] [wʌn] !

And	the	worthy	Doctor	won	!
和	这	值得	医生	韩元	!

英勇的医生赢了!

[haʊ'evər] , ['braʊnz] [er] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

However	,	BROWN's	heir	was	a	bit	of	a	sportsman	,	and	made	him	a
然而	,	布朗的	继承人	曾是	一个	少量	的	一个	运动员	,	和	制成	他	一个

[wɔ:rd] [ɪn] ['tʃænsəri] .

Ward	in	Chancery	.
沃德	在	法院	.

然而，布朗的继承人有点运动天赋，于是让他担任了大法官法庭的监护人。

[dʒʌst] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [pɪt] ['welɪŋtən] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] .

Just	could	do	it	,	PITT	WELLINGTON	only	in	his	twentieth	year	.
只是	可以	做	它	,	皮特	惠灵顿	仅有的	在	他的	第二十	年	.

皮特·惠灵顿才二十岁就做到了。

[ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌju: 'es] [raɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑ:n] [streɪt] [naʊ] .

That	has	put	us	right	,	Should	go	on	straight	now	.
那	有	放	我们	正确的	,	应该	去	在	直的	现在	.

这样我们就走上正轨了，现在应该可以继续顺利前进了。

([saɪnd]) [lu:k] [roʊ] , ['dʒu:niər] ['pɑ:rtnər] [ʌv; əv] [roʊ] , [sʌnz] , [doʊ] , ['tɔmpkinz] , [doʊ]

(	Signed	)	LUKE	ROE	,	Junior	Partner	of	ROE	,	SONS	,	DOE	,	TOMPKINS	,	DOE
(	签名	)	卢克	鱼子	,	初级	伙伴	的	鱼子	,	儿子们	,	美国能源部	,	汤普金斯	,	美国能源部

[ænd; ənd] [roʊ] .

AND	ROE	.
和	鱼子	.

（签名）LUKE ROE，ROE, SONS, DOE, TOMPKINS, DOE AND ROE 律师事务所的初级合伙人。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

Quite	a	Pleasant	Time	.
相当	一个	令人愉快的	时间	.

一段非常愉快的时光。

['rɪt(ə)n] ['æftər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [ˌmemə'rændəm] ,

Written	after	an	indefinite	Period	.	—	This	is	a	most	useful	memorandum	,
书面	后	一个	不定	时期	.	—	这	是	一个	最多	有用	备忘录	,

写于一段不确定的时期之后——这是一份非常有用的备忘录。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌhɪðər'tuː] .

as	it	gives	an	idea	of	what	has	been	done	hitherto	.
作为	它	给予	一个	主意	的	什么	有	到过	完毕	迄今为止	.

因为它能让人了解迄今为止已经完成了哪些工作。

['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['waɪzli] [kept][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['oʊpən][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] -

Our	firm	seems	to	have	wisely	kept	the	action	open	by	paying	the	term	-
我们的	公司	似乎	到	有	明智地	保留	这	行动	打开	经过	付费	这	学期	-

[fiː] .

fee	.
费用	.

我们公司似乎明智地通过支付定期费用来维持诉讼的进行。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənts] [er] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər] [nɑːt][ɪn]

As	our	late	respected	client's	heir	has	for	a	son	a	young	Barrister	not	in
作为	我们的	晚的	受人尊敬	客户的	继承人	有	为了	一个	儿子	一个	年轻的	律师	不是	在

['veri] [lɑːrdʒ] ['præktɪs] ,

very	large	practice	,
非常	大的	实践	,

我们已故尊敬的客户，其继承人有一个儿子，是一位年轻的律师，但执业规模并不大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

I	am	not	surprised	that	we	are	requested	to	continue	the	action	.
我	是	不是	惊讶	那	我们	是	请求	到	继续	这	行动	.

我并不惊讶于我们被要求继续采取这一行动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənts] [er] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [briːft] .

Of	course	,	the	son	of	our	late	respected	client's	heir	,	is	to	be	briefed	.
的	课程	,	这	儿子	的	我们的	晚的	受人尊敬	客户的	继承人	,	是	到	是	简报	.

当然，我们已故尊敬的客户继承人的儿子也需要听取简报。

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	I	dare	say	we	shall	be	able	to	do	something	.
出色地	,	我	敢	说	我们	将	是	有能力的	到	做	某物	.

嗯，我敢说我们应该能做成一件事。

[hæv; həv][pər'hæps][kwaɪt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Have	perhaps	quite	a	pleasant	time	of	it	.
有	也许	相当	一个	令人愉快的	时间	的	它	.

或许你会度过一段相当愉快的时光。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

At	any	rate	,	we	have	made	a	move	by	taking	out	a	summons	before	the
在	任何	速度	,	我们	有	制成	一个	移动	经过	采取	出去	一个	传票	前	这

[tʃiːf] [klɜːrk] .

Chief	Clerk	.
首席	职员	.

总之，我们已经采取了行动，向首席书记官发出了传票。

([saɪnd]) [dʒeɪmz] ['tɔmpkinz] , [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv]['mesərz] . [roʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .

(	Signed	)	JAMES	TOMPKINS	,	Surviving	Partner	of	Messrs	.	ROE	&	Co	.
(	签名	)	詹姆斯	汤普金斯	,	幸存	伙伴	的	先生们	.	鱼子	&	合作	.

（签名）詹姆斯·汤普金斯，ROE & Co.公司的幸存合伙人

['rɪt(ə)n] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst] ['entri] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ]
Written Three Years after the last Entry . — I am very glad I insisted upon looking
书面 三 年 后 这 最后的 入口 . — 我 是 非常 高兴的 我 坚持 之上 寻找
[θru:] [ðə; ði]['pepərz] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bri:f] [ɪn] [braʊn] [vi:] . [mɑ:'seləs] .
through the papers when I accepted the brief in Brown v . Marcellus .
通过 这 文件 什么时候 我 公认 这 简短的 在 棕色的 v . 马塞勒斯 .

写于上次记录三年后——我很高兴当初接受布朗诉马塞勒斯案的辩护状时，坚持要仔细查阅文件。

[ðɪs] ['peɪpər][ɪz] ['ferli] ['ækjərət] ,
This paper is fairly accurate ,
这 纸 是 相当 准确的 ,

本文内容相当准确。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [ˌem 'i:][æz; əz] " [ə; eɪ] ['bærɪstər] [nɑ:t][ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['præktɪs] .
save that it describes me as " a Barrister not in very large practice .
节省 那 它 描述 我 作为 " 一个 律师 不是 在 非常 大的 实践 .

只不过它把我描述为"一位业务规模不大的律师"。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'steɪtmənt] .
" That is a misstatement .
" 那 是 一个 错误陈述 .

"这是错误的说法。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] ,
I have been called only ten years ,
我 有 到过 称为 仅有的 十 年 ,

我被任命才十年，

[ænd; ənd] [jet] [læst][tɜ:rm][aɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃembər]
and yet last term I made enough to pay for my share of our Chambers
和 然而 最后的 学期 我 制成 足够的 到 支付 为了 我的 分享 的 我们的 钱伯斯
[ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][klɜ:rk][ɪn] ['kɑ:mən] .
and half the salary of our Clerk in common .
和 一半 这 薪水 的 我们的 职员 在 常见的 .

然而，上个任期我赚的钱足够支付我在律师事务所的那部分费用，以及我们共同书记员一半的薪水。

[nɑ:t][ɪn][lɑ:rdʒ] ['præktɪs] , [ɪn'di:d] !
Not in large practice , indeed !
不是 在 大的 实践 , 的确 !

实际上，大规模实践中并非如此！

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [braʊn] [vi:] . [mɑ:'seləs] .
But to return to Brown v . Marcellus .
但 到 返回 到 棕色的 v . 马塞勒斯 .

但让我们回到布朗诉马塞勒斯案。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] .
We have done splendidly .
我们 有 完毕 精彩地 .

我们做得非常出色。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds] .
We have been before the Courts , and taken it again up to the Lords .
我们 有 到过 前 这 法院 , 和 已采取 它 再次 向上 到 这 领主 .

我们已经向法院提起诉讼，并且再次上诉至上议院。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][held][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [ɪz][æt; ət][læst] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
The contention I have held for the last three years is at last said to be
这 争论 我 有 握住 为了 这 最后的 三 年 是 在 最后的 说 到 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

我过去三年一直坚持的观点，最终被证明是正确的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pɪt] ['welɪŋtən] ,

We	have	a	right	to	the	body	of	PITT	WELLINGTON	,
我们	有	一个	正确的	到	这	身体	的	皮特	惠灵顿	,

我们有权获得皮特·惠灵顿的遗体。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	when	we	have	brought	that	body	before	the	Court	,
和	什么时候	我们	有	带来	那	身体	前	这	法庭	,

当我们把那具尸体带到法庭后，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Court	will	order	it	to	be	educated	as	a	Reformed	Revivalist	of	the
这	法庭	将要	命令	它	到	是	受过教育	作为	一个	改革宗	复兴主义者	的	这

[nuː] [kə'nekʃən] .

New	Connexion	.
新的	连接	.

法院将命令他接受新联会改革宗复兴派的教育。

[aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt][ə; eɪ] [greɪt] [fə'renzɪk] ['vɪktəri] .

I	consider	the	establishment	of	this	point	a	great	forensic	victory	.
我	考虑	这	建立	的	这	观点	一个	伟大的	法医	胜利	.

我认为确立这一点是一项重大的法庭胜利。

([saɪnd]) ['ɑːrθər] ['briːfles] , ['bærɪstər] - [æt; ət] [lɔː] .

(	Signed	)	ARTHUR	BRIEFLESS	,	Barrister	-	at	Law	.
(	签名	)	亚瑟	简报	,	律师	-	在	法律	.

（签名）亚瑟·布里弗莱斯，大律师。

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [suːt] .

An	Incomplete	Suit	.
一个	未完成	套装	.

不完整的诉讼。

['rɪt(ə)n] [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] . — ['æftər][faɪv] ['jɪrz] - ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

Written	Six	Years	later	.	—	After	five	years	'	diligent	search	,	we	have	discovered
书面	六	年	之后	.	—	后	五	年	-	勤奋	搜索	,	我们	有	发现

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] ['welɪŋtən] ,

the	whereabouts	of	Mr	.	PITT	WELLINGTON	,
这	下落	的	先生	.	皮特	惠灵顿	,

六年后的记录——经过五年不懈的寻找，我们终于找到了皮特·惠灵顿先生的下落。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][baɪ]['mesərz] . [roʊ] , ['nefjuːz] , ['tɔmpkinz]

according	to	the	instructions	furnished	us	by	Messrs	.	ROE	,	NEPHEWS	,	TOMPKINS
根据	到	这	指示	提供	我们	经过	先生们	.	鱼子	,	侄子们	,	汤普金斯

[ænd; ənd]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

AND	BACKGAMMON	.
和	双陆棋	.

根据 ROE、NEPHEWS、TOMPKINS 和 BACKGAMMON 先生向我们提供的指示。

[wiː; wi] [rɪ'gret] , [haʊ'evər] ,

We	regret	,	however	,
我们	后悔	,	然而	,

然而，我们深感遗憾。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

to	say	that	it	will	be	impossible	to	carry	out	the	instructions	of	the	Court
到	说	那	它	将要	是	不可能的	到	携带	出去	这	指示	的	这	法庭

[tuː; tə] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] ,

to	produce	him	,
到	生产	他	,

表示不可能执行法庭关于将他押解出庭的指示。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [rɪˈvaɪvəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [kəˈnekʃən]
that **he** **might** **be** **brought** **up** **as** **a** **Reformed** **Revivalist** **of** **the** **New** **Connexion**
那 他 可能 是 带来 向上 作为 一个 改革宗 复兴主义者 的 这 新的 连接
([ə; eɪ] [sekt] ,
(a sect ,
(一个 教派 ,

以便他能被培养成新联会（一个教派）的改革宗复兴主义者。

[wiː; wi] ['fænsi] , [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]) , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] ['ɪnfənt] ,
we fancy , that disappeared some twenty years ago) , as the alleged infant ,
我们 想要 , 那 消失 一些 二十 年 前) , 作为 这 据称 婴儿 ,
[ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,
the object of our search ,
这 目的 的 我们的 搜索 ,

我们猜测，那个大约二十年前失踪的婴儿，就是我们寻找的对象。

[daɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əd'vænst] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] ['sʌmər] .
died at the advanced age of ninety - two during the past summer .
死亡 在 这 先进的 年龄 的 九十 - 二 期间 这 过去的 夏天 .

去年夏天，他以九十二岁的高龄去世。

[wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [mem] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] ,
We add this mem to this paper ,
我们 添加 这 内存 到 这 纸 ,

我们将此信息添加到本文中。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dɑːkjumənt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn]
as the document seems to have reference to the matter we have in
作为 这 文档 似乎 到 有 参考 到 这 事情 我们 有 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

因为该文件似乎与我们手头的事情有关，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [suːt] .
and which now must ever be an incomplete suit .
和 哪个 现在 必须 曾经 是 一个 未完成 套装 .

而这套诉讼现在注定永远无法完成。

([saɪnd]) [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] .
(Signed) HAND AND GLOVE .
(签名) 手 和 手套 .

（签名）手和手套。

['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['eɪdʒənts] .
Private Inquiry Agents .
私人的 询问 代理人 .

私人调查代理。

['faɪn(ə)l] [ɪn'dɔːrsmənt] . — ['mesərz] .
Final Endorsement . — Messrs .
最终的 代言 . — 先生们 .

最终认可——先生们

[dɪg] [ænd; ənd] [delv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
DIGGE AND DELVE having had the honour to be commanded to make the
挖掘 和 深入探究 拥有 有 这 荣誉 到 是 命令 到 制作 这
['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . [pɪt] ['welɪŋtən] ,
necessary arrangements for the obsequies of the late Mr . PITT WELLINGTON ,
必要的 安排 为了 这 葬礼 的 这 晚的 先生 . 皮特 惠灵顿 ,

DIGGE AND DELVE 荣幸地受命为已故的 PITT WELLINGTON 先生的葬礼做出必要的安排，

[beg][tuː; tə] [seɪ] ([ɑːn] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

beg	to	say	(	on	this	memorandum	)	that	they	have	not	been	fortunate	enough	to
求	到	说	(	在	这	备忘录	)	那	他们	有	不是	到过	幸运	足够的	到

['kæri] [aʊt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

carry	out	the	transaction	to	their	entire	satisfaction	.
携带	出去	这	交易	到	他们的	全部的	满意	.

谨此声明（在此备忘录中），他们未能完全满意地完成此次交易。

['mesərz] . [diː] . [ænd; ənd][diː] . [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Messrs	.	D	.	AND	D	.	were	able	to	ascertain	the	funeral	rites	of	the
先生们	.	D	.	和	D	.	是	有能力的	到	探明	这	葬礼	仪式	的	这

[rɪ'fɔːrmd] [rɪ'vaɪvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'nekʃən] (['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [raɪts]) ,

Reformed	Revivalists	of	the	New	Connexion	(	very	poor	and	inexpensive	rites	)	,
改革宗	复兴主义者	的	这	新的	连接	(	非常	贫穷的	和	价格低廉	仪式	)	,

D. 和 D. 先生查明了新联会改革复兴派的葬礼仪式（非常简陋廉价的仪式）。

[bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [pɪt] ['welɪŋtən] [hɪm'self] [pleɪst] [ə; eɪ]

but	have	found	out	that	the	late	Mr	.	PITT	WELLINGTON	himself	placed	a
但	有	成立	出去	那	这	晚的	先生	.	皮特	惠灵顿	他自己	放置	一个

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

difficulty	in	their	path	.
困难	在	他们的	小路	.

但他们发现，已故的皮特·惠灵顿先生本人给他们制造了困难。

['mesərz] . [diː] . [ænd; ənd][diː] . [hæv; həv] [æsə'teind] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [pɪt]

Messrs	.	D	.	AND	D	.	have	ascertained	with	regret	that	the	late	Mr	.	PITT
先生们	.	D	.	和	D	.	有	已确定	和	后悔	那	这	晚的	先生	.	皮特

['welɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] ['kriːˌmeɪtɪd] ,

WELLINGTON	has	been	cremated	,
惠灵顿	有	到过	火化	,

D先生和D先生遗憾地确认，已故的皮特·惠灵顿先生已被火化。

['hævɪŋ] [daɪd][ə; eɪ] ['buːdɪst] .

having	died	a	Buddhist	.
拥有	死亡	一个	佛教徒	.

死时是一名佛教徒。

[əd'vaɪs] ['grætɪsˌ'greɪtɪs] . — ['staːtiŋ] [ɪn] [treɪd] .

ADVICE	GRATIS	.	—	STARTING	IN	TRADE	.
建议	免费	.	—	开始	在	贸易	.

免费建议——从贸易开始。

([tuː; tə] " [fruː'gæləti] . ") — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] "

(	TO	"	FRUGALITY	.	"	)	—	You	say	that	you	have	opened	a	"	general	shop	"
(	到	"	节俭	.	"	)	—	你	说	那	你	有	打开	一个	"	一般的	店铺	"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] ,

for	the	sale	,
为了	这	销售	,

（关于"节俭"）——你说你开了一家"杂货店"来出售商品，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [mɪlk] , ['pærəfɪn] [ɔɪl] , [tə'bækoʊ] , [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] ,

among	other	things	,	of	milk	,	paraffin	oil	,	tobacco	,	sweetmeats	,	and	fried	fish	,
之中	其他	事物	,	的	牛奶	,	石蜡	油	,	烟草	,	甜食	,	和	油煎	鱼	,

其中包括牛奶、石蜡油、烟草、甜食和炸鱼等。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] ,

and	you	ask	whether	it	will	be	necessary	to	take	out	any	kind	of	licence	,
和	你	问	无论	它	将要	是	必要的	到	拿	出去	任何	种类	的	执照	,

你问是否需要办理任何类型的许可证，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] ? — ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒoʊkɪŋ] .

and	if	so	,	what	?	—	Surely	you	are	joking	.
和	如果	所以	,	什么	?	—	一定	你	是	开玩笑	.

如果真是这样，那又是什么呢？——你肯定是在开玩笑吧。

[ɪf] [soʊ] , [ə; eɪ] [geɪm] - ['laɪs(ə)ns] [maɪt] [su:t][ju:; jʊ] ; [ɔ:r] [waɪ] [nɑ:t][traɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv] [pleɪz] ?

If	so	,	a	game	-	licence	might	suit	you	;	or	why	not	try	the	Examiner	of	Plays	?
如果	所以	,	一个	游戏	-	执照	可能	套装	你	;	或者	为什么	不是	尝试	这	考官	的	演出	?

如果是这样的话，游戏许可证可能适合你；或者为什么不试试剧本审查员呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪriəs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][noʊ] ['fɜ:rðər] ['laɪs(ə)ns][ɪz] ['ni:dɪd] ;

If	you	are	serious	,	it	seems	to	us	no	further	licence	is	needed	;
如果	你	是	严肃的	,	它	似乎	到	我们	不	更远	执照	是	需要	;

如果你是认真的，我们认为不需要其他许可证；

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .

you	have	taken	enough	already	.
你	有	已采取	足够的	已经	.

你已经索取够多了。

" [lez] ['du:] ['tʃɑ:lɪ] , " [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɑ:rdʒənt] ([rɪ'zaɪnd]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər]

"	LES	DEUX	CHARLIES	,	"	i	.	e	.	the	Common	Serjeant	(	resigned	)	and	the	Recorder
"	LES	deux	查理	,	"	我	.	e	.	这	常见的	中士	(	辞职	)	和	这	录音机

.

:

.

“LES DEUX CHARLIES”，即普通法官（已辞职）和记录员。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] " [nɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] " [hɔ:l] [ðer; ðər] .

The	one	is	"	Not	there	at	all	,	"	and	the	other	is	"	HALL	there	.
这	一	是	"	不是	那里	在	全部	,	"	和	这	其他	是	"	大厅	那里	.

一个是"根本不存在"，另一个是"那里有大厅"。

" ([en] . [bi:] . — [mem] .

"	(	N	.	B	.	—	Mem	.
"	(	N	.	B	.	—	内存	.

（注——备忘录）

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] , [ðɪs] [ɪz] " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sentəns] . ")

to	the	Recorder	,	this	is	"	a	Short	Sentence	.	"	)
到	这	录音机	,	这	是	"	一个	短的	句子	.	"	)

在记录员看来，这是一句"短句"。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:r][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	[ɪkˈsepʃn]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神